



La Solidaridad Internacional en la Dictadura chilena

El Secours Populaire Français como Embajador de la Amistad entre Pueblos

En Ayuda a las Víctimas de la Represión

Trabajo realizado por Paola Becerra Canío.

Estudiante de Licenciatura en Antropología de la Universidad Católica de Temuco.

Pasante en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos.

Noviembre, 2013

Agradecimientos

En primer lugar, esbozo estas líneas para agradecer al Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, por darme la oportunidad de realizar mi Práctica Profesional en esta Institución. Ha sido una experiencia nutrida de valiosos aprendizajes para la vida personal, académica y profesional.

También, agradecer especialmente a María Luisa Ortiz, Jefa del Área de Colecciones e Investigaciones, quien desde un principio estuvo dispuesta a guiar, responder y apoyar mis dudas respecto a la estructura institucional que envolvía este proceso investigativo, así como también, a gestionar los contactos para la realización de las entrevistas que forman parte de la investigación.

Agradecer a Soledad Díaz, por ceder parte de su tiempo para enseñarme a utilizar la Base de Datos Atom, con la cual, se organizó la totalidad del material del Fondo donado, como primera etapa de la Práctica. Y a Walter Roblero, que en un principio, me señaló cómo guiar mejor la investigación.

A lo largo de esta investigación, realicé cuatro importantes entrevistas, correspondientes a Winnie Lira, Daniela Sánchez, Michel Bourguignat y Monique Markowicz. Cuatro valiosas personas, quienes desde la hospitalidad de sus hogares me recibieron, para nutrir desde sus experiencias la redacción final de este informe.

El Internet acorta las distancias, llevándonos a viajar cibernéticamente hacia otros países. Esta investigación viajó a Francia, donde periódicamente me comunicaba con el nexo entre el Secours Populaire Français y yo como investigadora. La encargada, Danièle Saint-Amans, a quien agradezco enormemente, por contestar los mails con los cuales establecíamos contacto, pese a su alta carga laboral.

TABLA DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN	1
CAPITULO I: Evocaciones de un Pasado Político Reciente Resguardado.....	3
I.I. Un Museo de la Memoria en Santiago de Chile.	3
CAPITULO II: Memoria y Derechos Humanos en Dictadura. Confrontaciones desde la Teoría y la Praxis.....	8
II.I. Elementos Teóricos.	8
II.II. Tratamiento Metodológico.	10
II.III. Dificultades en el Abordaje de la Memoria.	15
CAPITULO III: ¿Por qué una Solidaridad Internacional en Dictadura?.....	17
III.I. La Dictadura Latinoamericana.	17
III.II. La Mirada Internacional del Gobierno de la Unidad Popular.	19
III.III. Repudio Internacional.	21
III.IV. Relación Francia-Chile.	23
CAPITULO IV: El Secours Populaire Français en Ayuda hacia las Víctimas de la Represión en Chile.....	27
IV.I. Donación del Fondo 000000533.	27
IV.II Reconstitución de la Solidaridad Ejercida en Chile.	30

IV.II.I. 1973.....	32
IV.II.II. 1974.....	35
IV.II.III.1975.....	38
IV.II.IV. L'ANJOU.....	39
IV.II.V.La Solidaridad Continúa.....	49
CONCLUSIONES.....	56
REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS.....	58
Recursos en Línea	59
Páginas Web	59
ANEXOS	61
Anexo A.....	61
Anexo B.....	85
Anexo C.....	96
Anexo D	112

TABLA DE FIGURAS

Figura 1—Donación del material del Secours Populaire Français	28
Figura 2 - Logo Secours Populaire Français	32
Figura 3 - Suscripción Permanente Chile.	40
Figura 4 - Colecta para Chile	41
Figura 5 - Acopio de donaciones en Camiones.....	43
Figura 6 - Carga al interior de l'Anjou	46
Figura 7 - L'Anjou	47
Figura 8 - Población Beneficiada.....	48
Figura 9 - Portada Disco "Chant pour les enfants du Chili"	50
Figura 10 - Venta de Arpilleras con el cantante Jean Ferrat	51
Figura 11 - Venta del Disco y Arpilleras	51
Figura 12 - Firma de autógrafos con el cantante Serge Reggiani	52
Figura 13 - Simposio 1978	52
Figura 14- Misión Secours Populaire Français Penco.	55
Figura 15 - Misión Secours Populaire Français Penco.	55

INTRODUCCIÓN

Al violentarse la democracia el 11 de septiembre de 1973, inmediatas fueron las reacciones de aquellos que a nivel internacional observaban el “experimento político” de la Unidad Popular en el Chile de Allende.

La brutal imagen del bombardeo a la Moneda por parte de las fuerzas armadas chilenas, sumado a muerte del Presidente Salvador Allende, movilizó a países de todo el mundo para apoyar a las futuras víctimas de la represión.

El siguiente informe, se enmarca en la investigación realizada en el Museo de la Memoria y los Derechos Humanos sobre la Solidaridad Internacional ejercida en Chile por el Secours Populaire Français durante el período de la dictadura. Teniendo en cuenta el material documental y las entrevistas concernientes a la temática abordada.

Su estructuración consta de cuatro capítulos, con los que se ahondará desde la vía académica hasta la vía práctica, la reconstitución memorial del compendio histórico abordado.

El capítulo I, titulado *Un Museo de la Memoria y los Derechos Humanos en Santiago de Chile*, contextualiza al lector sobre la lógica institucional que envuelve al espacio en que se realizó la Pasantía. Teniendo en cuenta su conformación arquitectónica y constructiva, la conformación de la muestra museográfica, la visión y misión que propende la Institución, para finalizar con el trabajo que se realiza con el material donado.

El capítulo II, titulado *Memoria y Derechos Humanos en Dictadura. Confrontaciones desde la Teoría y la Praxis*, va a dar al lector una visibilización del trabajo de la Memoria en ciencias sociales, enfocándose principalmente en el trabajo antropológico de la misma. Explicitando los preceptos teóricos relevantes; el abordaje metodológico con el que la extracción memorial resulta prominente; y finalmente, las dificultades a las que el investigador se somete cuando realiza investigaciones con un anclaje memorial.

El capítulo III, titulado *¿Por qué una Solidaridad Internacional en Dictadura?*, se presenta como una antesala informativa e introductoria en torno a la comprensión del ejercicio de la Solidaridad Internacional en Chile. Contando con la contextualización del ambiente socio-político latinoamericano previo a la irrupción de la democracia en 1973; el desenvolvimiento de la Unidad Popular como sistema democrático innovador dentro del Cono Sur; las reacciones que se produjeron a nivel internacional ante el anuncio del Golpe de Estado en Chile; y finalmente, la relación histórica entre Francia-Chile, en el contexto de la

congruencia de ideologías con el Chile de Allende, y producto de ello, la justificación de la posterior prestación de ayuda a las víctimas de la represión.

El capítulo IV, titulado *El Secours Populaire Français en ayuda hacia las víctimas de la represión*, ahondará en el trabajo realizado en la Práctica Profesional, incorporando la contextualización de la donación del fondo 00000533 al Museo. Se presentará la historia de su conformación como Organización, sumado a la reconstitución histórica-memorial de las campañas realizadas en Chile durante el período de la dictadura. Enfocándose especialmente en un hito solidario efectuado en el año 1976 con la llegada de L'Anjou, un barco de la solidaridad que comenzó su travesía desde el puerto de Le Havre (Francia) hacia el puerto de Valparaíso (Chile), gracias al apoyo de Instituciones, Organizaciones y/o Agrupaciones de diversa índole y provenientes de 17 países, finalizando con el apoyo que ha ejercido hasta la fecha.

CAPITULO I: Evocaciones de un Pasado Político Reciente

Resguardado

“(...) un recuerdo de las luchas que se mantiene alerta ante las nuevas formas de represión social sorda (o no tanto) y lee las lecciones del pasado desde el presente sin dejar la memoria encerrada en un baúl, actitud que no sirve sino a los que se benefician cotidianamente de esta situación, es una manera reconstruir el pasado como un servicio a la memoria de los que ayer fueron perseguidos, encarcelados, desaparecidos o asesinados y para alentar las luchas de los que hoy son todo eso y además explotados, desocupados, esclavizados y marginados”.¹

I.I. Un Museo de la Memoria en Santiago de Chile.

Un Museo tiene la lógica de dar a conocer de modo llamativo al público la temática que aborda, lo más apegada a los hechos reales, planteada desde el discurso y la materialidad que se posa en el mismo.

Pero un Museo como este, que da a conocer vivencias tan dolorosas, desgarradoras y políticas, no queda ausente en los decires y pensares a nivel nacional e internacional.

El Museo de la Memoria y los Derechos Humanos, es un paraje recomendado o ansiado para muchos, desde familiares de detenidos, torturados, asesinados, exiliados y exonerados políticos, así como obligado o de ataque para otros, como los constituyentes de las Instituciones del Estado chileno como Carabineros, Militares, Aviación, Marinos, Detectives, Gendarmes, etc.

La ruptura de la Democracia por vía armada el 11 de Septiembre de 1973, estuvo marcada por el asombro y repudio internacional, evidenciado inmediatamente en las portadas de sus diarios, noticieros radiales y televisivos al día siguiente. La imagen del bombardeo a la Moneda y la muerte del Presidente Salvador Allende, movió a los ciudadanos de los países más recónditos del globo para ir en ayuda de las víctimas de la represión.

El dramático testimonio de los sobrevivientes, sumado a las imágenes y al material

¹ Dodaro, Cristián y otros. Cine documental, memoria y derechos humanos. Buenos Aires, Argentina. Ediciones del Movimiento. 2007. Pp. 57.

audiovisual inédito que hoy emanan de éstos, reconstruyen la historia vivida y sufrida, forma parte de la identidad nacional, y por tanto, se inserta con más fuerza en el imaginario de la sociedad civil.

Por ello, la preservación de la memoria oral y escrita, se hace necesaria para que esta clase de hechos no se vuelvan a repetir, y podamos construir desde las enseñanzas que se extraen una sociedad más consciente y denunciante de las violaciones a los Derechos Humanos en cualquiera de sus manifestaciones comportamentales.

Esta, es una de las principales tareas que el Museo propende desde su construcción, pensada ya en el año 2008, durante el gobierno de ese entonces, al mando de Michelle Bachelet Jeria.

El proceso constructivo, fue el fruto de un trabajo arduo y realizado en conjunto. Para ello, se designó una Comisión Asesora Presidencial enfocada en Políticas de Derechos Humanos, que asumió la labor de diseñar y dirigir el Proyecto del levantamiento de un Museo de la Memoria y los Derechos Humanos en Santiago de Chile.

Para la elaboración de esta obra, trabajaron en conjunto la Dirección de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas (MOP), la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos (DIBAM), la Subdirección de Museos y el Ministerio de Bienes Nacionales.

Teniendo todos éstos Organismos Públicos funcionando para la construcción del Museo, se instauró un equipo de trabajo multidisciplinar, quienes tenían la particularidad, que la mayoría, ya tenía experiencia en Derechos Humanos, y por lo mismo, tenían vinculaciones con Organismos y Agrupaciones que abordaban ésta temática (lo que después sería muy útil para reunir el material de las Colecciones).

Fue este primer equipo, el que tuvo que comenzar a buscar material para conformar la Colección General, dirigida al uso museográfico de la Exhibición Permanente, con la que se iba a inaugurar el Museo.

Tanto para la realización de la propuesta arquitectónica, como para la construcción del Museo, y la instalación de la Museografía, la Comisión realizó un Concurso Público a nivel nacional e internacional. La propuesta arquitectónica, quedó bajo la tutela de una oficina de arquitectos paulistas, llamada “Estudio América” conformada por Carlos Dantas, Lucas Fehr y Mario Figueroa (a la que se integró el Arquitecto chileno Roberto Ibieta). Por otra parte, la instalación Museográfica, quedó a cargo de una oficina chilena llamada “Árbol de Color”, ya que contaban con experiencia en hacer instalaciones museográficas, lo que era muy importante debido a que no se había construido hasta la fecha un Museo de esta magnitud.

Teniendo resueltos estos aspectos, “(...) las obras en terreno se inician en noviembre de 2008, para ser inaugurado el Museo en Enero de 2010”.²

En cuanto al contenido del Museo, desde un principio se tuvieron dos planes claros para la visión que quería proyectar. El primero, era que debía reunir los archivos y la documentación que tenía que ver con los diecisiete años de las violaciones a los Derechos Humanos ocurridos en la Dictadura chilena para que fuera preservado, y que con ello, quedara al conocimiento público. Y la segunda, era el abordar algo impensado dentro de este desastroso período, tales como, la esperanza, la resistencia y la voluntad de sobrevivencia.

Aquí, las fuentes primarias originales jugaron y juegan un rol fundamental, ya que es con ellas, donde los visitantes del Museo logran conectarse a modo personal y emocional con el vínculo que se genera con el testimonio audiovisual y escrito, complementado con las imágenes y el material que da cuenta de lo que ocurrió.

Para lograr articular esta Muestra Museográfica, se trabajó con la cronología de los hechos, ya que se debía abordar todo lo que había ocurrido en 17 años, desde el Golpe (1973) hasta la recuperación de la Democracia (1990). Donde se seleccionaron ciertos momentos, situaciones e hitos relevantes que significaran cualquier manifestación de represión y de resistencia en la Dictadura.

Si bien, la Muestra se constituyó cronológicamente, también se constituyó temáticamente. Quedando compuesta finalmente de la siguiente manera:

- Sala 1: Derechos Humanos, desafío universal.
- Sala 2: 11 de Septiembre.
- Sala 3: Fin del Estado de Derecho. Una nueva institucionalidad.
- Sala 4: Condena Internacional. La dictadura traspasa las fronteras.
- Sala 5: Represión y Tortura.
- Sala 6: El dolor de los Niños.
- Sala 7: Demanda de Verdad y Justicia.
- Sala 8: Ausencia y Memoria.
- Sala 9: Lucha por la libertad.

² Museo de la Memoria y los Derechos Humanos. Catálogo. Santiago, Chile. 2011. 17.p.

- Sala 10: Retorno a la esperanza.
- Sala 11: Nunca más.

Pese a que la información que provee cada una de las salas del Museo es de alto impacto, y si se quiere, violento a la mirada, la Comisión pretendía que este fuera un Museo de gran atracción y reflexión para los visitantes, donde la experiencia que dejara el recorrido, nutriera de nuevas preguntas al visitante e incentivándolo, al mismo tiempo, para que encuentre las respectivas respuestas, ya sea, en el Centro de Documentación, en una Exposición, en un Seminario, en un Ciclo de Cine, etc.

El público objetivo que le interesa como visitantes al Museo son los jóvenes, porque son ellos los llamados a “hacer el cambio cultural en la sociedad actual”. Y por lo mismo, se pensó en un Museo interactivo y moderno, que atrajera mucho con la imagen.

El Museo tiene otros espacios que son para Exposiciones Temporales, de autoría propia. Y también, Exposiciones Temporales de autorías externas al Museo nacionales e internacionales, que abordan otros temas, en otras partes del mundo, y en otros momentos históricos, actuales o pasados. Que tienen que ver con el respeto a los Derechos Humanos, y que resulta interesante, pues, se puede realizar un vínculo en lo que ya posee el Museo y lo que ocurre en otras partes del mundo.

A nivel subterráneo, y próximo a la entrada al Museo, se encuentra una obra de Alfredo Jaar, llamada “Geometría de la Conciencia”, que, *“(…) es una obra autónoma, que por su emplazamiento se vincula con el Museo y se entiende en su relación con él (…)* Ofrece una experiencia distinta y complementaria. No la historia ni los datos, sino la exploración abierta y compleja de pensamientos, a la manera de un poema”.³ Dicho poema, lo construyen sus espectadores, a continuación de las sensaciones que produce la obra, puesto que si se visita después de recorrer el Museo, un cúmulo de emociones envuelve al visitante. El temor y la angustia que produce cuando se introduce en ella, producto de la total oscuridad que presenta, permite transformarla en un sentido de lucha personal, reforzada por la iluminación repentina de un cúmulo de rostros de desaparecidos en Dictadura, que llevan a reflexionar en torno a sus familiares, preguntándose, si ellos no olvidan ¿por qué debemos hacerlo nosotros?

En el eje de conexión con el Metro Quinta Normal, descansa una imagen escritural conmemorativa a Víctor Jara del *“(…) poema ‘Estadio Chile’ estructurada en fragmentos,*

³ Íbid. 50p.

evocando así la manera en que salió del estadio".⁴ Que evidencia el pensar de un prisionero político en un campo de concentración, con lo vivido y lo impensado en ese lugar.

Este poema, da un breve atisbo a lo que viene a continuación. Una pequeña sala con material audiovisual testimonial de los torturados. Voces tan empoderadas relatando vivencias tan atroces, llevan a reflexionar en que cuando *"(...) los acontecimientos vividos por el individuo o por el grupo son de naturaleza excepcional o trágica, tal derecho se convierte en un deber: el de acordarse, el de testimoniar. (...) La vida ha sucumbido ante la muerte, pero la memoria sale victoriosa en su combate contra la nada"*.⁵

La "Galería de la Memoria", se presenta a continuación de este pequeño sector de encuentro vis a vis con algunos de los miles de protagonistas de dictadura, para enfrentar al visitante con fotografías de este pasado político reciente, empapado de la lucha ciudadana a favor de los Derechos Humanos.

El material que compone la totalidad de las Muestras del Museo, provienen de donaciones de particulares o de Instituciones. Por lo que existe un conducto regular para la reconstitución de la historia que envuelve a la donación.

Para ello, se realizan entrevistas a los donantes, ya que con éstas, se investigan los aspectos relevantes en torno al material, como por ejemplo, el contexto en el cual se produjo, esclarecer las motivaciones de por qué se guardó, así como también, para entregarla a este Museo, ya que conforma la memoria que interesa registrar y resguardar.

La lógica de las entrevistas, tienen que ver también con la evaluación de lo que se está entregando, en cuanto a la veracidad del material donado. Normalmente, se realizan las entrevistas cara a cara, pero en situaciones particulares, las donaciones provienen desde regiones muy lejanas, o desde otros países, por lo que la entrevista se realiza vía mail.

Por otra parte, constantemente se hace un trabajo en regiones, investigando y recopilando material testimonial y documental.

Finalmente, son diecisiete años de Dictadura, donde muchos de sus protagonistas y sus verdades no han sido dichas, por lo que el Museo, como espacio de construcción de memorias, inscribe la necesidad de unificar y abarcar lo más posible este tipo de fuentes, para guiar un relato uniforme nacional.

⁴ Ibíd. 51p.

⁵ Torodov, Tzvetan. Memoria del bien y tentación del mal. Barcelona, España. 2000.3.p.

CAPITULO II: Memoria y Derechos Humanos en Dictadura. Confrontaciones desde la Teoría y la Praxis.

*“(...) en la búsqueda de construcción de memorias colectivas que se comprometan con el futuro a través del recuerdo de pasados que promuevan el debate conjunto de formas de resistencia sociales y populares para que los sucesos que nos constituyen como sociedad sean aprehendidos, de manera que resulten en una lección para nuestras vidas”.*⁶

II.I. Elementos Teóricos.

La Antropología, como disciplina de las ciencias sociales encargada de estudiar el comportamiento culturalmente condicionado de las sociedades, se dota de un objeto o fenómeno de estudio, para iniciar su investigación.

Desde esta premisa, es que la memoria se convierte en un objeto de lucha en el presente, y por lo mismo, la particularidad de la disciplina reside en que no sólo se debe ahondar en el pasado. *“(...) Ya que la memoria se vive en el presente, (...) y debe esforzarse por describir y, si fuera posible, elucidar, las manifestaciones contemporáneas de esta facultad humana”.*⁷

Debido a que la memoria, es la prolongación del pasado, condiciona la identidad de los sujetos en el presente. Pues, *“(...) la memoria es un elemento constituyente del sentimiento de identidad, tanto individual como colectiva, en la medida en que es también un componente muy importante del sentimiento de continuidad y de coherencia de una persona o de un grupo en su reconstrucción de sí”.*⁸

Tanto memoria como identidad, son conceptos indisociables. Todo suceso o vivencia pasada, se ha implantado en el imaginario del subconsciente, resguardando el recuerdo, y trayéndolo al presente por voluntad propia, o bien, manifestándose en el comportamiento como prolongación del mismo. Como ocurre en el caso de los torturados en Dictadura. Las

⁶Dodaro, Cristián y otros. Op. Cit. 66p.

⁷ Candau, Joél. Antropología de la Memoria. Buenos Aires, Argentina. Ed. Nueva Visión. 2002. 87p.

⁸ Pollak, Michael. Memoria, olvido y silencio. Buenos Aires, Argentina. Ed. Al margen. 2006. 38p.

heridas sanan, las secuelas físicas se adecúan a la cotidianeidad de la vida diaria, pero el recuerdo de cómo se produjeron, hacen a los sujetos reticentes o vigilantes de ciertas conductas.

El que no pueda haber memoria sin identidad, es un precepto que se reafirma, “(...) *pues la instauración de relaciones entre estados sucesivos del sujeto es imposible si éste no tiene a priori conciencia de que este encadenamiento de secuencias temporales puede tener significado para él. (...) Toda persona que recuerda domestica el pasado pero, sobre todo, se apropia de él, lo incorpora y lo marca con su impronta, etiqueta de memoria manifiesta en los relatos o memorias de vida*”.⁹

En periodos dictatoriales, memoria e identidad se convierten en experiencias políticas e históricas nacionales. Las fuentes primarias como periódicos, cartas, fotografías, testimonios conversacionales de sus protagonistas, o bien, los recuerdos transmitidos en el marco familiar e Institucional, reconstruyen las vivencias pasadas y se transforman en un relato colectivo del presente.

La memoria trabajada antropológicamente, debe comprender la pluralidad de voces disciplinares que trabajan en torno a ella, como la Medicina, que estudia las estructuras y los procesos biológicos del cerebro que articulan la memorización; la Psicología, que entabla la comprensión de los procesos pasados memoriales a modo individual; la Sociología que informa mayoritariamente el aspecto cuantitativo de los procesos sociales en torno a la memoria; el derecho, que establece los parámetros nacionales e internacionales sobre el tratamiento de los Derechos Humanos; y la Historia, que reconstruye cronológicamente los hechos relevantes de la tradición nacional o local.

Sobre este último punto, cuando el objeto de estudio se enmarca en un contexto histórico, como el Golpe de Estado cívico-militar chileno, hay que conciliar la memoria y la historia. Mientras que el primero, informa, de acuerdo a la reproducción del pasado, el segundo da sentido a la experiencia subjetiva de dicha reproducción, para darle un sentido contextual.

“La significación de los acontecimientos del pasado no se establece de una vez para siempre, para mantenerse constante e inmutable. Tampoco existe una linealidad clara y directa entre la relevancia de un acontecimiento y el paso del tiempo cronológico, en el sentido de que a medida que pasa el tiempo el acontecimiento va cayendo en el olvido histórico, para ser reemplazado por otros eventos más cercanos”.¹⁰

⁹ Candau, Joël. Op. Cit. 117p.

Si bien, han transcurrido cuarenta años desde el Golpe, los hechos ocurridos, no deja a nadie indiferente, e impiden que se lleve al olvido, no sólo por el contexto histórico general en el que se produjeron, sino que también, debido a la violación Pactos y Tratados internacionales en torno a Derechos Humanos, y por lo mismo, las vivencias deben ser traídas al presente para que se tenga una mirada social y política más sigilosa para evitar que vuelva a ocurrir.

Desde las ciencias sociales, el estudio de memorias traumáticas, o enmarcadas en dictaduras, deben ser abordadas desde los Derechos Humanos. Los que por medio de un proceso histórico y fluctuante, se han ido redefiniendo, en la medida en que las sociedades van reconociendo y adjudicando nuevos valores a su construcción como ser humano.

*“Las memorias se convierten, entonces, en un importante ‘objeto de estudio’ y llaman a estudiar vinculaciones entre historias pasadas y memorias presentes, el qué y el cómo se recuerda y se silencia, en especial frente a situaciones de catástrofe social”.*¹¹

Ya que, siempre han sido momentos específicos dentro de la historia, donde el sufrimiento humano llega a sus límites, y que producto de ello, se ha cimentado la inscripción de las bases de los Derechos Humanos, como por ejemplo, con la Declaración de los Derechos del Hombre y del Ciudadano, que resultó de la Revolución francesa, o con la Carta de Derechos de los Estados Unidos, redactada luego de la guerra civil, las que se han incorporado (y se siguen incorporando) a la Declaración Universal de Derechos Humanos de 1948 establecida por la Asamblea General de Naciones Unidas.

II.II. Tratamiento Metodológico.

En ciencias sociales, existen dos métodos de extracción memorial por excelencia.

El primero, es el Método Biográfico. El que, de acuerdo a Pujadas (1992), permite a los investigadores situarse desde *“(...) el testimonio subjetivo de un individuo a la luz de su trayectoria vital, de sus experiencias, de su visión particular. (...) La plasmación de una vida que es reflejo de una época, de unas normas sociales y de unos valores esencialmente*

¹⁰Jelin, Elizabeth. (2002): Historia y memoria social. 4p. [En línea] <http://www.cholonautas.edu.pe/memoria/jelin3.pdf>. Fecha de consulta: 03 de Mayo de 2013.

¹¹ *ibid.* 10p.

compartidos con la comunidad de la que el sujeto forma parte".¹² Por lo que, es ideal para ser aplicada a sujetos que vivieron directamente el suceso del fenómeno estudiado.

Este método, presenta una formulación y aplicabilidad de seis niveles, correspondientes a la etapa inicial (contando con el *universo de análisis*, el *criterio de selección de los informantes* y la *justificación de la elección del método*); la fase de encuesta, donde se implementan las preguntas a realizar a los sujetos abordados; el registro, transcripción y elaboración del relato de vida y el análisis e interpretación de los datos recabados.

El análisis e interpretación, "(...) debe, en consecuencia, tomar en cuenta todo el abanico de las diferentes formas de testimonio, en la medida en que éstas condicionan la extensión y la naturaleza de las informaciones recopiladas. Es por esto que, a fin de garantizar un mínimo de unidad en esos diferentes tipos de testimonios sobre las condiciones de internación, y también en razón del trabajo por demás pesado que implica un análisis fino".¹³

Y el segundo método, es la Entrevista en Profundidad. Donde se trata de realizar un relato continuado y ameno.

Como se trata de un método, en el que se intenta hacer sentir lo más cómodo posible al entrevistado, se debe "(...) comenzar haciendo preguntas generales, que al igual que el resto de las preguntas que componen la entrevista, han sido previamente preparadas y escritas en un guión que dirigirá la entrevista".¹⁴ Esto, con la finalidad de que a medida que se vaya realizando la entrevista, el investigador intervenga en aspectos que le parezcan relevantes en torno a la temática que aborda.

Por lo mismo, el investigador no se somete a una pauta estructurada de preguntas, sino, que a un guión temático.

¹² Pujadas, Juan. El método biográfico: El uso de las historias de vida en ciencias sociales. Madrid, España: Centro de Investigaciones Sociológicas. 1992. 32p.

¹³ *Ibíd.*

¹⁴ Ruiz, J. (1996). La entrevista en profundidad. Pp. 4. [En línea].
<http://www.partehartuz.org/PATXI%20JUARISTICualitativo.pdf>. Fecha de consulta: 02 de Mayo de 2013.

*“El guión debe comenzar con una introducción en la que se especifican el objetivo de la investigación, la utilización que se hará de los datos, (...) el tiempo aproximado que durará la entrevista y cualquier aspecto que pueda ser importante para que el entrevistado/a se sienta confiado con la entrevista desde un principio”.*¹⁵

Luego de la introducción (que tiene que ver con la información de los datos del entrevistado contextualizando a la realidad que se pretende visibilizar)¹⁶, se da paso a la presentación de los aspectos que se consideren importantes.¹⁷

*“En un principio utilizando preguntas generales y, a medida que transcurre la entrevista, introduciéndonos en el significado profundo que atribuye a sus comportamientos, vivencias y experiencias. Al igual que un embudo, iremos de preguntas generales a preguntas concretas. La entrevista se irá concretando y las respuestas del entrevistado/a se volverán más ricas y llenas de significado”.*¹⁸

La clasificación de los tipos de entrevistas en profundidad, consta de dos posibilidades:

¹⁵ *Ibíd.*

¹⁶ **Pauta Temática utilizada para la introducción de esta investigación:**

Presentación de la entrevistada: nombre, edad, nacionalidad, profesión y/o grados académicos, trabajo actual y anterior.

Opinión de los DDHH: qué significan para la entrevistada de acuerdo a su experiencia teórica y vivencial, de qué manera veía violentados los DDHH en la Dictadura Militar, cuáles fueron las estrategias de trabajo logístico para reivindicar los DDHH (mediante qué actividades).

Vivencias y rol dentro de la Dictadura Militar: Institución y actividades en que se desempeñaba, tipo de talleres y/o actividades realizaba, dedicados a qué sector genérico, socioeconómico y étéreo.

¹⁷ **Aspectos relevantes a consultar a los entrevistados en esta investigación:**

Conocimiento del SPF: cómo se gestó el contacto con el SPF, en qué año y bajo qué circunstancias, cuál era la organización logística y de acción, relación de SPF con otras Organizaciones o Instituciones en Chile y el extranjero, actividades que tenía conocimiento que se realizaban a nombre del SPF fuera de las que el entrevistado participaba, frecuencia del contacto con Francia desde Chile o bien personal, tipos de recursos que se enviaban desde Francia, y cuáles se generaban en Chile, hitos y personas que considera claves dentro de la labor del SPF.

¹⁸ Ruiz, J. Op. Cit. 4p.

- Las entrevistas en profundidad holísticas; que tienen relación con aquellas con las que se intenta abordar varios aspectos de la vida y obra del entrevistado.
- Las entrevistas en profundidad focalizadas; que tiene relación con aquellas que se enfocan en la elucidación de aspectos específicos de la vida del entrevistado, o bien, en alguna situación en el que haya participado, y por lo mismo, se torne en un personaje relevante o clave para reconstituir algún hecho.

*“Por otra parte podemos diferenciar entre entrevistas dirigidas y no dirigidas. En un extremo tenemos el tipo de entrevistas en las que toda la iniciativa la lleva el entrevistado/a y, por lo tanto, el entrevistador/a se debe acomodar a los ritmos, desarrollos y variaciones posibles del entrevistado/a y en el otro las entrevistas en las que el entrevistador/a lleva toda la iniciativa de la entrevista y, por lo tanto, selecciona el ritmo de la misma, las preguntas y los temas de los que se va a hablar así como el orden de las mismas y que el entrevistado/a no puede variar”.*¹⁹

Para el estudio de la memoria, tanto el método de Historia de Vida, como la Entrevista en Profundidad, son *“(...) de todos los materiales, los más ricos en información. Pueden informarnos sobre los modos de adaptación en ese contexto de ruptura con el mundo habitual. Frente al silencio de los documentos de archivo”.*²⁰

A modo mnemotécnico y epistemológico, se desglosan cuatro categorías, con los que el investigador puede apoyar a los sujetos para lograr la rememoranza con cualquiera de los dos métodos mencionados anteriormente.

1. Los acontecimientos vividos personalmente y los acontecimientos vividos indirectamente. Estos últimos, corresponden a aquellos relacionados con la transmisión histórica oral o escrita. Aquí *“(...) la persona no siempre participó, pero, en el imaginario, tomaron tanto relieve que es casi imposible que ella pueda saber si participó o no. (...) se suman todos los eventos que no se sitúan dentro del espacio-tiempo de una persona o de un grupo. Es perfectamente posible que, que por medio de la socialización política, o de la socialización histórica, ocurre un fenómeno de*

¹⁹ *Ibíd.*

²⁰ Pollak, Michael. Op. Cit. 71p.

*proyección o de identificación con un determinado pasado, tan fuerte que podemos hablar de una memoria casi heredada”.*²¹

2. Las personas y personajes. *“Aquí también podemos (...) hablar de personajes realmente encontrados en el transcurso de la vida, de personajes frecuentados indirectamente pero que, por así decirlo, se transformaron casi en conocidos e incluso de personajes que no pertenecen necesariamente al espacio-tiempo de la persona”*²²

3. Los lugares de la memoria. Existen *“(...) lugares particularmente relacionados con un recuerdo, que puede ser un recuerdo personal, pero también puede no tener apoyo cronológico. Puede ser, por ejemplo, un lugar de vacaciones en la infancia, que permaneció imborrable en la memoria de la persona, independientemente de la fecha real en que la vivencia se dio. (...) en los aspectos más públicos de la persona, puede haber lugares de apoyo de la memoria, que son los lugares de conmemoración. Los monumentos a los muertos, por ejemplo, pueden servir de base para evocar el recuerdo de un periodo que la persona vivió por sí misma, o de un periodo vivido indirectamente”*.²³

4. Transferencias. Son aquellas que tienen relación con las fechas públicas, de orden conmemorativo, a veces, sancionadas legalmente, como ocurre, por ejemplo, con el Día del Joven Combatiente. Su organización, se realiza en función de *“(...) las preocupaciones políticas y personajes del momento (...) muestra que la memoria es un fenómeno construido. (...) los modos de construcción pueden ser conscientes o inconscientes. Lo que la memoria individual guarda, recalca, excluye, recuerda, es evidentemente el resultado de un verdadero trabajo de organización”*.²⁴

²¹ Ibíd. 34p.

²² Ibíd. 35p.

²³ Ibíd. 36p.

²⁴ Ibíd. 38p.

Cuando se reconstruye la memoria colectiva, por medio de las subjetividades de las memorias individuales, sumados a fuentes primarias de respaldo, el investigador reinterpreta el pasado, y lo analiza en función de los combates del presente y del posible futuro.

II.III. Dificultades en el Abordaje de la Memoria.

Componer una reconstitución memorial integral de los sujetos abordados para establecer un patrón testimonial colectivo en cuanto al relato y lectura de los hechos, no siempre resulta para el investigador una tarea exitosa como se plantea metodológicamente desde la teoría.

Factores como la edad, la distancia de años que se presenta en torno al evento que se pretende abordar, los olvidos, entre otros, se convierten en un desafío para el investigador, para que se traiga *“(…) al presente la historia del pasado reciente, como reconstruir las memorias asociadas estableciendo un relato común mínimo, pero que al mismo tiempo no cierre el discurso ni las interpretaciones. Cómo ese relato, además, reconstruye la mirada respecto a ese pasado reciente en distintos momentos posteriores al mismo”*.²⁵

Se investiga muy poco lo oculto, lo celosamente resguardado, como ocurre, por ejemplo, con documentos que no salen a la luz, especialmente en períodos dictatoriales, donde se ocultan los hechos de tortura, o bien, como en esta investigación, aquellos hechos que tienen que ver con la defensa de los derechos humanos, por medio de la solidaridad internacional ejercida en Chile desde 1973 a 1990.

Ya que para los represores de los Derechos Humanos, este tipo de hechos, evidencian el total desacuerdo con su proceder. Por lo que, este tipo de investigaciones se convierten en una tarea con objetivos más ambiciosos, así como también, ardua para encontrar fuentes testimoniales o escritas que fortifiquen la investigación en torno a una temática como ésta.

El relato de las entrevistas, no siempre es lineal o cronológico, por lo que el investigador, independiente del método de extracción memorial que utilice, debe atenerse a este tipo de situaciones y guiar al entrevistado para generar un orden y coherencia en la alineación de su recuerdo. Ya que *“(…) como la memoria es una selección, ha sido preciso escoger entre todas las informaciones recibidas, en nombre de ciertos criterios; y esos*

²⁵ Ochoa, G. y Maillard, C. La persistencia de la memoria, Londres 38, un espacio de memorias en construcción. Santiago, Chile: Andros impresiones. 170p.

*critérios, hayan sido o no conscientes, servirán también, con toda probabilidad, para orientar la utilización que haremos del pasado”.*²⁶

²⁶ Torodov, Tzvetan. Op. Cit. 4.p.

CAPITULO III: ¿Por qué una Solidaridad Internacional en Dictadura?

*“Solidaridad. No fue sólo el nombre de un boletín o de un aparato eclesial, sin una fuente, un flujo constante, un lugar de encuentro...sin preguntas, sin condiciones, sin discursos. (...) especialmente el compromiso de algunas iglesias cristianas progresistas que, sin pastorales, sin ceremonias ni rituales supieron reconocer y encontrar en la solidaridad con todos los perseguidos y oprimidos de la dictadura, el sentido real de su doctrina, resplandor de una solidaridad que nos permitió ver la forma y figura, en medio de la adversidad, de una comunidad. Comedores, ollas comunes, comprando-juntos, talleres, parroquias, centros, ONGs y otras diversas modalidades de organización, eran los cuerpos en que tomaba forma y figura dicha solidaridad como comunidad, la que, progresivamente ‘empoderada’”.*²⁷

III.I. La Dictadura Latinoamericana.

*“Durante las décadas de 1960 y 1970 (...), América Latina vivió, de manera sistemática y estratégica, un proceso de militarización, el cual utilizó como acto político de expresión, como puesta en escena, la forma del golpe de Estado”.*²⁸

La contextualización de esta premisa, responde a que el foco guerrillero instaurado en el Cono Sur, sumado a la ola de nacionalismo, y un creciente sentimiento de repudio a la dependencia económica, peligraban la influencia e intereses de Estados Unidos en el hemisferio. Sumado a que *“(...) los cancilleres de América Latina, (...) decidieron crear, al margen de la Organización de Estados Americanos (OEA), y en el marco amplio de las Naciones Unidas, la Comisión Económica para América Latina (CEPAL)”.*²⁹ En una iniciativa unitaria latinoamericana, para suscitar el nacional-desarrollismo, desde sus propias economías, y no vigilados desde el imperialismo norteamericano y su economía de libre mercado.

“La situación adquirió caracteres de urgencia después de la Revolución Cubana y cuando Ernesto Guevara hizo estallar la estrategia del ‘foco guerrillero’. Los comandos

²⁷ Bastías, Manuel. Sociedad civil en dictadura. 2013. Santiago, Chile: UAH 2013. 38p.

²⁸ Victoriano Serrano, Víctor. Estado, golpes de Estado y militarización en América Latina: una reflexión histórico política. Pp.3. En: Argumentos. Vol. 23, No. 64. México, Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco, 2010. Pp. 175-193.

²⁹ Harmer, Tanya. El gobierno de Allende y la guerra fría interamericana. 2013. Santiago, Chile: UDP. 43p.

*militares debieron, a partir de 1961, revisar los planes de análisis del peligro externo (invasión terrestre) y examinar el hasta allí inédito peligro interno (subversión). Surgió así la necesidad de perfeccionar la táctica militar en relación a lo que se denominó ‘insurgencia’, tanto en Estados Unidos (que luchaba con dificultad en Vietnam), como América Latina (que vio surgir múltiples movimientos de filiación ‘guevarista’)’.*³⁰ Por lo que no es extraño encontrar en documentos oficiales la participación del Pentágono o la CIA en los golpes de Estado latinoamericanos.

Los golpes de Estado, “(...) comienzan a registrarse desde 1964, en Brasil, extendiéndose por la década hasta mediados de la década de 1970, marcando un periodo de grandes transformaciones en la estructura política y económica de la región, teniendo como característica central tanto la puesta en marcha de severas reformas al Estado, como también el despliegue de una política represiva sobre amplios sectores de la sociedad civil”.³¹

La idea tradicional de Estado desapareció, para constitucionalizar la represión hacia la ciudadanía, violentándola en sus derechos humanos, civiles y políticos. La instauración de este nuevo terrorismo de Estado, provocó que la mirada del mundo se instalara en la región.

Chile, por su parte, en la época, también tendía a moverse hacia la izquierda, pero no desde las armas ni las guerrillas, sino que por la vía democrática. Situación muy particular, debido al escenario que envolvía al hemisferio.

*“Esta Guerra Fría interamericana fue una disputa única y polifacética entre partidarios regionales del comunismo y del capitalismo, aunque en formas variadas. Con la Unión Soviética reacia a involucrarse más aún, fueron ante todo personas a lo largo del continente quienes llevaron adelante la lucha, y si bien las evoluciones globales interactuaban a menudo con las preocupaciones regionales y viceversa, sus causas también fueron predominantemente interamericanas”.*³²

³⁰ Salazar, Gabriel. Cuartel Terranova. 2013. Santiago, Chile: LOM. 41-42p.

³¹ Victoriano Serrano, Víctor. Op.cit. 5p.

³² Harmer, Tanya. Op.cit. 18p.

III.II. La Mirada Internacional del Gobierno de la Unidad Popular.

*“La elección democrática y pacífica de Allende en septiembre de 1970 parecía ser emblemática de modo más maduro y calmo de la política internacional que alimentaba la esperanza de una alternativa pacífica a la revolución (...). Junto a la heterogénea coalición de izquierda que representaba, la Unidad Popular, Allende no sólo desafió las reglas de la revolución socialista sino que también intentó redefinir el lugar de Chile en el mundo sobre la base de un ‘pluralismo ideológico’ en cuestiones internacionales”.*³³

La propuesta de la Unidad Popular para fomentar el nacional-desarrollismo, y con ello, desligar a Chile de la dependencia económica de las potencias mundiales, volcó muchas miradas en su contra, sobretodo de Estados Unidos, puesto que podía dar pie a la adopción de ésta táctica en países tercermundistas y latinoamericanos, y con ello, corría peligro el éxito del emergente modelo neoliberal que intentaba posicionarse en el Cono Sur.

*“Allende definió la política exterior de Chile como ‘rebelde pero razonada’ en una era de descolonización y emancipación del Tercer Mundo. Y al reivindicar la independencia de su país, exigió que a él y a otras naciones del Tercer Mundo se les permitiera disentir de las prescripciones de EEUU sobre relaciones económicas y políticas”.*³⁴

Esta postura, se apoyaba en la teoría de la dependencia marxista, la que al igual que Allende, otros adoptaron en el hemisferio sur. Esta, justificaba el retraso y pobreza en el país, debido al apoderamiento las potencias económicas sobre los recursos de la región, impidiendo la independencia y posibles medios de surgimiento. Ante esto, Allende proponía soluciones chilenas para la resolución de estas problemáticas sin intervencionismo extranjero.

Este punto, se convirtió en el principal motivo para alentar el derrocamiento de Allende. *“Era indispensable eliminar el ‘allendismo’ a como diera lugar, en tanto modelo económico, pero también como el tipo probable de una peligrosa alianza política de centro-izquierda. (...) Había que derrumbar el gobierno de Allende, a cualquier precio. Pero no sólo por eso: era igualmente indispensable desarticular por completo la economía desarrollista de Chile”.*³⁵

³³ Ibíd. 19p.

³⁴ Ibíd. 32p.

³⁵ Salazar, Gabriel. Op. cit. 46p.

Cuba y la Unión Soviética, como los representantes del Socialismo por excelencia en el contexto de la Guerra Fría, veían al Chile de Allende como un tipo de revolución diferente, y como un posible modelo político para ser re-direccionado hacia otros países. Esto, alentaba el temor de Estados Unidos a la unidad de la región, y su posibilidad de transformarse en una potencia económica y política.

Allende era un comprometido demócrata, por lo que permaneció fiel a los ideales que lo habían llevado a la política, pese a que estaba impresionado por el proceder de Ernesto Guevara, y recibía a los tupamaros en el país, creía en una vía pacífica y democrática del desarrollo del socialismo.

Es por ello que la intervención norteamericana en Chile *“(...) estuvo explícitamente dirigida, no contra el Partido Comunista, ni contra la izquierda insurgente (MIR), menos contra el Partido Socialista, sino contra el gobierno de Salvador Allende, en tanto constituía un modelo fácilmente replicable no sólo en América Latina, sino también en Europa Occidental”*.³⁶

Ejecutado el golpe de Estado cívico-militar-estadounidense, se planteó el shock treatment neoliberal, ya probado por Estados Unidos en Vietnam, que actuaba *“(...) sobre tres planos: a) el humano (implantación, por medio de la violencia letal, a la indispensable ‘seriedad de la muerte’); b) el económico (imposición por decreto militar simple, de las aristas extremas del mercado en estado puro), y c) el constituyente (imposición tiránica de una constitución política de camarilla, calcada de los intereses generales y particulares del capital financiero mundial)”*.³⁷

El shock treatment pretendía arrasar con la clase popular chilena, ya que en ella, se encontraba el verdadero poder que era necesario derrotar. Evidenciados, con la supresión de los derechos civiles y políticos (prohibición de partidos políticos, sindicatos y reuniones de cualquier tipo), y la violación de los derechos humanos, con la prisión, exilio, exoneración, tortura y muerte, implicando un genocidio de orden nacional.

“Los tres años de la presidencia de Allende acrecentaron la visibilidad de Chile alrededor del globo. Al abrazar el concepto de ‘pluralismo ideológico’, el gobierno invitó con entusiasmo a los extranjeros a que vieran en Chile tanto un ejemplo de socialismo obtenido por medios pacíficos y democráticos como un modelo de lo que podía lograr el Cono Sur si se liberaba de las cadenas de la dependencia. (...) Allende convocó a los latinoamericanos a

³⁶ Ibíd. 45p.

³⁷ Ibíd. 39p.

*hablar como ‘una voz’, como una forma de incentivar a otros a desafiar la lógica de las relaciones políticas y económicas de la región”.*³⁸

III.III. Repudio Internacional.

*“La atención que ha recibido el ascenso y la caída de la vía chilena no constituye una excepción. Hasta donde existe una historia internacional de la presidencia de Allende no ha sido absorbida por un abarrotado campo de estudios que empezó a aparecer en los 70’ ocupándose de la intervención de Nixon y Kissinger en Chile, primero para evitar la asunción de Allende y luego para derrocar a su gobierno, lo cual se ha convertido en un cliché del intervencionismo norteamericano durante la Guerra Fría”.*³⁹

Allende proponía ubicar a Chile en la esfera mundial, prometiendo recuperar “Chile para los chilenos”.

Ante las imágenes y noticias del Chile dictatorial que se emitían en los medios de comunicación internacionales, la solidaridad no tardó en hacerse presente, ya sea desde la sociedad civil o institucional.

Teniendo en cuenta que “(...) la DINA se expandió por el mundo entero como imagen nefasta de lo que podía llegar a ser el salvajismo militar, que, en casi tres años, exterminó a la izquierda política chilena –la más poderosa de América Latina-, anulándola como actor protagónico en la política del país. La opinión internacional se volcó decidida y masiva contra la Gestapo chilena”.⁴⁰

Respecto a la solidaridad internacional ejercida en Chile, Daniela Sánchez, perteneciente al Comité de Cooperación para la Paz⁴¹, y luego a la Vicaría de la Solidaridad⁴²,

³⁸ Harmer, Tanya. Op. cit. 339p.

³⁹ Ibíd. 23-24p.

⁴⁰ Salazar, Gabriel. Op. cit. 79p.

⁴¹ Fundado el 4 de octubre de 1973, con la Presidencia compartida entre el CMI y la Iglesia católica, el cardenal Raúl Silva Henríquez nombró a monseñor Ariztía como su representante; y el CMI nombró al obispo Frenz; la primera reacción de la delegación había llevado a su creación como alternativa al **Comité de Refugiados**.

recuerda, “(...) la solidaridad venía de todo el mundo. O sea, oíamos algo de esto, ‘nosotros no estamos solos’, daba esa sensación yo creo que estuvo desde el primer momento. El no estar solo, y aunque uno esté aislado en una isla, y saber que hay otros que tú estás en eso, conforta mucho el ánimo, y envalentona, da coraje. Y (...) la solidaridad internacional, nos empezaba a hablar de que había que llevar ropa al Estadio Nacional, a los que ya estaban detenidos, había que llevar también alguna cosa para lavarse, había que llevar algo a lo mejor para comer, y que habían recursos alimentarios comprometidos”.⁴³

Parte de la Solidaridad Internacional, que se movilizó en el período de la Dictadura, ya sea de modo directo, o bien, como financiador, se encuentran:

Organización/Institución/Otro	Rol
Comisión Económica para América Latina (CEPAL)	Propició la llegada de políticos e intelectuales de izquierda.
UNESCO	IDEM
Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)	IDEM
Iglesia Evangélica Luterana de Chile (IELCH)	Helmut Frenz fundó la Diaconía en 1970, para el arribo de exiliados latinoamericanos.
Servicio Mundial de Iglesias del Consejo Nacional de Iglesias de EEUU	Financiaba el IELCH.
Federación Luterana Mundial	IDEM
Consejo Mundial de Iglesias (CMI)	Ayudó a instalarse en Chile a exiliados-refugiados-inmigrantes-extranjeros residentes.
Comité Intergubernamental para Migraciones Europeas (CIME)	IDEM
Amnistía Internacional	Organismo internacional fundado en 1962, para validar el resguardo de los Derechos Humanos presentes en la Carta Fundamental de DDHH y otros Tratados Internacionales
Comité Internacional de Ayuda a los Refugiados (CONAR)	Su funcionamiento se activa por medio del Decreto 1308 del Ministerio del Interior de la Junta Militar
“Casa Suiza”	Atendió a refugiados sin hogar y a aquellos que venían del Estadio Nacional.
Convención de Caracas sobre Asilo Diplomático de 1954	Otorga a los asilados en las Embajadas protección del Estado territorial, con la finalidad de resguardar a los refugiados chilenos.
	Lima habilitó un centro de recepción de exiliados

⁴² “El 1 de enero de 1975, el cardenal Raúl Silva Henríquez firmó el decreto que marcaba la fundación de la Vicaría de la Solidaridad. Aunque la idea era continuar con el trabajo del COPACHI bajo el auspicio de la Iglesia católica, la creación de la Vicaría fortaleció, profundizó y amplió las actividades de su antecesor”. (Bastías, 2013:98).

⁴³ Sánchez, Daniela. Entrevista realizada el 10 de mayo de 2013 en Santiago de Chile. Entrevistada por Paola Becerra.

	extranjeros por medio de Iglesias protestantes
	Iglesias cristianas instalaron centros de recepción en Mendoza, El Chaco y Neuquén
Comité Argentino de ayuda a los Refugiados	Coordinación de la recepción y reubicación de los exiliados chilenos.
Comités apoyados por la CMI	Costa Rica, Honduras, México y Venezuela
Comisión de Ayuda Intereclesial, Refugiados y Servicio Mundial (CICARWS)	Forma parte del CMI, cuenta con una Oficina para América Latina (del CICARWS)
Agencia de Ayuda Eclesiástica Sueca Lutherjälpen	Aseguró fondos de la Agencia Internacional de Desarrollo Sueca (SIDA).
Comité de Coordinación Intereclesial para Proyectos de Desarrollo Holandés (ICCO)	El CMI fue visitado por su Secretario General, para cooperar con los proyectos de solidaridad en Chile.
Comisión de Iglesias para Asuntos Internacionales (CCIA)	Coordinación de acciones del CMI
Chile TaskForce (Equipo de Trabajo para Chile)	Su creación, se debió a la postura de Centros en Perú y Argentina de la CCIA, para la administración
Chile Emergency Office (Oficina para la Emergencia en Chile)	Debido a la amplitud del Chile Task Force, se implementó para ser el canal del apoyo internacional de las organizaciones chilenas, fue financiado y garantizado por la SIDA.
Human Rights Resources Office para América Latina (HRROLA)	Nacido de la conversación entre Charles Harper y Graeme Jackson, destinada para la coordinación de respuestas a las violaciones a los DDHH en el continente
Segunda Delegación de la CMI Compuesta por el Reverendo John (encabezó esta segunda delegación) de la Iglesia Presbiterana de EEUU; Margarite Grappe-Lantz, Secretaria General del Consejo Juvenil Sueco; Julio Amaral en representación del Comité para la Coordinación de Actividades para Desplazados (CIMADE) de Francia	Viajaron a Chile, Argentina y Perú, para coordinar Centros de Recepción, asesorar el funcionamiento de las diferentes tareas y evaluar las prioridades de la ayuda financiera (al igual que la primera delegación); la tarea principal, era concertar la ayuda internacional en la defensa de los DDHH y empoderar a los sectores progresistas de la Iglesia, revelaron la necesidad de revisar la relación entre el CMI y el Comité de Ayuda a los Refugiados
Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas (FASIC)	Se fundó para aplicar el Decreto 504 que conmutaba por exilio las sentencias de los prisioneros políticos

III.IV. Relación Francia-Chile.

Francia, es un referente histórico en definir los estatutos fundacionales de los Derechos Humanos.

Desde el levantamiento nacional del pueblo francés en 1789, con la Revolución Francesa, bajo las consignas de “libertad, igualdad y fraternidad” se inscribieron los Derechos del Hombre y del Ciudadano, que en 1945, formarían parte de la Carta Universal de los Derechos Humanos.

Este país, no ha estado ausente de la irrupción por la vía armada. Ya que, bajo el contexto de la Segunda Guerra Mundial, e interrumpiendo la Tercera República Francesa, Philippe Pétain, entre 1940 y 1944 inicia un régimen autoritario fascista, a partir de la firma de un armisticio en colaboración a la Alemania nazi, donde toma el poder de parte de la totalidad de los territorios franceses y sus colonias. Este periodo se conoce como la “Francia de Vichy”.

Teniendo en cuenta estos hechos, los ciudadanos franceses opositores, fieles a su tradición libertaria, se convirtieron en miembros de la Resistencia. Conformado por dos ejes, la Resistencia Externa, liderada por Charles de Gaulle⁴⁴, quien desde su exilio, apoyaba y organizaba la lucha de las colonias; y la Resistencia Interna, liderada por diversos sectores socioeconómicos, desde intelectuales hasta artesanos, incluidos en este grupo a judíos, igualmente. Esta lucha finalizaría victoriosa con la Liberación de París, en 1944.

En el marco de la Guerra Fría, y ante la presencia de la generación de los baby-boomers quienes se movilizaban, en pro de los derechos civiles, económicos, políticos y culturales. Miles de jóvenes estudiantes mayoritariamente de izquierda, a los que se les sumarían después, obreros y sindicatos, protestaron en las calles de todo el país, manifestándose en contra de la sociedad de consumo impuesta por el capitalismo estadounidense, sumado a la guerra de Vietnam, y el sentimiento de necesidad de independencia del sistema social y político conservador que preponderaba desde fines de la Segunda Guerra Mundial en el llamado “Mayo del 68”, causando impacto y revuelo mundial.

Por ello, la elección y presidencia de Salvador Allende, asumida el 4 de noviembre de 1970, fue vista con mucha expectativa desde la izquierda francesa, puesto que la vía democrática al Socialismo en ese entonces, se creía utópica. Querían realizar algo similar, es decir, formar una coalición como la conformada por la Unidad Popular.⁴⁵

⁴⁴ Quien dio inicio a la filosofía gaullista, la que preconizaba la no dependencia económica, política y social, la relación directa entre los poderes estatales y el pueblo, entre otros; y que llegaría a la presidencia desde 1959 a 1969, en el inicio de la Quinta República Francesa.

⁴⁵ El Secretario General del Partido Socialista francés de ese entonces, François Mitterrand, manifestó que la vía chilena al socialismo, era un modelo a seguir para ser habilitado en Francia. Bajo esta premisa, una década después, cuando siendo electo Presidente en el período comprendido entre 1981 y 1995, propendió una filosofía similar a la Unidad Popular chilena.

Respecto a este punto, Monique Markowicz, recuerda, “(...) estábamos viendo que pasaba en Chile en tiempos de la Unidad Popular con mucha esperanza, porque estaba un poco lo que queríamos nosotros también, entonces, esa idea de llegar al socialismo por vía pacífica. Esa era la idea. Estábamos mirando qué pasaba en Chile”.⁴⁶

Al momento del golpe de Estado en Chile, Francia se encontraba dentro del período de la Quinta República Francesa, bajo la presidencia de Georges Pompidou, perteneciente al partido de derecha “Unión de Demócratas por la República”. El impacto que causó la ruptura de la democracia a mano armada en Chile, pese a que fue realizada por un sector de extrema derecha, estremeció, no sólo a la izquierda francesa, sino que también, al gobierno de ese entonces.

*“Lo que pasa es que la derecha en Francia, no es la derecha chilena, a la derecha francesa no le gustan los Golpes de Estado. No hacen Golpe de Estado, esperan el fin del mandato, hacen toda una campaña, puede ser, no sé, boicot, pueden hacer muchas cosas, pero un Golpe de Estado no lo van a hacer”.*⁴⁷

Inmediatamente después del anuncio del golpe de Estado en Chile, Monique, en cuanto a las primeras acciones del Partido Comunista recuerda “(...) a las seis de la mañana, estábamos haciendo firmar a la gente, ver si podía donar plata. Nadie se negó, fue primera vez que yo veía eso. Porque lo hicimos montones de veces para Vietnam, para los negros en EEUU, bueno, montones de casos, cincuenta mil casos que había para España, para Grecia, ya no me acuerdo, un montón de países”.⁴⁸

“(...) el contraste con los acontecimientos de Chile era abrumador. Dos días después del golpe pinochetista, ocurrido el 11 de septiembre de 1973, más de 10.000 personas desfilaron por las calles de París como señal de protesta. (...) En el caso de Chile, la opinión pública francesa tenía un marco de referencia. Se trataba de un gobierno reconocido internacionalmente, la Unidad Popular, miembro de la Internacional Socialista, que había llegado al poder conforme a los criterios de un Estado de derecho y estaba dirigido por un presidente democráticamente electo y derrocado por un golpe de estado cuyas violentas

⁴⁶ Markowicz, Monique. Entrevista realizada el 14 de junio de 2013 en Valparaíso de Chile. Entrevistada por Paola Becerra.

⁴⁷ *Ibíd.*

⁴⁸ *Ibíd.*

*imágenes dieron un último y dramático llamamiento antes de morir, del bombardeo de la Moneda o del Estadio Nacional transformado en campo de concentración”.*⁴⁹

Con independencia de la ideología política, nadie podía quedar ausente ante la represión genocida que se ejerció inmediatamente después del bombardeo a la Moneda durante diecisiete años de la dictadura pinochetista.

El Golpe militar fue un evento traumático para la clase política francesa, la idea romántica de la democracia socialista se desvanecía junto con la muerte del Presidente Allende.

Pinochet, visto como el dictador más siniestro de Latinoamérica, se insertó en el imaginario colectivo francés.

Los testimonios de la represión en Chile, movilizaron a la sociedad francesa para presionar a los estamentos gubernamentales para receptionar lo más rápido posible a los chilenos en Francia. E iniciar campañas de diversa índole, para recolectar material para los encarcelados y sus familias.

⁴⁹ Boitano, A., y otros. Testimonios de la solidaridad internacional. 2007. Buenos Aires, Argentina: Ministerio de Relaciones Exteriores. 235p.

CAPITULO IV: El Secours Populaire Français en Ayuda hacia las Víctimas de la Represión en Chile

“11 de septiembre 1973, la libertad fue estrangulada en Chile. La sangre corría por las calles. Desde el golpe de Estado de la junta, el Secours Populaire francés ha perseguido sin descanso sus intervenciones para tratar de detener las ejecuciones sumarias, para salvaguardar la dignidad humana. Los fondos de la solidaridad recogidos por nuestra asociación se distribuyen a las familias más afectadas, en el corazón de Santiago. Paquetes de comida, medicamentos llegaron en las cárceles y en las islas de deportación. Con las otras organizaciones humanitarias, el Secours Populaire francés participó en la acogida de refugiados chilenos en nuestro país. Esta ayuda especial sigue manifestándose en diferentes formas”.⁵⁰

IV.I. Donación del Fondo 00000533.

El material donado, debe ser sistematizado e ingresado a la arcas del Museo. Dicha sistematización, se realiza de acuerdo a un protocolo organizacional-institucional, que se instala en el orden de Fondo – Colecciones - Ítems.

Un Fondo, corresponde a la tenencia de la suma total del material donado, ya sea en formato físico o digital. Este, se inserta en una temática general que el Museo presenta previamente para situarlos oportunamente, de acuerdo a la Institución que representa, o bien, de acuerdo a las acciones que representan dicho documentos.

En una segunda etapa, el Fondo es revisado y seleccionado en su totalidad para ser insertado en Colecciones, que corresponden a divisiones clasificatorias, que identifican el tipo de documento al que pertenecen.

Finalmente, las Colecciones deben ser agrupadas, para establecer la cantidad de documentos que presenta cada uno. Esta operación, se inserta en los Ítems.⁵¹

⁵⁰ Artículo Diario La Défense. “JE REVIENS DU CHILI”. Juillet- Août 1975. S/P.

⁵¹ Cabe destacar, que cada Fondo, Colección e Ítem, se encuentra numerado, para que así, puedan ser ingresados a la Base de Datos ATOM, con la cual, el Museo registra, identifica y resguarda el material donado. Y que con ello, quede accesible al público que lo consulta en el Centro de Documentación (CEDOC).

El Fondo abordado, se numera como el 00000533, correspondiente al Secours Populaire Français, que se inserta dentro de la temática que el Museo denomina como “Solidaridad Internacional”, la que tiene que ver, con la ayuda humanitaria, monetaria y/o material a nivel internacional que Organizaciones o particulares, prestaron a las víctimas de la represión chilena, en el período de Dictadura.

Este, fue donado personalmente el 12 de Noviembre del año 2010, por una representante del Secours Populaire Français (Danièle Saint-Amans) y su compañero (Patrick Bernabé).



Figura 1–Donación del material del Secours Populaire Français⁵²

En esta reunión, participaron, María Luisa Ortiz⁵³, Walter Roblero⁵⁴ y Cecilia Zamora⁵⁵. De acuerdo a lo señalado por María Luisa, este fondo, es muy importante, debido a que “(...) *la condena internacional frente al Golpe, fue inmediata, y fue masiva, y la solidaridad internacional con Chile, es algo que nosotros sentimos que nunca terminamos de agradecer lo suficiente, o de reconocer lo suficiente. Porque es un ejemplo casi único en la historia reciente. Es un país que durante casi los 17 años de Dictadura tiene condena en los*

⁵² Fotografía dispuesta en formato digital. A la izquierda, María Luisa Ortiz, y a la derecha, Danièle Saint-Amans.

⁵³ Jefa del Área de Colecciones e Investigaciones del Museo de la Memoria y los Derechos Humanos.

⁵⁴ Investigador-Archivista del Área de Colecciones e Investigaciones del Museo de la Memoria y los Derechos Humanos.

⁵⁵ (En ese entonces) Jefa de Comunicaciones del Museo de la Memoria y los Derechos Humanos.

*Organismos Internacionales, tiene Comisiones, y relatores especiales para el tema de los DDHH, y la solidaridad que recibieron los chilenos en todas las partes del mundo, es algo que aún nos conmueve. (...) Queremos que los jóvenes y la gente en este país conozcan los gestos que hubo con los chilenos, y con Chile en los distintos momentos de la Dictadura”.*⁵⁶

*“Este Museo, precisamente, reúne este tipo de material, porque (...) permite conocer de primera fuente lo que pasó en este país, son pruebas indesmentibles de lo que ocurrió en todos esos aspectos de la solidaridad de los testigos, de los que vivieron directamente”.*⁵⁷

Danièle declaró que la procedencia de este fondo, venía directamente de Léon Dujardin, un Administrador del Socorro Popular, quien almacenó los documentos en la Asociación.

Dentro de la explicación más formal, respecto al por qué la Asociación, decidió ayudar a Chile, expone que, *“Allende quedó elegido democráticamente, y en Francia intentábamos en aquel momento, que la izquierda llegue al poder igualmente por las urnas. Y entonces, lo que pasó aquí fue un impacto muy fuerte para nosotros. Y por eso se hizo una solidaridad”.*⁵⁸

Tal fue el impacto que produjo Chile en la Asociación, que por más de 30 años, fue preservado, y retornado al país en que se ejerció la solidaridad.

El Fondo, reúne 17 Colecciones, en los que se encuentra: Correspondencia, Recursos de Amparo, Expedientes Judiciales, Informes, Comunicados y Declaraciones Públicas, Folletería, Entrevistas, Testimonios y Relatos, Documentos de Gestión, Vestigios, Afiches, Postales, Autoadhesivos, Recortes de Prensa, Publicaciones Seriadas, Audiovisuales y Sonora.⁵⁹

⁵⁶ Entrevista realizada el 12 de Noviembre de 2010 en Santiago de Chile. A causa de la donación del fondo del Secours Populaire Français al Museo de la Memoria y los Derechos Humanos.

⁵⁷ *Ibíd.*

⁵⁸ *Ibíd.*

⁵⁹ En francés y en español.

IV.II Reconstitución de la Solidaridad Ejercida en Chile.⁶⁰

El Secours Populaire“(…) nació antes de la Segunda Guerra Mundial, con la guerra de España. Porque cuando estuvo la guerra de España, en el año 36’, en Francia había un gobierno de Unidad Popular, estaban los comunistas, los Socialistas, los Radicales (...). Ese año se crearon las Brigadas Internacionales de ayuda a España. Fueron voluntarios de todos los países del mundo quienes iban a pelear con armas para defender la República española contra el ejército de Franco. (...) entonces, bueno, toda la izquierda a ayudar como podía a España, con armas, con lo que se podía hacer, y de repente, ¡plof!, decida Inglaterra, decida Rusia, decida una parte del gobierno francés la no intervención en España. Bloquearon la entrada a la frontera. Entonces, ahí, el Partido Comunista, se separó del Gobierno Popular. Y ellos seguían en ayuda a España creando una Organización que se llamaba el Socorro Rojo, que después fue el Secours Populaire, la idea era seguir ayudando. Ahí hay una historia maravillosa, (...) que es la Llegada del Winnipeg”.⁶¹

Desde un principio, se conformó como una Asociación sin fines de lucro, pues, “(...) no recibe ningún subsidio del gobierno, de partidos políticos, o de grandes empresas”⁶². Sino, que se financia en base a donaciones monetarias y/o materiales, que son recaudadas directamente por envíos postales, transferencias bancarias, o bien, en iniciativas, tales como, eventos públicos o privados enmarcados en el ámbito de cine, bailes, galas, colectas, etc.

El Organigrama Institucional, se compone por tres organismos de dirección, correspondientes al Comité Nacional, la Oficina Nacional y la Secretaría Nacional, cuyos miembros, “(...) son elegidos democráticamente cada dos años, en sesión plenaria, por los delegados de toda la asociación reunidos en Congreso Nacional. (...) Estos delegados son elegidos, durante los Congresos de su región y Asambleas Nacionales locales”.⁶³

⁶⁰ Esta reconstitución, ha sido realizada mayormente desde los documentos denominados como “Recortes de Prensa” (comenzando como Artículo de La Défense) y “Publicaciones Seriadas” (comenzando directamente como La Défense), presentes en el Fondo 00000533.

⁶¹ Markowicz, Monique. Entrevista realizada el 14 de junio de 2013 en Valparaíso de Chile. Entrevistada por Paola Becerra.

⁶² La Défense Solidarité. N°579, Noviembre 1973. “LES NOËLS DE LA SOLIDARITÉ”. Pp. 3. “Parmi de nombreuses questions”.

⁶³ Ibid.

El Socorro Popular, se encuentra dispuesto a trabajar con todo tipo de Organizaciones que se encuentren en el rango de la motivación altruista solidaria. Y por lo mismo, dentro de sus filas, posee un gran abanico de voluntarios, de diversas tendencias políticas, religiosas y activistas.

La misión de esta Asociación, consiste en *“(...) defender las libertades individuales, a las víctimas de la injusticia, de la intolerancia o de la represión. Dondequiera que los derechos humanos estén en peligro”*.⁶⁴ Por lo que, a la hora de intervenir en diversos territorios, no escatima si se encuentra dentro o fuera de su frontera nacional.

“La elección de los países apoyados por nuestra asociación no depende de una orientación definida y decidida. Sencillamente, tratamos de estar presentes en la represión, donde el desastre es más terrible, las víctimas son más numerosas, y las necesidades son más grandes”.⁶⁵

En cuanto a la visión y misión del Socorro Popular, *“(...) se coloca siempre en el frente humanitario, (...) respetuoso de las tradiciones por las que es animada desde su fundación, se apodera del mundo defender a los oprimidos, las víctimas de la intolerancia. Se trata de intervenir cuando sea necesario cuando los derechos humanos y ciudadanos tienen el reto, cuando se viola la dignidad humana. Creemos que nadie debe ser acosado, perseguido o torturado por delitos de opinión y si nuestra función principal es proporcionar a las familias perseguidas asistencia material a aliviar su sufrimiento, pero no podemos descuidar también la solidaridad la moral que necesitan”*.⁶⁶

La visión humanitaria y solidaria, se encuentra enmarcada en su logo, el que fue diseñado por “Grapus”, que es un *“(...) diseñador de diseños humorísticos, (...) los colores, son los colores de la Francia, de la bandera, y las manos de la solidaridad que vuelan por el mundo”*.⁶⁷

⁶⁴ *Ibíd.*

⁶⁵ *Ibíd.*

⁶⁶ La Defense Spéciale. N°605, Marzo 1976. “Chili, la solidarité a été la plus forte!”. Pp.4. “Pour les droits et l’homme”.

⁶⁷ Entrevista realizada el 12 de Noviembre de 2010 en Santiago de Chile. A causa de la donación del fondo del Secours Populaire Français al Museo de la Memoria y los Derechos Humanos.



Figura 2 - Logo Secours Populaire Français⁶⁸

IV.II.I. 1973

Inmediatamente después del golpe de Estado, el Socorro Popular Francés, entró en acción, interactuado con Organizaciones Internacionales, con las que pudiese intervenir en Chile, para prestar asistencia a las víctimas de la represión. Así como también, realizó un constante llamado público, por medio de su diario mensual, titulado “La Défense”, para generar ayuda material a las familias de los encarcelados.

“Desde el anuncio de los eventos en Chile y de sus trágicos acontecimientos, nuestra asociación intervino inmediatamente junto al Secretario General de la ONU y el Alto Comisionado para la Inmigración en Ginebra para protestar contra las detenciones ilegales, detener las ejecuciones sumarias y proteger las vidas de los inmigrantes políticos”.⁶⁹

En una primera instancia, se envió una delegación a Chile y a Argentina, para comunicarse con el Comité de Coordinación de los Movimientos de Solidaridad a favor de Chile, quienes gestionaban la recepción los exiliados chilenos refugiados en el país trasandino.

Producto de este contacto, se establecieron los primeros lineamientos específicos de acción, tales como, *“(…) Ayudar a los refugiados políticos que se encuentran en Argentina -*

⁶⁸ Secours Populaire Français
<http://espanol.secourspopulaire.fr/>

⁶⁹ La Défense Solidarité. N°579, Noviembre 1973. “LES NOËLS DE LA SOLIDARITÉ”. Pp. 2. “Chili, la solidarité parvient”.

*Tomar medidas para prevenir las ejecuciones sumarias, las torturas - Organizar la defensa jurídica y llevar la solidaridad a los presos de Chile”.*⁷⁰

A causa de la guerra civil española, Francia había refugiado en su país a quienes se encontraban en riesgo vital, por lo que se dotó el nombramiento de “tierra de asilo”. Y es bajo ésta premisa, que el Socorro Popular, comenzó a gestionar la recepción de exiliados chilenos en Francia.

En Octubre de 1973, las iniciativas para recolectar fondos monetarios para garantizar la solidaridad hacia las víctimas de la represión en Chile, se intensificaron en varios puntos de Francia, en actividades llevadas a cabo por el Socorro Popular, así como también, por diversos grupos.

*“El Comité de Massy (Essonne), organizó una noche de debate con la participación de un joven francés que se encontraba de vacaciones en Santiago, tomada en una redada y llevado con miles de otras personas en el estadio; en Rouen, (...) han realizado una conferencia similar con un residente de la ciudad; en Saint-Etienne el 13 de octubre, de la Universidad Nueva y la Comedia de Saint-Etienne organizó una noche llamada ‘En el corazón de Chile’, que fue un gran éxito. La entrada era gratuita, pero la cantidad de la colecta realizada durante el espectáculo fue totalmente entregada al Secours Populaire, se sumó a la colecta hecha entre los maestros de muchas escuelas de Saint-Etienne; en (...) Champigny, la Federación del Secours Populaire ha desarrollado una gran gala para la Solidaridad en Chile; en París, una iniciativa original: la edición de una insignia del Secours Populaire llamada ‘SOLIDARIDAD EN CHILE’, fue distribuida a miles de personas por equipos de jovencitos y jovencitas de la Federación de París; la Federación del Norte lanzó una gran suscripción pública, (...) con un volante exponiendo las listas de suscripción popularizó esta campaña a un público más amplio; en Boulogne-sur-Mer, se prepara una gala, también en Lyon, Burdeos y Marsella”.*⁷¹

Junto al Comité Internacional de la Cruz Roja en Ginebra, el Socorro Popular, podía enviar paquetes de elementos de primera necesidad directamente a las cárceles y campos de concentración. Para ello, hacía un llamado a la ciudadanía francesa a unirse, enviando “(...) toallas y paños (nuevos), jabón, chocolate, frutos secos, pan de jengibre, frutas en conserva, café instantáneo y leche condensada”.⁷²

⁷⁰ Ibid.

⁷¹ La Défense Solidarité. N°579, Noviembre 1973. “LES NOËLS DE LA SOLIDARITÉ”. Pp. 3. “Multiples initiatives dans toute l’Association”.

El efectivo destino de estos elementos, se evidenciaba en cartas de agradecimiento enviadas a la Asociación, por parte de quienes los recibían.

La Asociación, daba cuenta de los hechos que ocurrían en Chile, gracias a los testimonios de quienes visitaban Chile, y retornaban a Francia.

Ya en Noviembre de 1973, tenían noticias sobre las detenciones de extranjeros en Chile, así como también, sobre los Decretos que la Junta Militar establecía para la supresión de los derechos civiles, como se evidencia en lo expuesto por el Cardenal Marty en La Défense, *“Una delegación de la Internacional Socialista visitó Santiago de Chile y declaró: - Que todas las libertades están prohibidas por el nuevo régimen, que persigue a los dirigentes y activistas de la Universidad Popular sólo por el hecho de sus convicciones. La prensa escrita, la radio, la televisión, manifiestan todas las tendencias que caracterizaron la prensa fascista y nazi en Europa - Las Cortes Marciales juzgan sumariamente a los que defendieron la legalidad constitucional”*.⁷³

Al mismo tiempo, un Comité de Abogados, y amigos de la Asociación, compuesto por: *“Michel Blum, Secretario General de la Federación Internacional de Derechos Humanos; Joe Nordman, Secretario General de la Asociación Internacional de Juristas Demócratas y miembro del Comité Nacional del Secours Populaire; y Leopold Boursaut Torres, (...) Secretario General del Movimiento Internacional de Abogados Católicos”*.⁷⁴ Viajó a Chile, con la finalidad de dar cuenta de las violaciones a los derechos humanos cometidas desde hace dos meses de la ruptura de la democracia.

Sus testimonios hablaban de un sinnúmero de cadáveres que día a día se encontraba en el Río Mapocho en Santiago, de la presencia de cuerpos en la morgue que se encontraban inidentificables y de la visibilización de torturas. Todos estos hechos, se vislumbraban como crímenes genocidas.

Tanto era el impacto, que creían pertinente aplicar la Convención para la Prevención y la Sanción del Delito de Genocidio, adoptada por la Asamblea General de Naciones Unidas en 1948, la que establece en su Artículo II, *“(...) se entiende por genocidio cualquiera de los actos*

⁷² La Défense solidarité. N°580, Diciembre 1973. “VOTRE DON PERMETTRA CES NOELS DE LA SOLIDARITE”. Pp. 6. “Des colis pour la défense”.

⁷³ La Défense solidarité. N°579, Noviembre 1973. “LES NOËLS DE LA SOLIDARITÉ”. Pp. 3. “Faits-Témoignages”.

⁷⁴ Ibid.

*(...) perpetrados con la intención de destruir, total o parcialmente, a un grupo nacional, étnico, racial o religioso, como tal: a) Matanza de miembros del grupo; b) Lesión grave a la integridad física o mental de los miembros del grupo; c) Sometimiento intencional del grupo a condiciones de existencia que hayan de acarrear su destrucción física, total o parcial; d) Medidas destinadas a impedir los nacimientos en el seno del grupo; e) Traslado por fuerza de niños del grupo a otro grupo”.*⁷⁵

En diciembre de 1973, una segunda delegación, viajó a Chile, para supervisar personalmente la efectiva organización y distribución de la solidaridad materializada en productos de primera necesidad, enviados directamente a Santiago.

Esta delegación, pudo ahondar más profundamente en la situación de las familias de los hasta entonces ejecutados políticos, generando una lista de nombres de sus hijos y esposas, para así, hacer más personalizada la ayuda, y también, para ampararlos y resguardarlos en caso del posible riesgo vital.

En esta fecha, la Asociación, se enfocó en facilitar y agilizar la llegada de los refugiados chilenos en Francia. Junto con esta iniciativa, el Socorro Popular, también pretendía llevar la Navidad a Chile, por lo que, se preparaban para enviar cajas con artículos de primera necesidad a las familias de los presos políticos, y juguetes para los niños.

IV.II.II. 1974.

*“Inmediatamente después del golpe de Estado de la junta chilena, a pesar de todas las dificultades, el Secours Populaire Français está enviando dinero directamente a las familias de los presos y fusilados. Fiel a sus tradiciones humanitarias, continuará sus esfuerzos de solidaridad con la ayuda de todas las personas que quieran prestar asistencia a miles de víctimas en Chile afectadas por una terrible represión”.*⁷⁶

Y es dentro de las tradiciones humanitarias, que la Asociación, contaba (y cuenta) con un cuerpo de voluntariado para tareas y situaciones específicas.

⁷⁵ Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos. <http://www2.ohchr.org/spanish/law/genocidio.htm>

⁷⁶ Artículo Diario La Défense. “DES COLIS POUR LE CHILI”. Enero 1974. Pág.9.

En la época, y dadas las circunstancias, el papel de los jóvenes era importantísimo, ya que eran éstos, los que organizaban las cajas con artículos de primera necesidad, para ser destinados por avión a los presos políticos chilenos. Destacándose, en ese entonces, hacia aquellos que se encontraban en las Islas Dawson, Santa María y Quiriquina.

La situación en Chile era crítica. Los tribunales de la junta militar eran implacables, y condenaban sin escuchar la defensa de quienes se le adjudicaban “crímenes en contra del Estado”, no se tenía conocimiento sobre el estado en que se encontraban los presos políticos, o más aún, si se encontraban vivos o no. Los despidos masivos, dejaban a miles de familias en la extrema pobreza. En algunos casos, teniendo que vender sus prendas de vestir, para acceder a los altos costos de la comida. Miles de mujeres, cuyos maridos se encontraban encarcelados, debían aceptar el separarse de sus hijos para que fueran reinsertados en otras familias para que no perecieran por inanición.

Ante estos casos, las principales acciones del Socorro Popular con la causa chilena, eran *“(...) otorgar una ayuda económica a las familias de los presos, a preparar la defensa de ellos ante los Tribunales de la junta. Hay miles de personas que no tienen los recursos suficientes para pagar un abogado que los defienda. También ayudamos a los que han sido arbitrariamente despedidos de sus puestos de trabajo en los sectores público y privado, a los que se ven obligados a vivir en el exilio y que se encuentran en una situación realmente trágica; los problemas de los universitarios que nos importan. Por último, participamos en la búsqueda de los desaparecidos”*.⁷⁷

En cuanto a la escenario de los exiliados, Monique Markowicz, explica cómo los partidos de izquierda franceses, organizaron este proceso. *“Me acuerdo primero, que (...) pusimos avisos en el diario, ‘¿quién puede recibir exiliados chilenos?’, a ese nivel. La gente contestaba, ‘sí, puedo recibir uno’, pero teníamos una familia de cuatro, ¿qué hacemos?, puedo recibir dos máximo, porque los departamentos en Francia son chicos. Dos máximos allá, bueno la mamá y uno de los niños, o el papá y uno de los niños (...). Separar a una familia en dos, era terrible, teníamos que hacer eso así. Y después te sentías mal, tú te sentías súper mal, porque tu veías a la gente llegar con todos sus traumas, el llanto, sus problemas propios, y tenían que separarlos”*.⁷⁸

En Francia, las acciones no cesaban, ya que, una delegación de médicos franceses de la Oficina Nacional, se dirigió a la Embajada de Chile en París, para exigir la liberación de todos los médicos chilenos presos.

⁷⁷Artículo Diario La Défense. “RÉPRESSION AU CHILI”. Abril 1974. Pág.10.

⁷⁸ Markowicz, Monique. Entrevista realizada el 14 de junio de 2013 en Valparaíso de Chile. Entrevistada por Paola Becerra.

En septiembre, a un año de cumplirse el golpe de Estado en Chile, el Socorro Popular, seguía en contacto con el Secretario General de la ONU y el Alto Comisionado para la Inmigración en Ginebra. Se multiplicaron los voluntarios y acciones para reunir fondos para Chile, se realizaron colectas monetarias en fábricas, escuelas, Universidades y puerta a puerta.

Al mismo tiempo, en un gran esfuerzo, “(...) varios amigos delegados del *Secours Populaire Français*, superando todas las dificultades, lograron ir al corazón de Santiago, y entregaron directamente el fruto de la colecta a las familias de detenidos, a las viudas y a los huérfanos”.⁷⁹

“Hasta la fecha, cincuenta millones de antiguos francos recogidos por nuestra asociación llegaron a Chile. Estos fondos se distribuirán entre las familias de los fusilados y encarcelados políticos. En prioridad a los hogares más pobres”.⁸⁰

La operativa para recepcionar a los exiliados seguía con más fuerza. Junto a otras Asociaciones, se continuaba acogiendo y estableciendo a los chilenos en Francia. Buscándoles trabajo, vivienda, ropa, patrocinos de niños, compra de equipo médico, rehabilitación, gastos de hospitalización, etc.

Monique recuerda, “(...) fuimos a pelear con la Comunidad Europea, con Naciones Unidas, también, y los decíamos, bueno, usted manda a la gente, pero ¿qué hacemos con la gente?, ¿de qué viven?, (...). Tiene que hacer algo, ellos tienen que aprender el idioma, tienen que poder trabajar, ellos tienen que alojarse, los niños tienen que ir al Colegio, todo eso hay que hacerlo, y ¿cómo lo hacemos?, si se enferman van a tener que tener el Seguro Social también? Además venía gente que había sido maltratada, había que llevarla al Hospital al tiro. Entonces, lo peleamos, pero fue una pelea grande, eso sí que fue fuerte.(...) después había que buscar trabajo. Buscar trabajo cuando tú no sabes el idioma es complicado. Entonces, había que empezar a dar clases de francés.”.⁸¹

⁷⁹ Artículo Diario La Défense. “UN AN DÉJA: LE CHILI”. Septiembre 1974. Pág.10.

⁸⁰ Íbid.

⁸¹ Markowicz, Monique. Entrevista realizada el 14 de junio de 2013 en Valparaíso de Chile. Entrevistada por Paola Becerra.

Mientras tanto, en Chile, “(...) muchos comités del *Secours Populaire* patrocinan a varias familias brutalmente separadas del marido, del padre, que están inmersos en el miedo y la miseria”.⁸²

Este tipo de acciones, se inscribían en *La Défense*, con la finalidad de incentivar a sus lectores, para el envío de donaciones para Chile. Sobre todo, en época de Navidad, donde se realizaban “le Noël de la solidarité”. Una iniciativa anual de esta Asociación para llevar la Navidad a todos aquellos que sufran algún tipo de violencia e injusticia. Ese año, se enfatizó la Navidad para las familias perseguidas de Chile y España (a causa de la dictadura militar de Francisco Franco).

IV.II.III.1975.

*“Los años pasan. El talón de hierro de la junta chilena sigue aplastar toda libertad básica. Las detenciones, juicios, sumarios, la prisión no paran”.*⁸³

Las dificultades de las familias afectadas por la represión se acrecentaban. Los empleadores eran reticentes a contratar a familiares de encarcelados, la tasa de desempleo era exorbitante, y por lo mismo, muchas familias se quedaban sin acceso a subsidios, y la imposibilidad de pagar el arriendo, las obligaba a tener que abandonar sus hogares. *“Hay casos especialmente dramáticos como el de la esposa de un desaparecido que murió, dejando 8 menores de edad”.*⁸⁴

En julio de 1975, un miembro del Comité de Cooperación para la Paz en Chile, había sido recibido en la Sede Nacional del Socorro Popular, por Julien Lauprêtre, Léon Dujardin y Claudio Chesne.

Esta reunión dio cuenta de los hechos represivos que seguían ocurriendo en Chile, y sobre cómo la solidaridad había logrado llegar a las familias.

⁸² Artículo Diario *La Défense*. “POUR UN NOËL PLUS DOUX”. Noviembre 1974. S/P.

⁸³ *La Défense*. N°594, Marzo 1975. “UN CONGRÉS DANS LA VIE POUR LA VIE”. Pp.10. “Toujours le Chili”.

⁸⁴ *Ibíd.*

En cuanto al primer punto, el miembro del Comité, expresó, “(...) *todavía hay redadas, ejecuciones sin juicio. Las familias están separadas, desgarradas. La dignidad humana se ve perjudicada. Las cárceles están llenas. Los detenidos no tienen garantía básica. A menudo, desaparecen sin dejar rastro. La Comisión de la Oficina Internacional del Trabajo, creada para investigar las violaciones de los derechos sindicales en Chile ha compilado una lista de 110 personas que fueron ejecutadas y 120 desaparecidos*”.⁸⁵

Ante éstos hechos, es que los miembros del Socorro Popular, acentuaron el “(...) *envío masivo de cajas de comida en las cárceles y lugares de deportación; envíos de ropa; patrocinios de familias y niños lo más posible agrupados por corporaciones, para facilitar las colectas en los mismos medios sociales de nuestro país; sin esperar una tonelada de ropa será enviada a Santiago*”.⁸⁶

IV.II.IV. L’ANJOU.

En la víspera del segundo aniversario del golpe de Estado en Chile, el Socorro Popular decide organizar una campaña llamada “Un bateau pour le Noël des enfants chiliens” (Un barco para la Navidad de los niños chilenos). Consistía en el envío de comida, ropa, medicamentos, útiles escolares, etc., colectados en un barco llamado Anjou.

Para la realización de esta gran hazaña, la Asociación contó desde un principio, con la colaboración del comité exterior de la Central Única de Trabajadores, sumado a organizaciones humanitarias, políticas, sindicales y religiosas a nivel nacional e internacional. Tales como, la Cáritas Internacional, el Comité Internacional de la Cruz Roja y las delegaciones de la ONU.

La Défense, fiel a su capacidad informativa, promocionaba la campaña: “*Todas las buenas voluntades, todos los hombres y mujeres de corazón, más allá de la diversidad de opiniones y creencias están invitados a participar en las formas que consideren más adecuados a esta gran empresa humanitaria que unirá Francia con el extranjero. La carga del barco de la solidaridad para el Chile Solidario será la apertura de la conciencia*

⁸⁵ Artículo Diario La Défense. “JE REVIENS DU CHILI”. Julliet- Août 1975. S/P.

⁸⁶ *ibid.*

universal".⁸⁷ Iniciando con esto, una suscripción nacional para la recepción permanente de recursos.



Figura 3 - Suscripción Permanente Chile.⁸⁸

El envío de este barco, se convertía en una solidaridad necesaria, ya que, *"(...) las tormentas castigaron severamente en casi todo el país. Estos nuevos rigores agravan la pobreza extrema; la situación económica se deterioró. El desempleo se extiende; debido a la miseria de las familias, muchos niños comen una sola vez por día; en lo que se refiere a la represión, sigue manifestarse en todas partes; las redadas, los juicios sumarios todavía se practican. Las cárceles están llenas. Los detenidos no tienen de ninguna garantía, ni siquiera la más básica; las condiciones de detención son inhumanas. La tortura es una práctica corriente; las víctimas sufren una terrible represión, cientos de familias están afectadas, desgarradas, hundidas en la indigencia y el desamparo porque el detenido o desaparecido ya no pueden satisfacer las necesidades de su familia"*.⁸⁹

Ante estos hechos, es que en septiembre de 1975, los materiales necesarios para cargar l'Anjou, ya formaban parte de La Défense, constando de leche en polvo, legumbres, pastas, conservas; ropa para los niños, mujeres y hombres en buen estado y de cualquier estación del año; útiles escolares; dinero, para cubrir los gastos de envío y posibles compras del material que faltase. Iniciándose en éste ítem, las colectas a nivel nacional.

⁸⁷ Artículo Diario La Défense. "UN BATEAU POUR LE NOËL DES ENFANTS CHILIENS". Septiembre 1975. S/P.

⁸⁸ La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. "Chili, la solidarité a été a plus forte!". Pp.4. "Bénéficiaires et plan de distribution".

⁸⁹ *Ibíd.*



Figura 4 - Colecta para Chile⁹⁰

Cuando comenzó la campaña, inmediatamente despertó gran interés, ya que muchas personas, enviaron cheques y giros postales, *“(...) los paquetes llegan a nuestra sede nacional, a los comités locales, y a las federaciones. Y tantas llamadas, siempre con las mismas preguntas, ¿Cómo podemos ayudarle?”⁹¹*

“Recoger, compilar, empaquetar entregar cientos de metros cúbicos de productos, encontrar el dinero para cubrir los gastos de transporte y comerciales, etc. Se requiere un gran esfuerzo para aumentar la conciencia pública y la participación práctica muchas buenas intenciones”.⁹²

Estos son los signos que alentaban a la Asociación a seguir arduamente con el trabajo de recolección y recepción de efectivo y especies.

En el plano más emotivo, el Socorro Popular llamaba a una cadena de solidaridad, dedicada directamente a los lectores de La Défense: *“Usted puede, si lo desea, recoger donaciones en efectivo o en especie, hacer circular las listas de suscripción o imaginar toda*

⁹⁰ Recurso Digital del Fondo 00000533, dispuesto en la carpeta PHOTOS CAMPAGNES CHILI – “Collecte pour le Chili”.

⁹¹ Artículo Diario La Défense. “POUR LE CHILI”. Octubre 1975. S/P.

⁹² La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. “Chili, la solidarité a été la plus forte!”. Pp.7. “Contrat tenu”.

*iniciativa original, para que el cargamento de la solidaridad tenga un alto testimonio de la amistad de Francia y del mundo para el pueblo de Chile”.*⁹³

En Chile, el Comité de Cooperación para la Paz, se convirtió, en una primera instancia, en la contraparte que tendría en Chile para recibir y distribuir la ayuda solidaria. Como se demuestra en una carta enviada en noviembre de ese año: *“Les agradecemos sinceramente por este gesto de amistad de gran riqueza, por su contenido fraternal y su ayuda generosa a muchos niños de Chile. Agradeceríamos si nos hacen saber lo más pronto posible, la lista de elementos a enviar para poder preparar la recepción y la distribución. Una vez más, les damos las gracias por la colaboración generosa y fraterna del Socorro Popular francés a sus hermanos en Chile”.*⁹⁴

Tal cercanía de Francia-Chile, por parte de estas dos Instituciones, se justifica, en lo que Daniela Sánchez recuerda: *“(…) había una opinión generalizada de la gente de que era una gran Institución, y que ayudaba en todas partes del mundo, y que había mucho respeto por lo que hacía, eso. (...) Y cuando yo empecé a trabajar con otras Instituciones en Francia, yo siempre veía las papeletas, y todas las cosas de Secours Populaire, como algo que es muy nombrado en Francia”.*⁹⁵

Las iniciativas de recolección para la campaña proliferaban en diversas regiones francesas:

- *“En Massy (Essonne), los refugiados chilenos alojados en un hogar, invitaron mujeres y hombres a tejer cuadrados de lana para la confección de mantas.*
- *En Bar-sur-Seine (Aube), las instancias locales del Partido Comunista Francés, el Partido Socialista, el Partido Socialista Unificado, los radicales de izquierda, la Juventud Comunista de la CFDT, de la CGT, de la FEN, organizaron una colecta en común. Un primer cheque de 2.500 F ha llegado hasta nosotros.*
- *En Brest (Finistère), 600 personas asistieron a la proyección de una película: recolectaron 15 m3 leche, ropa, mantas y 15.000 F.*
- *En las puertas de la fábrica de Renault en Le Mans: recogieron 2.700 francos.*

⁹³ Artículo Diario La Défense. “Un Faisceau D’initiatives”. Noviembre 1975. S/P.

⁹⁴ *Ibíd.*

⁹⁵ Lira, Winnie. Entrevista realizada el 29 de abril de 2013 en Santiago de Chile. Entrevistada por Paola Becerra.

- Por iniciativa del Sindicato de los Trabajadores del Centro de Estudios Nucleares de Saclay recolectaron 1920 F y donaciones en especie.
- En CNRS: juntaron más de 3 600 F⁹⁶.

El almacenamiento de la carga, se destinó en un depósito nacional, con el que contaban desde hacía dos años en Gennevilliers (París), la cual poseía una superficie de 520m³.⁹⁷

“Desde todas las regiones de Francia, los camiones se alinearon para llevar alimentos, ropa, útiles escolares, medicamentos, leche, juguetes... productos recogidos en especie, en ciudades, pueblos y empresas o adquiridos por nuestras federaciones y comités. Clasificar, ordenar, empacar todo este material en un período relativamente corto de tiempo, las habilidades y la dedicación por parte de los amigos responsables de este aspecto de la labor requerida. (...) un sinnúmero de paquetes listos para ser cargados y los representantes de los refugiados chilenos Francia, no ocultaron su emoción ante la idea de que iba a tomar unas pocas semanas para esta solidaridad llegue a la casa de sus hermanos”.⁹⁸



Figura 5 - Acopio de donaciones en Camiones⁹⁹

⁹⁶ La Défense. “CHILI: le Noël des enfants chiliens se prépare activement”. Diciembre 1975. S/P.

⁹⁷ Cabe destacar, que casi la mitad de las donaciones llegaron directamente al puerto de Le Havre, desde donde zarparía l’Anjou.

⁹⁸ La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. “Chili, la solidarité a été a plus forte!”. Pp.9. “800 mètres cubes de dons en nature”.

⁹⁹ La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. “Chili, la solidarité a été la plus forte!”. Pp.6. “Collectages”.

*“El aspecto humanitario de esta campaña única no ha escapado a nadie, la opinión pública del mundo entero está muy atenta a los sufrimientos que tienen, en Chile, las familias cuyos miembros son víctimas de la intolerancia, o para cuales la crisis económica ha empeorado las condiciones de la existencia, hasta el punto de que la pobreza y el hambre se instalan en los hogares más pobres. Los niños, en particular, son los primeros en sufrir de estos hechos”.*¹⁰⁰

Chile, en particular, profería todas las concepciones de lucha de la Asociación. La represión constante y cruel se seguía ejerciendo, así como los asesinatos, los masivos encarcelamientos y desaparecimientos. La desesperación para quienes el exilio se convertía en el único refugio, y no podían acceder a ello, motivaba con más fuerzas la prolongación de la ayuda a Chile.

Durante cuatro meses, la campaña solidaria para Chile, creó una catarsis de fraternidad entre los pueblos. La campaña era única, la expectación por la resolución de la recepción y entrega de los paquetes era inmensa, pero, la solidaridad en su máxima expresión acallaba los pensamientos de aquellos incrédulos que no creían que esto fuera posible.

*“Se habló mucho, pero mucho. Y había mucha gente que veía eso como una locura. Porque en plena Dictadura, hacer llegar un barco lleno de cosas que podrían ser para la Dictadura sospechosas, no creían que iba a llegar realmente”.*¹⁰¹

*“Las motivaciones de nuestra llamada eran obvias, pero no siempre fue así ante los ojos de la opinión pública (...). A menudo fue necesario repetir lo que el Secours Populaire Français había sido en el pasado, hubo que superar los obstáculos considerados insalvables”.*¹⁰²

L'Anjou, *“(...) se convirtió en el barco de la esperanza para cientos de miles de chilenos (...), y las 6.237 cajas desembarcadas en el puerto de Valparaíso representa el compromiso concreto de los 17 países. (...) Todos nuestros amigos, conocidos y desconocidos, las*

¹⁰⁰ Artículo Diario La Défense “NOËL POUR...”. Diciembre 1975. S/P.

¹⁰¹ Bourguignat, Michel. Entrevista realizada el 06 de mayo de 2013 en Santiago de Chile. Entrevistado por Paola Becerra.

¹⁰² La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. “Chili, la solidarité a été la plus forte!”. Pp.7. “Pour charger le bateau”.

*asociaciones de los países extranjeros que han contribuido a llenar el barco, comparten con nosotros la alegría de haber logrado una gran obra de solidaridad”.*¹⁰³

Los 17 países que permitieron esta travesía, fueron, *“Suecia, Finlandia, URSS, República Democrática Alemana, la República Federal de Alemania, Yugoslavia, Hungría, Argelia, Rumania, Suiza, Dinamarca, Austria, Checoslovaquia, Finlandia, Bulgaria, habiendo participado en la carga de más de 400 m³ de bienes (media carga) que incluían leche, ropa de bebé, juguetes, equipos deportivos, zapatos, ropa, azúcar, mantas, conservas de carne, pescado, legumbres, equipamiento escolar, lana, etc. (...) Austria, Dinamarca han enviado dinero que se utilizó para realizar compras y, junto con los intereses financieros de otros países tienen que cubrir parte de los costos de transporte”.*¹⁰⁴

Las donaciones materializadas en cajas cuidadosamente preparadas, los camiones repletos de donativos, las colectas realizadas en diversas regiones, los envíos de cheques postales y/o bancarios, formaban parte del ambiente solidario que se vivía en Francia, unido en la causa de este “barco de la amistad”.

El 18 de octubre de 1975, comenzaba la travesía de l’Anjou, con una totalidad de 800m³, equivalentes a 315 toneladas de productos. La bodega evidenciaba el tamaño de la carga, que apilaba miles de paquetes, *“(…) y al lado de los globos de países extranjeros, otros paquetes con etiquetas de todos los colores, qué emoción al leer su origen, cómo se siente la solidaridad no tiene fronteras”.*¹⁰⁵

¹⁰³ La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. “Chili, la solidarité a été la plus forte!”. Pp.8. “De l’étranger, une très importante contribution”.

¹⁰⁴ Artículo Diario La Défense “NOËL POUR...” - “Un bateau de l’amitié”. Diciembre 1975. S/P.

¹⁰⁵ La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. “Chili, la solidarité a été la plus forte!”. Pp.5. “Sur les quais du Havre”.



Figura 6 - Carga al interior de l'Anjou¹⁰⁶

El cargamento de l'Anjou era sin precedentes, “(...) teniendo en cuenta la mercadería ya llegada en nuestras bodegas en el puerto de Le Havre, del dinero entregado para ayudarnos a pagar los gastos de transporte o para hacer compras, ya es posible decir que esta expedición para Chile será la más grande en términos de volumen y valor nunca realizado por el Secours Populaire Français”.¹⁰⁷

Debido a la disolución del Comité Pro Paz, en diciembre de 1975, imposibilitó momentáneamente la contraparte en Chile, para la recepción y distribución de los elementos presentes en el barco. Ante este escenario, Cáritas Chile, se convirtió en la nueva Institución receptora en Chile, ya que poseían mucha experiencia en operaciones portuarias. “En primer lugar, se dirigió al Comité para la Paz en Chile con ese fuerte lazo de solidaridad se tejen desde hace dos años. (...) su gestión nos ha asesorado en este caso para ver la Caritas Chile”.¹⁰⁸

Cáritas se encargó de establecer algunos acuerdos especiales, entre ellos, el de Chile y el Deutscher Caritasverband Freiburg, para la extensión de los derechos de aduana.

“Desde el principio, era obvio que nos tropezamos con la mayor de las dificultades por parte de las autoridades chilenas. (...) Hemos buscado la manera de superar todos los obstáculos para que el cargamento llegue a sus destinatarios. Así se logró la asistencia de las Naciones Unidas, el Comité Internacional de la Cruz Roja, las más altas autoridades religiosas

¹⁰⁶ Recurso Digital del Fondo 00000533, dispuesto en la carpeta PHOTOS CAMPAGNES CHILI – “l'Anjou cargaison203”.

¹⁰⁷ Artículo La Défense “NOËL POUR...” - “Un bateau e l'amitié”. Décembre 1975.

¹⁰⁸ La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. “Chili, la solidarité a été a plus forte!”. Pp.3. “Le bateau est arrivé”.

a nivel mundial, el punto de vista técnico y práctico del Secours Catholique Français, de la Caritas Alemana y de Caritas Chile” .¹⁰⁹

L'Anjou, arribó en Valparaíso, el 26 de enero de 1976 haciendo mucho ruido. Ante el volumen y la magnitud de la carga, las autoridades militares realizaron una revisión para “(...) ver si se trataba efectivamente de una operación estrictamente humanitaria, las donaciones pasaron varios días en el puerto antes de ser transportada los principales oficinas de Cáritas en Santiago. Después, se incorporaron en 24 oficinas de Caritas Chile” .¹¹⁰



Figura 7 - L'Anjou¹¹¹

En cuanto al contenido del barco, Winnie Lira, recuerda, “(...) la división que se hizo de los sacos de harina, fue algo que nos enseñó mucho, porque eran sacos grandes. Entonces, la idea era que fueran ahí donde había los grupos más grandes de pobreza, eso no era para los prisioneros políticos, era para la gente que estaba pasando hambruna de frentón, y todos habían quedado sin trabajo. Y venía como con una orden, de eso sí me acuerdo. Y que hay una frase que en francés era cortita, pero decía ‘s’il vous plaît, partagez’ ‘por favor compartan’. De eso me acuerdo perfectamente, lo habían escrito grande “S’IL VOUS PLAÏT,

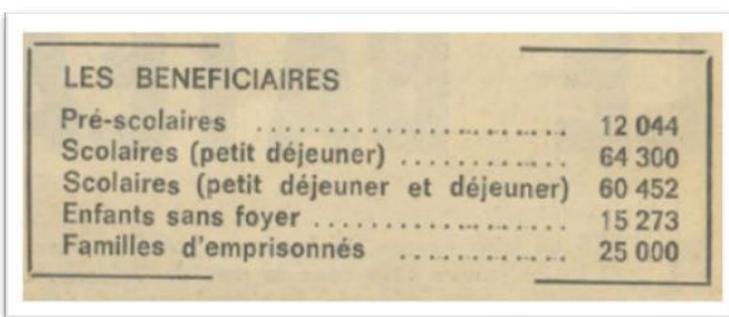
¹⁰⁹ Artículo Diario La Défense. “CHILI après l’arrivée du bateau”. Abril 1976.

¹¹⁰ *Ibíd.*

¹¹¹ Recurso Digital del Fondo 00000533, dispuesto en la carpeta PHOTOS CAMPAGNES CHILI – “L'Anjou avant départ201”.

PARTAGEZ". Entonces, eso nos obligó a todos en el Comité a dedicar días de días a esto de saber partager".¹¹²

"El plan de distribución de Caritas Chile considera a niños de escasos recursos y el número de familias de los detenidos actualmente identificados y asistidos en todas las diócesis, sino también el número de familias en situación de pobreza extrema, debido a la situación actual. Ninguna provincia de Chile ha sido olvidada. Arica, Iquique, Antofagasta, Calama, Copiapó, La Serena, Illapel, San Felipe, Valparaíso, Santiago, Rancagua, Talca, Linares, Chillán, Concepción, Los Ángeles, Temuco, Araucanía, Valdivia, Osorno, Puerto Montt, Ancud, Puerto Aysén, Punta Arenas".¹¹³



LES BENEFICIAIRES	
Pré-scolaires	12 044
Scolaires (petit déjeuner)	64 300
Scolaires (petit déjeuner et déjeuner)	60 452
Enfants sans foyer	15 273
Familles d'emprisonnés	25 000

Figura 8 - Población Beneficiada.

La Cruz Roja, se preocupó de la distribución de medicamentos, en varios hospitales, centros de menores de edad y hogares de ancianos, de Iquique, Antofagasta, Copiapó, La Serena, San Felipe, Valparaíso, Rancagua, Talca, Linares, Chillán, Temuco, Los Ángeles, Osorno, Ancud, Aysén.

Las donaciones, a pesar de las dificultades, lograron llegar a las cárceles. *"Comida no se podía llevar a las cárceles, ese tipo de cosas no, pero sí ropa. (...) En el campo de Puchuncaví, donde debían haber sido más de 300 prisioneros. Un día yo estaba saludando uno por uno, y de repente uno me mira y me dice '¡hey! ¿No se ha fijado en mi sweater francés?'. Y era porque había llegado de la ropa que había llegado del barco del Secours*

¹¹² Lira, Winnie. Entrevista realizada el 29 de abril de 2013 en Santiago de Chile. Entrevistada por Paola Becerra.

¹¹³ La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. "Chili, la solidarité a été la plus forte!". Pp.4. "Bénéficiaires et plan de distribution".

*Populaire, y claro, venía la etiqueta y todo, y seguramente la persona que los entregó, le dijo, 'mira, esto viene de Francia'. Entonces él se lo mostraba a todo el mundo".*¹¹⁴

El envío de este barco, se trató de un hecho sin precedentes, enmarcado como un acto nacional e internacional. La carga de la solidaridad, tuvo que atravesar un largo camino de 41 días desde el puerto de Le Havre, para llegar a su destino.

*Con esto, el "Socorro Popular ha cumplido su misión, que consiste en organizar la solidaridad. Es a partir de este sencillo principio, respetuoso de todos los donantes y los receptores, que apela a la voluntad, independientemente de sus ideas políticas, filosóficas o religiosas, y el trabajo con otras organizaciones (...) siempre que sea necesario".*¹¹⁵

El envío de l'Anjou no cesó la solidaridad del Socorro Popular a Chile. Sino, que intensificó sus esfuerzos para poner fin a las torturas, salvar la vida de aquellos condenados a muerte, liberar a los presos políticos, etc. Para reafirmar la solidaridad de sus afiliados, seguían haciendo el llamado que desde 1973 habían instaurado para aportar al "Fondo Permanente de la Solidaridad para Chile".

IV.II.V.La Solidaridad Continúa...

En 1976, desde la Vicaría de la Solidaridad se implementaron los "Talleres de Vida", que tenían como finalidad generar un medio de ingreso económico para las familias de los presos políticos y/o viudas e hijos de ejecutados políticos, por medio de confecciones manuales, tales como la artesanía carcelaria o las arpilleras, las que eran enviadas a Francia (entre otros países), para que fueran comercializadas.

Durante la visita de Léon Dujardín, con la llegada de l'Anjou, propone que el Socorro Popular, sea uno de los garantes de la efectiva comercialización de estos productos, como un medio para enfatizar la solidaridad. Esta nueva hazaña, se realiza gracias a la ayuda de amigos aviadores de la Asociación.

Esta iniciativa, se prolongaría por varios años. No sólo desde los amigos del Socorro Popular, sino que, también, desde la izquierda francesa. Tal como recuerda Monique, "(...)

¹¹⁴ Lira, Winnie. Entrevista realizada el 29 de abril de 2013 en Santiago de Chile. Entrevistada por Paola Becerra.

¹¹⁵ La Défense Spécial. N°605, Marzo 1976. "Chili, la solidarité a été a plus forte!". Pp.3. "Le bateau est arrivé".

*íbamos a buscar las arpilleras allá. Vendíamos arpilleras. Vendí tantas arpilleras, que no quedó ninguna, vendí toneladas de arpillera, (...), también trasladé. (...) cuando llegaban las arpilleras a Francia, tenía que tocar todos los monitos, porque adentro de los monitos, había mensajes, (...). Entonces, tocábamos todo (...) antes de venderlo, porque era una manera, también, de comunicar muchas veces.*¹¹⁶

El sentido político de las arpilleras, muchas veces comunicaban el estado en que se encontraban los chilenos encarcelados, o daban nuevos nombres de chilenos detenidos, con la finalidad de comenzar y agilizar la protección y/o liberación de los mismos.

En 1978, bajo el llamado del reconocido actor, productor y realizador francés, Michel Piccoli, 12 importantes artistas franceses colaboran con la realización de un disco en favor de las víctimas de la represión en Chile, titulado "Chant pour les enfants du Chili" (Un canto para los niños de Chile), para apoyar a los comedores infantiles.



Figura 9 - Portada Disco "Chant pour les enfants du Chili"¹¹⁷

En la portada, se visualiza la imagen de una arpillera, símbolo de la resistencia femenina enmarcada en el arte expresivo de denuncia política.

¹¹⁶ Markowicz, Monique. Entrevista realizada el 14 de junio de 2013 en Valparaíso de Chile. Entrevistada por Paola Becerra.

¹¹⁷ Recurso Digital del Fondo 00000533, dispuesto en la carpeta spf – "Depliant_promotion_disque_0001".

La venta de cada uno de los discos (con el valor de 40 francos), equivalía a ocho comidas para un niño de éstos comedores. Acrecentando la donación monetaria, con la venta de arpilleras y artesanía carcelaria en el lanzamiento del disco.



Figura 10 - Venta de Arpilleras con el cantante Jean Ferrat¹¹⁸



Figura 11 - Venta del Disco y Arpilleras¹¹⁹

¹¹⁸ Recurso Digital del Fondo 00000533, dispuesto en la carpeta PHOTOS CAMPAGNES CHILI – “Chants enfants du Chili”.

¹¹⁹ Recurso Digital del Fondo 00000533, dispuesto en la carpeta PHOTOS CAMPAGNES CHILI – “Vente d'objet du Chili”.

Debido a la causa solidaria que envolvía esta iniciativa, los artistas renunciaron a sus derechos de autor, para que las ganancias fueran en su totalidad a Chile.



Figura 12 - Firma de autógrafos con el cantante Serge Reggiani ¹²⁰

En Noviembre de este mismo año, y bajo el marco del “año de los derechos humanos”, en Santiago, se realizó un Simposio Internacional de los Derechos Humanos, convocado por la Vicaría de la Solidaridad, bajo el lema “Todo Hombre tiene Derecho a Ser Persona”, donde se trató la temática de “la Iglesia y los Derechos y Deberes del Hombre”.



Figura 13 - Simposio 1978¹²¹

¹²⁰ Recurso Digital del Fondo 00000533, dispuesto en la carpeta PHOTOS CAMPAGNES CHILI – “Serge Reggiani dedicace210”.

¹²¹ Fundación Documentación y Archivo de la Vicaría de la Solidaridad

Aquí Léon Dujardin, dio a conocer de manera concreta, las acciones que la Asociación había realizado en Chile.

En cuanto al recuento y los costos que implicó la travesía de l'Anjou, Dujardin explicó que llegó a Chile *"(...) con 162.830 kilos de mercaderías, de las cuales 57.116 eran de productos alimenticios, 8.307 de medicamentos, 12.087 de vestuario, 13.729 de material escolar y para esta fecha de navidad 11.591 juguetes, todo representado para nuestra asociación un valor de cinco millones de francos, sin contar los 431.438 francos de flete que esto nos ha costado"*.¹²²

"Ya antes, habíamos hecho llegar 10 toneladas de leche en polvo con el Concurso de la Comunidad Económica Europea y nos preparamos para el período 1978-1979 a dirigirles nuevamente 20 toneladas de leche en polvo".¹²³

"Para el funcionamiento de sus comedores, la creación y el sostén de sus talleres para toda su acción de solidaridad, les hemos enviado por nuestro banco, estos últimos cinco años, un valor de 560.000 francos. Si agregamos a esta suma el valor de nuestras donaciones en bienes y gastos de envío de estos bienes y gastos de envío de estos bienes, estimamos que esto representa más de 6.500.000 francos, es decir alrededor de 1.300.000 dólares sin contar los gastos de organización de estas campañas de solidaridad".¹²⁴

En cuanto a la situación de los refugiados políticos, señaló, que a través de la Asociación, se había logrado acoger a cerca de 4.000 chilenos. Y en Chile, habían intervenido a favor de la liberación de los prisioneros políticos.

También, destacó, que los chilenos refugiados en Francia, se hacían presentes en las campañas de solidaridad a favor de sus hermanos.

En 1985, a causa del terremoto sufrido en Chile, afectando dramáticamente desde la región de Antofagasta hasta la región de Los Ríos, las delegaciones del Socorro Popular, pusieron en marcha su plan de emergencia para estos casos. Al igual que en años anteriores, para otro tipo de actividades (como combatir la desnutrición infantil), donaron fondos a dos organizaciones, la Vicaría de la Solidaridad y el PIDEE (Fundación de Protección a la Infancia Dañada por los Estados de Emergencia).

http://www.archivovicaria.cl/archivos/VS4cbf2f1c2855a_20102010_304pm.jpg

¹²² Dujardin, Léon. La Iglesia y la dignidad del hombre sus derechos y deberes en el mundo de hoy Iglesia Catedral. En: Simposium Internacional de Derechos Humanos. Santiago, Chile. Noviembre de 1978. Pp. 15. (Presente en la colección "Informes" del Fondo 00000533).

¹²³ Ibíd.

¹²⁴ Ibíd.

A pesar del regreso a la democracia, en 1990, con la elección de las urnas de Patricio Aylwin. La década de los 90' conformó un espacio de solidaridad empapada de nuevos desafíos para el Socorro Popular en diversos puntos del país.

Entre ellos, el financiamiento de construcciones de jardines, la donación de fondos para emprendimientos comunales, la donación de útiles escolares para niños en riesgo social, la implementación de una empresa cooperativa para la extracción de mariscos, la implementación de bibliotecas, el financiamiento para la implementación de una fábrica de conservas de pescados, apoyo a proyectos de carpintería, etc.

Con actividades similares, la Asociación se manifestó en los años 2000, la educación, la alimentación, los emprendimientos y proyectos comunales y rurales, nuevamente formaron parte de las acciones solidarias.

Nuevamente, en Chile, un terremoto afectó a Chile, el 27 de febrero de 2010. A diferencia de 1985, este tuvo un alto impacto mundial, ya que se posicionaba como uno de los más potentes registrados en la historia humana.

No sólo el movimiento de la tierra afectó a los chilenos, sino que los tsunamis, dejaron miles de muertos y familias desoladas.

En este contexto, los pescadores fueron los más afectados, su fuente de trabajo fue azotada por la fuerza de la naturaleza. Sus casas, embarcaciones y equipos de pesca, les fueron arrebatados. Por lo mismo, junto al Estado chileno y las Urracas-Emaus, en el 2011, co-financiaron el programa "Volvamos a la Mar", con la finalidad de restablecer a los pescadores en sus actividades.

Una de las últimas misiones en terreno del Socorro Popular, en torno a esta temática, fue realizada en 2012, con la visita de dos miembros del Consejo de Administración de la Asociación, compuesto por Danièle Saint-Amans y Francis Roudière, así como también, una voluntaria llamada Cloé Gotteland.

"La prioridad para el Secours Populaire fue que los pescadores puedan reanudar sus actividades con el fin de encontrar lo antes posible un nivel de recursos que les permita mantener a sus familias. (...) Los pescadores necesitan embarcaciones, motores, equipos de buceo y redes, ya que, fueron destruidos y arrastrados por el tsunami. En algunos casos, ellos querían que los materiales de construcción para reparar sus casas. Una viuda ha optado por la prestación de un horno profesional para hacer pan y empanadas, con la intención de vender de puerta en puerta. Los miembros del sindicato "El Refugio" mostraron gran solidaridad entre ellos. Quienes han salvado sus equipos, han estado a disposición de los que

*lo habían perdido todo. (...) Al igual que en 2011, las modalidades de ayuda fueron decididas por los miembros del sindicato que han establecido las prioridades”.*¹²⁵



Figura 14- Misión Secours Populaire Français Penco.¹²⁶



Figura 15 - Misión Secours Populaire Français Penco.¹²⁷

¹²⁵ Socorro Popular Francés. Compte rendu de mission au Chili. Penco, Concepción. 11-17 de enero, 2012. (Presente en la colección "Informes. Digital" del Fondo 00000533).

¹²⁶ SPF CHILE Feb 2011. Foto 18.
<https://picasaweb.google.com/amal.abou/SPFCHileFeb2011?authkey=Gv1sRgCLGlnbyzu6itPw&feat=email#5575084631130615682>

CONCLUSIONES

El tratamiento de la memoria en tiempos actuales, resulta una tarea dificultosa para el investigador. Nos encontramos en una era en que la tecnología de punta domina nuestra cotidianeidad, y es la obsolescencia de las mismas, la que nos obliga a cambiarla continuamente para estar al día con las nuevas tendencias de la aldea global.

Este acto “capitalista-tecnológico”, se traduce en aspectos comportamentales de los sujetos. El recambio de lo viejo por lo nuevo, nos hace olvidar nuestro pasado, nos impide rememorarlos, y más aún, impide preservarlos.

La Dictadura chilena expandió una ola de silencio. El temor que paralizaba a quienes callaron por tantos años, ha cedido. Unos a otros se han empoderado para levantarse del abismo olvidado para no acallar más.

El Antropólogo busca encontrar a la otredad, pero, ¿cuál es tal? No hay una respuesta única y certera. La otredad se revela en la medida en que el Antropólogo se involucra con quienes investiga y se transmuta con ellos, para lograr la comprensión.

El mundo de la otredad de la Dictadura chilena, es el mundo del perseguido, del torturado, del exiliado, del prisionero, de aquellos que la vivieron directa o indirectamente, de quienes se atrevieron a no callar, de quienes se empoderaron y comenzaron a empoderar a otros para conformar un testimonio colectivo y denunciante.

Esta investigación, vislumbra un aspecto poco visibilizado de la Dictadura, correspondiente a la Solidaridad Internacional, que forma parte del patrimonio de lucha y de esperanza de los ciudadanos chilenos y franceses.

La experiencia traumática de éste período, se proyecta y evidencia en el olvido, o en palabras de la psicología “bloqueos mentales”, en los entrevistados al tratar de identificar aspectos claves del fenómeno abordado. Hoy en tiempos de Democracia, parece no ser deseado el recuerdo de cualquiera de los talantes de la Dictadura, aunque forme parte de los hitos solidarios internacionales que ocurrieron.

La Antropología, en su capacidad de reconocer y comprender al “otro”, debe generar estrategias de extracción memorial, de acuerdo a la particularidad de cada sujeto.

Esta investigación, presenta la peculiaridad de que el objeto de estudio casi no ha sido abordado desde las ciencias sociales. La magnitud de la ferocidad genocida de la Dictadura, activó la solidaridad de innumerables países, que se conmovían ante las violaciones a los Derechos Humanos acometidos, donde sus ciudadanos se mostraban dispuestos a ayudar recibiendo a chilenos en sus casas, realizando colectas monetarias, despojándose de su ropa para donarla, enviando cartas de apoyo a las familias de los reprimidos sin conocerlos, realizando marchas que expresaban su descontento, y un sinnúmero de actos de los que emana la solidaridad.

Muchas manifestaciones comportamentales, que concatenan en una pregunta: ¿por qué?, ¿por qué la Dictadura chilena generó tanto impacto a nivel internacional?, ¿por qué otros países decidieron ayudar a los ciudadanos chilenos reprimidos? Son éstos tipos de cuestionamientos que como Antropólogos debemos abordar.

La rememoranza y utilización del pasado solidario en Chile, se enmarca en lo que Torodov (2000), denomina como “memoria ejemplar”. Este tipo de actos, pese a que se hayan generado en un medio tan hostil, llevan a reflexionar en torno a qué hubiese sido de miles de chilenos si esta ayuda no hubiese existido.

Las evocaciones que emanan de sus protagonistas, dan cuenta del orgullo y satisfacción que les produce la realización de este acto en específico, que igualmente, ha cimentado las bases a modo ejemplar de la continuidad de este tipo de actos post dictadura, desde extranjeros hacia Chile, así como también, de los chilenos hacia otros países.

La labor del Socorro Popular, es incalculable en términos materiales y humanitarios, la puesta en marcha de diversas acciones que movilizaron a la ciudadanía francesa, independientemente de su ideología, dan cuenta de una solidaridad pura, no de orden caritativo, sino que desde la razón de la solidaridad entre pueblos.

REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

- Bastías, Manuel. (2013). Sociedad civil en dictadura. Universidad Alberto Hurtado ediciones. Santiago, Chile.
- Boitano, A., y otros. (2007). Testimonios de la solidaridad internacional. Ministerio de Relaciones Exteriores. Buenos Aires, Argentina.
- Candau, Joël. (2002). Antropología de la Memoria. Editorial Nueva Visión. Buenos Aires, Argentina.
- Dodaro, Cristián y otros. (2007). Cine documental, memoria y derechos humanos. Ediciones del Movimiento. Buenos Aires, Argentina.
- Dujardin, Léon. La Iglesia y la dignidad del hombre sus derechos y deberes en el mundo de hoy Iglesia Catedral. En: Simposium Internacional de Derechos Humanos. Santiago, Chile. Noviembre de 1978. Pp. 15. (Presente en la colección "Informes" del Fondo 00000533).
- Harmer, Tanya. (2013). El gobierno de Allende y la guerra fría interamericana. Universidad Diego Portales ediciones. Santiago, Chile: UDP. 43p.
- Museo de la Memoria y los Derechos Humanos. Catálogo. (2011). Midia ediciones. Santiago, Chile.
- Ochoa, G y Maillard, C. (2011). La persistencia de la memoria, Londres 38, un espacio de memorias en construcción. Andros impresiones. Santiago, Chile.
- Pollak, Michael. (2006). Memoria, olvido y silencio. Ediciones Al Margen. Buenos Aires, Argentina.
- Pujadas, Juan. (1992). El método biográfico: El uso de las historias de vida en ciencias sociales. Centro de Investigaciones Sociológicas. Madrid, España.

- Salazar, Gabriel. (2013). Cuartel Terranova. LOM ediciones. Santiago, Chile.
- Torodov, Tzvetan. (2000). Memoria del bien y tentación del mal. Ediciones Península. Barcelona, España. 2000.

Recursos en Línea

- Jelin, Elizabeth. (2002) Historia y memoria social. [En línea]
<http://www.cholonautas.edu.pe/memoria/jelin3.pdf>. Fecha de Consulta: 15 de Mayo de 2013.
- Ruiz, J. (1996). La entrevista en profundidad. [En línea].
<http://www.partehartuz.org/PATXI%20JUARISTICualitativo.pdf>. Fecha de consulta: 02 de Mayo de 2013.
- Victoriano Serrano, Víctor. Estado, golpes de Estado y militarización en América Latina: una reflexión histórico política. En: Argumentos. Vol. 23, No. 64. México, Universidad Autónoma Metropolitana Unidad Xochimilco, 2010. Pp. 175-193. [En línea].
<http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=59518491008>. Fecha de consulta: 02 de Mayo, 2013.

Páginas Web

- Fundación Documentación y Archivo de la Vicaría de la Solidaridad
http://www.archivovicaria.cl/archivos/VS4cbf2f1c2855a_20102010_304pm.jpg
- Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos.
<http://www2.ohchr.org/spanish/law/genocidio.htm>

- Secours Populaire Français
<http://espanol.secourspopulaire.fr/>

- SPF CHILE Feb 2011. Foto 18.
<https://picasaweb.google.com/amal.abou/SPFCHileFeb2011?authkey=Gv1sRgCLGlnbyzu6itPw&feat=email#5575084631130615682>

- SPF CHILE Feb 2011. Foto 12.
<https://picasaweb.google.com/amal.abou/SPFCHileFeb2011?authkey=Gv1sRgCLGlnbyzu6itPw&feat=email#5575084631130615682>

ANEXOS

Anexo A

Entrevista Realizada el 12 de Noviembre de 2010 en Santiago de Chile, a causa de la Donación del fondo del Secours Populaire Français.

*****Cabe destacar, que en esta reunión se realizó la revisión de los documentos que fueron donados. Por lo tanto, en esta transcripción existen intervenciones en las cuales se hacen comentarios en torno a los mismos.***

Participantes:

María Luisa Ortíz (ML)

Walter Roblero (W)

Danièle Sait-Amans (D)

Patrick Bernabé (PB)

Cecilia Zamora (CZ)

(María Luisa) Para nosotros es muy importante recibir esta donación, y además, conocer la historia de los documentos que se nos entregan. Porque la historia parte también de lo que nos interesa recoger, documentar, y es parte de la memoria que nos interesa recopilar también. ¿Por qué el Seguro Popular Francés tiene estos documentos? ¿Qué es lo que hacía? ¿Cómo trabajaba?

(Danièle) No se lo podría decir todo, porque en aquel entonces no estaba en el Socorro Popular, yo era estudiante, y era una joven profesora, pero, sí se supone. Hay cosas que podemos sacar, que podemos ver.

Bueno, eso primero, fue una carta del Director del Socorro Popular Francés con mi traducción, porque es una carta en francés. Esta es mi traducción (pasa un documento traducido).

(ML) Muchas gracias. Qué lindo el logo.

(D) Sí, el logo es muy bonito.

(ML) Se lo vamos a entregar a la Directora.

(D) No sabíamos si era Director o Directora.

(ML) Es Directora.

(D) ¿Usted temía de que los documentos fueran digitales?

(Walter) No, no lo temía. Lo que pasa, es que, tuve que hacer como una especie de inventario, que se adjunta al documento que se va a firmar, que formaliza la entrega, entonces ahí tenía que articular lo que era original y lo que era digital. Pero no, para nosotros lo digital también tiene un valor.

(ML) Muchas gracias es muy hermosa la carta.

(D) Nuestro Presidente es un señor que tiene 85 años. Con una actividad y dinamismo impresionante, y bueno.

(ML) Es muy emocionante lo que dice la carta ahí. Me imagino que nosotros podremos difundirla también.

(D) Sí, sí, como no. Y según lo que usted me envió, me está explicando que está a su entera disposición de los que actualmente se están recopilando, se supone en el Servicio de Documentación de la Asociación.

Ha sido una sorpresa, tanto para Susana Henríquez como para mí, que ¿usted la conoce no? (señalando a Walter)

(W) Sí.

(D) Porque cuando le dije en el Comité de Redacción del mensual de la Asociación, al cual pertenezco, al igual que ella, que me iba a Santiago de Chile, y me dijo ¿sabes qué? “te voy a pedir algo, pero es muy personal”, y aunque sea personal, le dije no, y me comentó eso. O sea, que, bueno, en seguida se puso, se supone, a recoger todo este primer paso que es de la documentación, porque me dijo en un mail que me envió, que están trabajando actualmente en el Centro de Documentación para buscar más archivos, más material.

Porque esto es, en realidad, era un Fondo que tenía León Dujardin, que era un sacerdote en aquel entonces, que ahora es un civil, que era sacerdote en aquel entonces y fue él el que acompañó al famoso barco. No que acompañó, que vino en una misión, participó del Simposio de DDHH.

(ML) De la Vicaría.

(D) Y aquí en el Fondo, no sé si .

(W) Hay material del Simposio.

(D) Hay material del Simposio, también, o sea, lo que ustedes digan, porque, ¿por dónde empezamos?

(ML) Por donde usted quiera.

(D) Usted también.

(W) Si quiere, nos va hablando un poco de lo que hizo ahí.

(D) Un poco de. Bueno, esto entonces. A ver, traje estos que son de los logotipos de la Organización, que los pueden usar a lo mejor. Esos son los equipos que de un principio, nos ponemos cuando, hacemos, participamos de un evento. ¿Evento es la palabra?, porque uso palabras mexicanas mucho.

(ML) Sí, pero también se usa. ¿Y quién es el artista?

(D) Se llama Grapus el artista, se llama Grapus es un diseñador de diseños humorísticos, entonces, los colores son los colores de la Francia, de la bandera, y las manos de la solidaridad que vuelan por el mundo.

(ML) Muy linda.

(D) Entonces, en aquel entonces, el mensual de la Asociación, que se llamaba “La Defensa”. Y el periódico Solidaridad, editado por el Socorro Popular Francés.

Fue el número que se editó cuando llegó este barco que se llamaba Anjou, que es un barco que llevaba material para los niños, para los niños chilenos para Navidad. Que llevaba despensa, que llevaba ropa, muchos alimentos.

(ML) Esos son chilenos.

(D) A lo mejor son chilenos.

(ML) Ese fue presidente de la, creo que es Luis Figueroa, se parece. Que fue Presidente de la CUT, ¿se parece cierto?

(OTRO) Es que el Socorro Popular en aquel momento trabajaba con los exiliados.

(ML) Claro, aquí dice, ¿ve?

(PB) Porque todo esto se hizo con el Socorro Popular, que era el alma de esto, pero con todas las Asociaciones de chilenos en Francia.

(D) “Hambriento, un niño adolorido y hambriento”, refuerza la solidaridad Francia-Chile, ha llegado el barco. El barco llegó a Valparaíso. Entonces, estos son los apoyos financieros que se hacían.

(ML) Los comedores.

(D) Los comedores, para apoyar a los comedores.

No sé si ustedes se han dado cuenta de toda la solidaridad que se hizo en Francia en aquel momento, porque, sentimos lo que pasó aquí en Chile en el 73’, como muy próximo de nosotros, porque fue una cosa muy.

Allende fue elegido democráticamente, y en Francia intentábamos en aquel momento, que la izquierda llegue al poder igualmente por las urnas. Y entonces, lo que pasó aquí fue un impacto muy fuerte para nosotros. Y por eso se hizo una solidaridad.

Hemos acogido muchísimos exiliados en Chile, no sólo Francia, porque, pero entonces fue algo muy fuerte, y se veía en muchos lugares, chilenos, y nosotros teníamos amigos chilenos en Toulouse y que vinieron en aquel momento, y hasta, esto lo estaba pensando esta mañana, hasta las películas que se hicieron en aquel momento, había en algún momento un chileno, refugiado que aparecía.

No recuerdo la película exacta, pero la película exacta, pero de esa película de Gérard Depardieu, que tenía un vecino refugiado chileno, ¿no te acuerdas? eso fue para Francia muy importante por todo eso se desató esto, hay un contexto.

(ML) Nosotros, en realidad, siempre decimos que la solidaridad. Primero, la condena internacional frente al Golpe, fue inmediata, y fue masiva, y la solidaridad internacional con Chile, es algo que nosotros sentimos que nunca terminamos de agradecer lo suficiente, o de reconocer lo suficiente. Porque es un ejemplo casi único en la historia reciente. Es un país que durante casi los 17 años de Dictadura tiene condena en los Organismos Internacionales, tiene Comisiones, y relatores especiales para el tema de los DDHH, y la solidaridad que recibieron los chilenos en todas las partes del mundo, es algo que aún nos conmueve.

Nosotros en la muestra, me imagino que van a visitar el Museo, tratamos de representar 17 años en dos pisos de Muestra. Es mucho, y bueno, pero hay una parte dedicada a la solidaridad, y a reconocer cuál fue la solidaridad internacional.

Nosotros hemos recibido un material de Francia, y de otros países también. Y bueno, esto es algo permanente.

Queremos que los jóvenes y la gente en este país conozcan los gestos que hubo con los chilenos, y con Chile en los distintos momentos de la Dictadura. Los Sindicatos que entregaban parte de su salario mensual para enviar a Chile, esto de enviar apoyo a los niños, en fin. Hemos visto experiencias con gente que nos ha traído, por ejemplo, los cuadernos de las huelgas de hambre que se hacían afuera de solidaridad con Chile, el boicot en Australia, por ejemplo, Walter entrevistó a una persona que nos donó material respecto a eso.

Ha sido también para nosotros, una experiencia muy conmovedora. Ahora, estamos, esta semana, no sé si ésta o la próxima tenemos unos ciclos de cine, porque, hay una exposición temporal que se inauguró hace dos días, que es sobre el Winnipeg, que fue el barco que trajo a los españoles después de la guerra a Chile.

(D) Es español, desembarcó en Valparaíso.

(ML) Sí. Entonces, hay un ciclo de cine respecto a los temas del exilio, y uno de los vídeos, de las películas que se va a exhibir, no recuerdo bien el día. Después les puedo pasar el programa. Es una película que hizo un chileno que vivió en Francia, "Patricio pan y agua", sobre el rol que jugó el agregado cultural de la embajada de Francia aquí en Chile, de solidaridad y de apoyo. Es un documental muy bonito. Y él volvió a Chile hace pocos años y la exhibieron aquí.

Nosotros estamos trabajando también hace unos meses con los países nórdicos, para hacer una muestra de las Colecciones que nosotros tenemos de esos países, que ellos, bueno han estado trabajando con nosotros, con las Embajadas hemos estado trabajando en eso. Pero es una pequeña muestra, es una manera de representar lo que fue la solidaridad con Chile a través de esos países. Pero, queremos de alguna manera hacer visible lo que fue, ¿no?

Primero, en la protección de la vida. En salvar vidas, en acoger en las Embajadas a la gente que se asilaba, y que su vida peligraba, sacar de las cárceles para poder sacarlos del país, luego, el apoyo y la solidaridad a los temas sociales que se vivían aquí, como, bueno, los comedores infantiles, como la reorganización, también, de las organizaciones, no sólo de las víctimas afectadas directamente, sino de lo que fue la reconstitución del tejido social, para poder recuperar la democracia y la libertad.

Así que, bueno, nosotros estábamos muy conscientes, y siempre decimos, nunca, sentimos que tenemos una deuda en ese reconocimiento, porque en realidad, fue muy importante.

(PB) En cuanto a la solidaridad era mucho más fuerte en aquel entonces

(ML) Un sentido colectivo también, ¿no?, que se ha perdido también en estos tiempos, ¿verdad?

(D) Eso fue cuándo cargaban el material en el puerto francés, de dónde fue el puerto francés ¿de dónde salió el barco rumbo a Valparaíso? Entonces eso que usted dijo, ¿dónde es un grupo que usted dijo?

Está aquí, es el señor que vino al famoso Simposio era Padre en aquel entonces era Tesorero.

Sigue muy activo, sigue muy activo en la red de países europeos (ESAN). Y es aquí, en los documentos, en parte los tenía él, los documentos los tenía él, y estaba en los archivos, y fue que vino de misión de evaluación, digamos, después de la llegada del barco, y está aquí un informe, pero muchos documentos están en francés. Un informe sobre la misión. Y eso fue en todo un país a la orden de Chile.

(PB) Fue una donación del Socorro Popular, porque cada departamento, tiene su propia Federación, y entonces, fueron ellos que recogieron esto en Francia.

(ML) Fue una campaña.

(D) Sí, una colecta de la solidaridad.

(ML) ¿Y el barco no tuvo ningún impedimento cuando llegó a Chile?

(D) No, según dice en el artículo, lo que pasa es que van a necesitar a una traductora.

(ML) Aquí le decimos a María Eugenia.

(D) La del Socorro Popular soy yo. Lo explican y lo dicen aquí, que sí hubo, fue el Servicio de Aduana, ha sido muy largo por los trámites, toda la revisión porque llevaban 800 m³, eso sale en el disco. Llevaba 800 m³ de material en total, con todos los países europeos que han participado.

(ML) Esto es un gran hallazgo este disco para nosotros, porque sólo habíamos visto la tapa.

(D) (Traduce al francés lo anteriormente dicho) .Y eso se supone que era él.

Sí, para nosotros también, nos quedamos, vivimos en el suroeste de Francia en Toulouse, y la Presidenta de la Federación de Toulouse, me explicaba el otro día, que se acordaba cómo habían vendido al precio de 800 francos. La compra del disco, cuando comprabas el disco, eso permitiría dar de comer una semana a los niños de los comedores.

No, ella no los tiene en Toulouse.

Este señor es el presidente. 800 m³ de donaciones, ¿cómo se dice? de material, ¿no?, de valor de francos antiguos.

Pero, el otro día el presidente, el otro día cuando hablamos de la carta , me dijo, que claro, había corrido la voz que hasta Chile llegaba el barco, y entonces, llegó la policía estaba al pie del cañón cuando llegaron a Valparaíso.

(ML) Y ¿él es el Presidente?, ¿que escribe la carta?

(D) Sí, tiene 85 años.

Ahora, el mensual se llama Convergencia, Convergence.

(W) Que es de donde salió ese artículo que es de donde hicieron el Museo.

(D) Sí, en Mayo, creo que se ha hecho un pequeño artículo.

(ML) Lo enviaron.

(W) Y ese Convergencia, ¿sale en formato papel también?

(D) Sí, sí, sí. Lo que podemos hacer, es mandárselo una vez al mes.

(W) Claro. O sea, si les parece.

(D) Sí. Lo hacemos para México para pueblos completamente aislados, donde hemos construido una biblioteca. No hay distribución de correos. El correo, llega a lo que es allá el ayuntamiento, la comisaría, pero sí, se distribuye. Sí, los refugiados chilenos han pensado en sus compatriotas en Chile.

(W) Qué completo esto.

(D) Sí, es uno de los números especiales.

(ML) Es increíble, porque además explica todo en Chile, además es objetivo

(D) “Con los comedores, sigue la solidaridad a la cuenta bancaria de”

(W) Y esos son como de Recinto.

(D) ¿Son qué?

(W) Como artesanía carcelaria, puede haber sido.

(ML) Sí. Artesanía carcelaria.

(D) Sí, a las arpilleras y en las cárceles.

(PB) Hay un artículo en los papeles explicando todo esto. No recuerdo quién lo hizo, pero había informes que llegaban a Francia, que no son, ¿cómo se dice?, firmados, de miedo, pero todo el informe que mandaba la persona a Francia diciendo todo lo que estaba pasando aquí, en Chile, yo lo he visto esta mañana...

(W) Por ejemplo, los aportes que se lograban reunir con la venta de ese disco por ejemplo, eso ¿se canalizaba a través de qué Organismo acá?, ¿con la Vicaría de la Solidaridad?

(D) Sí, yo creo que sí, porque sale en el informe de la Vicaría de la Solidaridad que tenemos aquí.

Aquí está el informe. Sí, porque ya verá usted que hay algunos documentos que lo mencionan. Eso. Por ejemplo, que.

(W) Sí. Acá lo dice.

(D) ¿Ve? Acá lo dice.

(W) Y tremendos artistas que participaron.

(D) Sí, es extraordinario.

(PB) Y una cosa que le recordé a Danièle cuando hablaba con un amigo de esto, y me dijo que yo recuerdo haber oído en un concierto de Yves Montand en el 73' o 74', no me acuerdo exactamente, quizás el 74', que era un concierto único, de Montand en la sala de conciertos, de París el Olympia de Bruno Coquatrix.

Que es una sala emblemática de París, únicamente dedicado a los refugiados chilenos para recoger dinero, y yo lo oí en la radio, porque era transmitido por la radio esta misma noche. Era algo de una fuerza, y no sé dónde. Yo recuerdo haberlo grabado en un ¿cómo se llama esto?, de los antiguos aparatos, de cinta. Y no sé dónde está. A lo mejor, es una cosa que si la encuentro, la puedo grabar de otra forma, de otra forma, y mandarla.

(W) Bueno, él siempre estuvo en contacto con Chile, o sea, no sé si Yves Montand ¿él no vino para cuando fue el plebiscito? ¿no? ¿te acuerdas?, que nosotros tenemos prensa de eso, que vino así como para....

Hay prensa que tenemos de que él vino para mirar cómo iba a ser el proceso, de cuando fue el SÍ y el NO.

(PB) Ese fue posible, porque era muy metido.

(Les estaba contando que yo había oído un concierto único, hecho por Yves Montand en el Olympia, en una gran sala de concierto de París dedicada únicamente para recoger el dinero para los refugiados chilenos).

(D) Esto es una Declaración de Francesca Sollevile, es una cantante que aún vive, y que participó en el disco de vinilo. Dice que salió el 29 de abril para Santiago a petición del Socorro Popular Francés y su Asociación, que era para la difusión del canto y del arte popular chileno.

Y cuenta aquí, está todo en francés, claro, cómo lo vivió en Mayo del 68', lo de la Iglesia San Francisco, estaba al tope de dirigentes, y todo eso. Ahí dice "hay 2000 desaparecidos desde 1976".

Bueno, esto es, yo creo, que esto va conjuntamente, es un informe sobre el Simposio, es una entrevista de Léon Dujardin a un tal Valmont Ponceau, que era un Secretario Nacional del Socorro Popular Francés, y que participó a este Simposio en 1978.

(ML) Y allá, en el tercer piso, tenemos expuestas unas serigrafía que hicieron unas artistas en el contexto del Simposio.

(D) Entonces, Simposio, es lo que entregaban, se supone, para el Simposio.

(ML) (Entra una persona) Ella es Cecilia Zamora, ella es la Jefa de Comunicaciones.

(D) Entonces. Esto es lo del Simposio. Esto es el "Informe de Léon Dujardin, Comité de Cooperación para la Paz en Chile, Crónica de sus dos años de labor solidaria". Pero no, eso es entregado al Comité de Cooperación para la Paz, que es un documento en español. Esto es el informe de León Dujardin, cuando vino aquí, en el 76', es un Informe en francés, eran documentos que, bueno, que circulaban en francés.

"Informe de actividades de derechos del hombre, en 1971 – 1978", firmado.

(PB) ¿No era la carta en que pide la intervención del Embajador? (habla en francés).

(D) A no, esto no es una carta, esto es "Denuncia hecha en diciembre del 76', hecho por las familias de las personas detenidas y desaparecidos en Chile, entre los meses de marzo y septiembre del 76'". Ha sido un correo recibido en Hamburgo, al final del 77', no les puedo decir más, porque no estoy enterada.

La pregunta que usted me hacía Walter, la Vicaría de la Solidaridad, que se supone era la Vicaría que recibía los Fondos del Socorro Popular, y que los canalizaba, entonces, eso es como justificativo de la Vicaría, "¿por qué un Departamento de Zonas en la Vicaría de la Solidaridad?".

Esto era un Proyecto de financiamiento de los viajes, para las visitas de los miembros de las familias, a los presos cuando estaban en los campos de concentración.

Estaban en Chacabuco, en Puchuncaví y en Pisagua. Es un documento en francés.

Eso era un Programa, un Proyecto de Departamento Jurídico Asistencial, Programa Talleres para Detenidos Políticos. Eran Programas que se apoyaban también, no le puedo decir más.

Lo que pasa, es que ha sido, yo le he explicado, no nos hemos reunido para comentar eso, porque primero, Susana me habló del Proyecto, después cuando el Comité Nacional me entregó los documentos, y después, con el Presidente le dije “bueno, ¿sabes qué?, me voy, y necesito que me envíes una carta que comunique, bueno, y bueno la carta, y el mensaje de solidaridad de nuestra entera disposición para entregarles más material de lo que tenemos en los archivos en Francia y en París”. Esto era también, a ver, del 78’ “Fe y desarrollo, Centro Le Bret, derecho de vivir en su Patria a todos los chilenos que viven en el extranjero”, y son textos publicados, es un mensual de la Iglesia también.

Yo pienso, que de todas formas, cuando hayan revisado todos estos documentos, con las preguntas que quieren hacer, que las hagan, y les contestaremos, porque, es una carta de un profesor, porque es una carta no firmada.

(PB) De lo que le he leído, hay dos o tres me parece, que deben ser dos o tres cartas de la misma persona, que era un profesor chileno trabajando en el Instituto Francés, dando informaciones sobre lo que estaba pasando aquí en Chile en aquel momento. Y entonces, como le decía antes, no firmada. Porque el miedo que tenía, de no saber nunca lo que le podía pasar.

(ML) Sí, fuerte, tremendo testimonio, porque él. Mira, el 77’.

(D) Sí, también hay otro aquí, que dice, “como ustedes se pueden dar cuenta estoy en Santiago, es desde Santiago, que les estoy escribiendo, aquí, hace varias semanas, muchas semanas he regresado a Chile. Y, les doy algunas explicaciones para darles cuenta de la “extrema discreción” de mi corto mensaje, mi corto pasaje a Europa, de donde vuelvo a mi país”, y bueno, parece que es algo importante, bueno, dice que no es una persona desconocida, y, que se atreve a firmar MB, y que está siempre en contacto con los sectores populares, y sindicales, me permito recordarles mi cuenta bancaria una vez más, gracias por su amistad, fraternalmente vuestro.

(ML) Y va relatando lo que va pasando en la Vicaría.

(D) “Hace dos días, tuve la oportunidad de pasar por el local, ocupado por la Vicaría de la Solidaridad, la familia de los detenidos, de los detenidos desaparecidos, ha realizado una

pequeña exposición, para el 1° de Mayo, presentando una corta historia de las luchas obreras con los martillos, y entre ellos, los dirigentes sindicales aparecidos después del Golpe de Estado, con fotos, y curricular, todo esto dentro de un marco sobrio, pero, suficientemente subjetivo, para expresar el dolor al mismo tiempo haciendo un llamado a seguir con la lucha". Y esto también, es otra carta. Firmada Michel, es el mismo, porque aquí pone MB, y aquí únicamente su nombre.

(ML) ¿No será Michel Bourguignat?

Pero lo conocemos, entonces, le podemos preguntar, por esa carta. ¿Sería genial no? Que lo encontráramos, ¿no?

Él también fue sacerdote y después fue civil.

(PB) ¿Y fue profesor?

(ML) No lo sé.

(D) Cuando me puse a leer todo eso, quedé pensando que, cómo me encantaría ayudarles a trabajar en eso, porque, para mí también ha sido algo muy...bueno, son también informaciones en francés, informaciones sindicales sobre la situación sindical en Chile. Todos los sindicatos, ¿no?, actitudes de los Partidos Políticos "dinámicos".

Están estudiando una plataforma de reivindicación de sindicatos campesinos, que tiene relación con la Iglesia. Esta es la carta por los detenidos desaparecidos, tiene su documento.

Son también informaciones en francés, sobre la información sindical en Chile. Todos los sindicatos, que tú ves, de los partidos políticos, de los dinámicos, perdidos en la y todas las Federaciones que existen en construcción, están en una plataforma reivindicadora, de los sindicatos campesino, la relación con la Iglesia, son esos documentos.

La huelga del hambre, por los detenidos desaparecidos, es un documento.

(PB) ¿Eso es de la Vicaría?

(ML) Sí, eso es de la Vicaría.

(D) Yo creo que está, de esta falta algo, porque, es así. De un tal en diciembre del 74'. "A ustedes que están esperando noticias de algunos fragmentos de una carta de su amigo de Chile, nos permite recomendarle de nuevo discreción y vigilancia". O sea, ustedes verán si quieren pedir. Es otra carta donde explican los precios, aumentos de los precios para los consumidores de la comida, sin embargo, los salarios siguen siendo muy bajos.

(ML) Mira, una información, en educación,

(D) Los datos más significativos de la represión, y las relegaciones, muy simples. “Decreto del Ministerio del Interior, la persona puede ser relegada en un pueblo del norte, o del sur de Chile”. Eso significa, que a partir de tal fecha ella debe presentarse todos los días a un puesto de policía, de dicho pueblo para firmar, pero debe arreglárselas para tener alojamiento, y trabajar, donde pueda.

Son pueblos muy pobres. Estas medidas, son interpretadas como una respuesta a los Tribunales de Justicia en casos de detención del año pasado en particular, por actuación contra la seguridad del Estado, por el hecho de manifestar en la calle, han declarado que no había delito. Es en la realidad una amenaza para disuadir de las manifestaciones del 1° de Mayo, son varias páginas, y, Pierre Dubois.

(ML) ¿Y él escribe esta carta?, mira qué bien, qué linda.

(D) Los precios después de Chile, el precio del pan.

(ML) Él fue expulsado de Chile.

(PB) ¿Qué?

(ML) Expulsado de Chile.

(D) Mi hermano Pedro, mandado por mi hermana Geneviève Leuberry. Mi hermano Pedro, nos comunica esta carta mediante un viajero, dice, puedo fotocopiarla y enviársela, con los precios de la despensa. Eso es un aviso sobre una delegación de mujeres chilenas, dirigidas por la viuda del Presidente Allende, que estaba en Francia. El objetivo es informar lo más ampliamente posible los medios democráticos de este país, y solicitar acciones para salvar la vida de miles de chilenos secuestrados por la DINA, dice Gestapo de Pinochet, y cuya suerte está hasta la fecha desconocida.

Es el lema. “Nadie sabe nada, nadie dice nada”.

Es un Proyecto de apoyo para talleres para, bueno, no sé, no le puedo comentar más cosas,.

Eso era la Cimade, que es un Organismo, que usted conoce, es un Comunicado, creo, de prensa.

No sé si usted ha podido leer la prensa de la tremenda represión que golpeó específicamente los cristianos que trabajan en el Comité Ecuménico y de Cooperación por la Paz.

Conociendo su interés por el apoyo y la solidaridad a las luchas de la defensa de los DDHH, insistimos para que asociemos a la campaña lanzada en Europa o en América del Norte,

protesta contra de esta disolución del Comité, en apoyo al Comité, y a sus miembros detenidos o amenazados.

(ML) Claro, debió haber sido cuando terminó en Comité para la Paz.

(D) Es el Servicio de defensa de los DDHH de América Latina, en París, en el 75'. También esto, es CHILI información, es un documento, "Chile vencerá", entregado por, se supone por grupos de chilenos en el exilio.

También en la carta de información. Esto era en las afueras de París, es como comparación con Santiago.

(ML) Un estilo "Quilapayun".

(D) ¿Perdón? Quilapayun, claro, vivían en el mismo edificio, que unas de las hijas del Presidente del Socorro Popular Francés. Y se reían mucho, porque son mellizas, y ellos se reían mucho, porque cuando se cruzaban con ellas en el ascensor, se reían porque decía "esto es una trampa", porque no sabemos quién es quién, no sé cuál de las dos es una y cuál es otra, se encontraba con una y con otra. Y siempre hemos hecho conciertos, y en toda Francia, con giras para recoger fondos a favor del Socorro.

(Lee) "Huelga del hambre de familia de desaparecidos en la sede de las Naciones Unidas en Santiago de Chile"; "30 personas han empezado una huelga del hambre en la sede de las Naciones Unidas en Santiago para conocer la suerte de los desaparecidos". Indica el periódico, de, se llama, La Segunda.

La Sede de Naciones Unidas nos ha hecho saber que estas personas han entregado peticiones. En ese sentido, una de ellas, está destinada al Secretario General de Naciones Unidas, no sólo se ha enterado de forma oficiosa que estás aquí, es considerada como una maniobra política-publicitaria, algunas fuentes han añadido que, buscar la condena del país, por la OEA, y añaden, no muy largo, los camaradas chilenos, quieren hablar y contestar en público. O sea, que es un cable de la AFP de relaciones comerciales y financieras de Francia con Chile, es todo un informe.

Esto es Comité de Cooperación para la Paz en Chile. Comisión Solidaridad y Desarrollo para la Paz, en París también para cualquier información, escribir a Luis Mignot en París, o Centro ecuménico de red internacional, y bueno, también, Comité Católico contra el Hambre y el Desarrollo en París, y La Cimade. Esto, es también un Proyecto, del Socorro Popular Francés, dirigido a.

Aquí tiene usted la respuesta que andaba buscando, "para enviar los fondos", cuenta bancaria, Comité del Trabajo en Chile, Banco de Chile, Santiago de Chile. Entonces, esto, es

las diferentes tipos de condena, cuantas personas tienen condena perpetua, siete, mayores de 5 años a 1 día de perpetua, 123 personas, menores, de 60 días a 5 años, 190 personas, los desaparecidos de Maipú, es un lugar muy cerca de Santiago.

(ML) Eso es lo que pasó en Lonquén, un campesino que tomaron detenido, y después aparecieron en sus cuerpos en una Mina de carbón en Lonquén.

Carta de un prisionero, dirigida a Y ésta, es la traducción correcta, la traducción de un voluntario de la Asociación dirigida a León Dujardin, que es. Sí, esto es, me encantó.

(ML) Sí, esto es impresionante. Mira, con el sobre y todo.

(D) Sí, me emocionó mucho.

(CZ) Que bien conservado está.

(ML) del 75'.

(W) En general los documentos están en súper buen estado. ¿Tienen una política así de conservación?

(D) Sí. Bueno, ahora, con Internet va a ser diferente, pero yo he trabajado desde el 94' para Proyectos en México, y todos los informes los he vuelto a encontrar en los archivos. Y otro de otras Asociaciones, por ejemplo, también, que lo mandaban a nuestra Asociación, y ahora, con Internet es más fácil.

Es una carta al Embajador de Francia en Argentina.

(PB) Muy impresionante esta.

(D) Tenemos el honor de llamar la atención, a propósito, de personas actualmente encarceladas por delitos de opinión.

(PB) En Argentina, son detenidos en Argentina. Y la carta es para pedir al Embajador que cuide mucho, porque había gente de la DINA, que se iba a Argentina para recogerlas, para traerlas a Chile. Y desde la intervención del Embajador de Francia, para que impida.

(D) La condena a muerte. Está por nombres, aquí hay un economista, un abogado, ingenieros, los estudiantes, socióloga, docente, ingeniero, porque, la carta es de León Dujardin, Secretario Nacional.

(ML) Eso fue después del golpe en Argentina. El 76'. Ésta es la revista Solidaridad que sacaba la Vicaría de la Solidaridad.

(D) Porque esto son estos son, recortes de prensa. La Cruz, la Croix de 23 de diciembre de 1976, este dice “los desaparecidos de Chile”. Este artículo es un reportaje de un periodista francés, que está hablando, por la visita de, de la llegada del señora.

Hay un recorte también un periodista francés del Quotidien de Paris “Un viaje a Chile en la noche”, y está explicando, que él estaba, “es una primavera excepcional en Santiago de Chile hace 28°-30°, pero, a diferencia todas las capitales de América Latina, la muchedumbre es extrañamente fría, silenciosa, y eso, a la hora de salir a las oficinas a mediodía, o a las cinco de la tarde, que la muchedumbre, de esa, llena las aceras de las Avenidas Ahumada, Agustinas, de la Moneda. Este es el centro de la capital que son al mismo tiempo, los Campos Eliseos de la capital chilena, pero es una muchedumbre apresurada, indiferente, como la de Nueva York, que desaparece rápido, y dice, a las diez de la noche, a los pasos de la Catedral, usted imagina los barrios más lóbregos de los muelles del puente de Londres, pero con la imaginación que corre, le da la piel de gallina. Se puede imaginar mejor marco para raptar o para un crimen.

Dice, “un toque de queda que solamente empieza a las dos de la mañana, tres años después del Golpe del 11 de Septiembre de 1973 el toque de queda siempre está en rigor, y no ha sido suprimido con puntos extravagantes”.

Habla de los coches con la letra Z.

(PB) De la DINA.

(D) De los coches de la policía.

Y hablan de este famoso concierto, y dice. Un concierto en la Plaza de Armas, delante de la Catedral en la antigua residencia del... una orquesta militar, una orquesta de carabineros, juega una partición en alemán.

La gente escucha impávida, como fría, silenciosa, con un aire, de como si estuvieran en otro lugar, ¿no? Sobre los bancos, alrededor de la plaza, una muchedumbre de chilenos de todas las edades, inmóviles, silenciosos, a excepción de algunas parejas de enamorados. Y entonces, han interpretado (es la foto), esta partición de música.

También, esto es L' Humanité, sigue vivo, el periódico más bien, izquierda-comunista francés, “en Chile, del miedo y el hambre, dos periodistas y una cámara”. Era Jacques Abouchard (periodista del Canal 2), que durante una entrevista recuperó esos testimonios para L'Humanité en Junio 1977.

Esto es, “Boletín de salud de la economía nacional chilena”, es de un humorista francés, que se llama Plantu, que es un dibujante .Es dictado por amistades franco-chilenas

(PB) Hay que entender que, este, el dibujo este de los grandes dibujantes franceses actuales.

(ML) ¿Todavía está vigente?

(D) Sí, todavía, todos los días hay un dibujo de él. Usted lo ve en Internet.

Esto es para la promoción de los derechos y deberes del hombre, ¿Por qué un Socorro Popular Francés?, y la explicación de nuestra ética ¿independientes, pero no aislados, lo que somos, su ética, objetivos, la fidelidad a nuestros Nobles valores humanos , nuestra tolerancia, mejor comprender, para realizar el respeto debido, la amistad, la entrega, el espíritu de servicio que damos a los amigos del Secours Populaire, la conciencia de ser comprometidos en el avance del progreso humano.

(ML) Pero tenemos muchos amigos franco-chilenos, franceses que han vuelto, o que se casaron con exiliadas chilenas, y se vinieron a vivir a Chile.

(D) Chile, nosotros conocemos, tenemos muchos amigos, que tienen restaurantes, que viven allá, y que también se han casado, y que ahora pueden viajar, ¿no?

Una carta con la traducción de la Liga Argentina por los Derechos del Hombre.

(ML) Ese es mi padre, en una huelga en la sede de la CEPAL.

Hubo un abogado francés, que no me acuerdo como se llama, Petitti parece.

(W) Luis Letelier, ellos presentaron también Recursos de Amparo.

(ML) Los abogados franceses.

(PB) ¿Podría ser Peretti?

(ML) No me acuerdo en este momento, después les puedo contar.

Bueno, es una documentación sumamente valiosa para nosotros como Museo.

Este Museo, precisamente, reúne este tipo de material, porque este tipo de material permite conocer de primera fuente lo que pasó en este país, son pruebas indesmentibles de lo que ocurrió en todos esos aspectos de la solidaridad de los testigos, de los que lo vivieron directamente.

Toda nuestra Museografía, se construye con estos materiales, y para los jóvenes, y los no tan jóvenes, pero que vivieron en este país, pero no tuvieron acceso a esto, porque finalmente, ¿quiénes conocían esto?, los que estaban más involucrados, es muy impresionante poder acceder a esto.

(PB) Y aquí en Chile, ¿no hay otros archivos?

(ML) En Chile, los mayores archivos son los que tienen los Organismos de DDHH, porque desde un comienzo en este país, se empezó a organizar, bueno, la Iglesia, primero, y luego, otros Organismos con el tiempo que se fueron formando, y entonces, ahí acudía la gente a hacer la denuncia, a buscar a sus familiares. Inmediatamente se hacían Recursos de Amparo, se presentaban a los Tribunales, se enviaban cables afuera, al exterior, y toda esa documentación, fue quedando guardada en estos Organismos.

Bueno, han sido fuentes fundamentales para probar en los casos de Comisiones de Verdad que han existido en este país, y para procesos judiciales que aún están abiertos, hay más de 700 agentes procesados. No recuerdo ahora la cifra de los condenados, pero hay varios juicios abiertos.

(PB) Sí, porque hay un Juez, no recuerdo su nombre, que desde Buenos Aires estaba trabajando sobre este tema, y que, siempre luchando y luchando, ocurrió, logró desde muchos años hasta ahora trabajamos con este tema, y que sigue luchando.

(ML) Bueno, la detención de Pinochet en Londres, fue un hito que reactivó el proceso de la justicia aquí, porque, en el fondo, lo que se dijo cuando se trae a Pinochet a Chile, Chile puede aplicar justicia. Entonces, y eso obligó también a reactivar todo el rol de la justicia que jugó un papel muy nefasto en la época de la Dictadura.

(PB) Pero ¿archivos del Estado?

(ML) Archivos del Estado, bueno, de los Organismos de Seguridad no existen. No han sido encontrados hasta ahora sólo, qué se yo, algunas piezas que nos han llegado precisamente aquí, pero a través de donaciones anónimas, o, porque han venido dentro del material que recibimos de un determinado Organismo de DDHH, algunos expedientes del MIR, por ejemplo, pero no fichas policiales, ni nada de eso. Y, hemos hecho una investigación, de una recopilación de archivos en algunas Instituciones del Estado, en la cual hay copias de archivos de lo que era el funcionamiento administrativo, digamos, de los Servicios de Seguridad, del control de la población, de la persecución a los medios de comunicación, por ejemplo, porque bueno, existe una cultura de hacer dos-tres copias, y distribuir en distintas Instituciones. Entonces, en algunas hemos encontrado ese tipo de documentación.

Y lo otro, ha llegado por la vía de las personas. Nosotros tenemos cerca de 400 Fondos, o Colecciones, Fondos que provienen de particulares, de personas naturales, de familias que han reunido mucho material, y que ellos tienen por ejemplo, las cartas oficiales que les escribían para darles respuesta sobre sus familiares, o Decreto, en fin, y también por esa vía.

(PB) ¿Administrativos?, pero como, los archivos de la DINA, por ejemplo, ¿han desaparecido?

(ML) No se han encontrado.

(PB) ¿No se han abierto?

(ML) Es que la respuesta oficial es que no existen. No existen. Las tendrá o no el Contreras, quizás, no lo sabemos, nunca han sido encontradas.

Se han hecho esfuerzos en este país. Hubo en el año 2001, con los miembros de las fuerzas armadas, para que pudieran entregar, información para dar con el destino de desaparecidos, saber lo que ocurrió con ellos, pero fue una información muy pobre, y en algunos casos muy inexacta, hubo muy poca información útil ahí. Y siempre la respuesta es que no hay esa información, o que no existe. Que no están, los archivos no existen.

Bueno, hubo un momento en que todo lo que fue el proceso en los Tribunales Militares, se dice que se quemaron, se destruyeron. Entonces, bueno, pero igual, de a poco aparece algún material, por ejemplo, una persona que vive en el sur del país, en el extremo sur del país, nos trajo una colección de bandos, bandos son como, ¿cómo se podría decir?

(CZ) Como Decretos, son documentos oficiales de las Fuerzas Armadas, que establecen una instrucción.

(ML) Después del Golpe, todo se estableció mediante bandos militares, el toque de queda, más todas las restricciones, hasta, no sé, el color que se tenía que ocupar para pintar las casas, son las cosas más increíbles que se dictaban mediante bandos.

Y esa persona nos trajo bandos originales que encontró en una oficina, donde se iban a quemar, en fin, así se obtienen las cosas.

Desde el bando n°1, que se dictó en la ciudad, Coyhaique se llama, al sur del país, todos los Bandos del año 73'-74'.

(CZ) Como recordaba nuestra Directora, que fue Ministra de Bienes Nacionales, y ejerciendo una anterior Ministra en tiempos de la Democracia, Adriana Delpiano, un funcionario de ese Ministerio, le dijo que tenía en el Archivo, tres pisos de archivos que habían en el subterráneo, unos documentos interesantes. Entonces, le llegó esto, y ahí estaba el Decreto de expulsión del país de Joan Manuel Serrat, cuando no lo dejaron entrar a Chile, o entró, y se dictó este Decreto de, entonces, se lo obsequió a él en una ocasión en que vino, y se fue con mucho orgullo, digamos.

Pero esos documentos, todavía pueden estar en un archivo, y que simplemente, si no hay alguien que tenga sensibilidad sobre el tema, y sepa su significado, y su valor real, van a seguir, quizás, por mucho tiempo, o quizás van a terminar por desaparecer.

(D) Se supone que las preguntas que les puedo hacer, las encontraré en los documentos que muy amablemente nos está entregando.

(ML) Aquí hay una selección también, de videos que hemos hecho nosotros, que, de distintos momentos del Museo, digamos, de la construcción de este Museo, de la inauguración ,de la reapertura, porque estuvimos más de cinco meses cerrados, y fue bastante difícil ese período. Y entonces, bueno, hay un registro audiovisual.

Y esto, bueno, les traje el Programa de, por si están éstos días en la exposición del Winnipeg. Y ahí sale el video que del, ¿cómo se llama?, Un Diplomático en Chile, parece, un Diplomático francés en Santiago, de Patricio Paniagua.

(C) Tenemos un ciclo de cine, de documentales, que vamos a empezar este viernes, hoy día en la tarde, y termina el 28 de Noviembre.

(D) A lo mejor nosotros, no sé nuestros amigos no entienden en español, pero, nosotros mañana tenemos que, el lunes tenemos un día lleno, con la mamá de una estudiante que trabaja en el Festival de Cine español con Patrick, y la mamá es Médica, trabaja en Valdivia y se queda aquí. Para llevarnos a la Isla Negra, la vamos a conocer, porque a María le queremos mucho, porque es una estudiante muy valiosa, y que nos apoya en este Festival con su marido.

(PB) Y este año, hay una película de 40 años, “Mi vida con Carlos”

(TODOS) Ahh.

(ML) Muy linda película, en Toulouse, es una película estupenda.

(D) Es una película muy entrañable, y en este Festival de Cine de Toulouse, yo me encargo de la Programación, de los estudiantes de instituto y universidad la película es muy conocida. Y la pusimos en la Universidad de Ciencias Políticas de Toulouse, y el Director de los Estudios, que es un profesor de español, de 40 años más o menos, me dijo como todos salieron emocionados, muy emocionados, todos los estudiantes, porque es una película maravillosa, muy buena, muy hermosa.

(ML) Vino Germán, el Director, y estaba muy contento también, porque era un ambiente más, con muchos amigos, testigos de la época, gente que conoció a sus padres. Tenemos un auditorio muy bonito, pequeño, pero muy acogedor. Bueno, y cobra mucho sentido ahí.

(D) La contraportada del País este verano, un artículo justamente sobre la película, que justamente habíamos visto en Málaga, en el festival, después la pusimos en Toulouse, y es una película muy entrañable. Yo antes, en los años 80', pertenecía a la Asociación, Médicos del Mundo antes de estar en el Socorro Popular.

El Toulouse, en el suroeste de Francia, donde vivimos, hay un evento para Navidad, hay un señor que ha organizado una actividad, que se llama Circo de Navidad, y que tiene lugar todos los días en el mes de diciembre, y es para el personal de los Hospitales, para las grandes empresas de Toulouse que reciben a estos niños cada día es un circo trade caliadda muy tradicional, y entonces, yo tenía amigos chilenos, y dije, por qué no invitaríamos a estos niños chilenos, y entonces, me dirigí al Director de este circo, y nos invitó con las mamás chilenas que acompañaron a los niños, y eso era diciembre, y en enero, este señor me llama y me dice, yo quiero su currículum, porque le vamos a dar una medalla por su participación.

¿Una medalla?, dije, ¡sólo la gente mayor recibe medallas!, y me dijo, que es una Asociación que entrega un incentivo para que las personas sigan. Has hecho una buena acción, y por lo mismo, te la damos para que sigas haciendo otras. O sea, me condecoraron por mi apremio, y por haber recibido a estos niños chilenos con sus mamás, y era algo muy entrañable, muy emocionante.

¿No sé si usted quiere enviar un mensaje personal, algo para el Presidente, o si usted, o su Directora quieren mandar un mensaje mediante Susana?

(ML) Le vamos a pasar la carta. Y yo creo que le vamos a contar a la Directora, de esta importante donación para nosotros, del valor de estos documentos, le vamos a mostrar esta carta, y yo creo que lo mejor es que ella escriba una carta personal, expresando lo que significa este aporte para nosotros.

Se lo enviamos, aquí está.

(D) ¿Usted tiene el correo de Susana?

(CZ) Aquí está el de Susana.

(ML) Mejor te lo envío con copia a ti, yo creo que, para que le llegue mejor.

(D) Yo le voy a enviar un correo rápido para que sepa, con qué emoción nos hemos encontrado. Yo creo que este es un primer paso, porque no he tenido oportunidad de hablar con León.

(ML) Ahora, nosotros, para dar cuenta que recibimos esto, necesitamos firmar esta carta.

(PB) Trámite administrativo.

(ML) Claro, trámite administrativo.

(W) Firme aquí, queda una para usted, y una para nosotros.

(ML) Voy a averiguar si es Michel Bourguignat.

(D) ¿Aquí se puede tutear como en España?

(ML) Sí, nosotros nos tuteamos, así que tuteémonos nada más.

(D) Sí, claro, tuteémonos, mejor, ¿no?

(D) Y lo que te iba a decir, cualquier tipo de preguntas sobre esta investigación, la hacemos por correo.

(ML) La vamos a leer, a organizar.

(D) Yo quiero decir, que de momento estoy mucho en París, porque estoy en la Administración., pero, yo me jubilé, entonces tengo más tiempo, y de momento no trabajamos más con México, no tenemos más Proyectos de seguridad, por la situación social, y me queda más tiempo.

(ML) No les digo lo que es este disco, porque llevamos, desde que vimos las fotos, hace como dos años, que andamos detrás del disco. Yo les he preguntado a mis amigas francesas, ¿y el disco?

A sí que, esto es como un tesoro. He incluso, tenemos esto nada más.

(D) A, sí, dice que lástima que no se haya encontrado la arpillera, la original.

(ML) Nosotros tenemos una colección grande de arpilleras. Y una de esa colección, vino de Francia, era de, nos la mandó Genevieve Jacques, la viuda de André Jacques, que fue de La CIMADE, ellos tenían una colección de arpilleras, y esa fue la primera colección que recibimos, ¿cierto?

(D) A ver, ¿qué estábamos comentando Patrick?, cuando salimos que pensaba que era un amigo de Francis?, de los Ortega, un cantante que está en las cartas.

(ML) Un compositor.

(D) Sí, que falleció.

(ML) Sí, que falleció, claro, ¿cómo se llama el Ortega?, que hizo el himno venceremos.

(D) Sale en la carta de Francesca Solleville.

(ML) Sergio Ortega es.

(D) Tenemos un amigo escritor, en Toulouse, que lo conoció, a lo mejor. Puede pedir información, y por último, yo les quería comunicar, se me salio de la mente .

Cuando yo he trabajado de voluntaria de delegada de cultura de la Casa de España en Toulouse, y el Día de la Mujer ha sido uno de mis primeros trabajos también, una de mis primeras tareas, organizamos una celebración del Día de la Mujer, y había dos alumnos míos, yo era profesora, que eran hijos de un realizador de programas de la tele de Toulouse, tele regional, de una misión que transmitían cada día, que se llamaba “Miradas de Mujeres” Regards de Femmes. Entonces, pedí al realizador, que era el papá de mis estudiantes, que me prestara un video de una entrevista que se hizo aquí.

Bueno, el objetivo era entrevistar a Blanca, que era una mujer de las poblaciones que organizaba los comedores públicos, y entonces, este señor, Philippe Courtemanche, el realizador de tele, me tenía que decir que, con más precisiones ahora, me dijo que para poder filmar esta señora, nos pidiera una entrevista a la señora Pinochet. O sea, que hubo, yo tengo la copia de estos videos, pero no, bueno, yo tengo la copia, y si usted quiere, hablaré con Philippe. Entonces, dura media hora, y la periodista se ponía aquí, y la mujer entrevistada así, o sea, que es una entrevista.

(ML) Sin mostrarse a la cámara digamos.

(D) Sí, sí, sí.

(ML) A se mostraba.

(D) Tu te sientas aquí, y yo aquí, y dialogamos como buenas amigas, y hay una entrevista con la señora Pinochet, no me acuerdo si se veía a Aline Pailler la periodista, no me acuerdo. Y entonces, en esta entrevista, me cuentan, y nos podrán contar de forma más precisa, que en el Palacio de la Moneda los hicieron esperar como dos o tres horas, y después habían pedido un cuestionario previo, o sea, que la señora básicamente contestó este cuestionario, y pidió que añadieran una pregunta, si habían viajado, y contestó ella, entonces, le pregunta y contestó que sí habían sido recibidos por el Papa, porque habían ido a Roma.

Y en esta entrevista, dice, “sí, nuestros esposos eran hombres muy cariñosos”. Entonces, bueno, cuando me dijo, te presto este video, y te mando a la locutora, e hicimos una entrevista con una mujer, una señora, una amiga Socióloga, que era chilena, Emma Santana, ella y una mujer argentina, que había sido encarcelada durante doce años, que vive en Toulouse ahora.

Y bueno, Aline Pailler había sido testigo de esta emisión, y yo tengo la copia de este video. Si usted quiere que yo pida a Philippe Courtemanche en Toulouse, que se pusiera en contacto con ustedes, nosotros somos del Festival de Cine español de Toulouse. Pero ellos están en este Festival, al cual pertenecía antes también, y que se llama Cine Latinoamericano, ARCALT.

(ML) Tenemos un archivo audiovisual también bien grande, y ustedes cuando lo visiten, se van a dar cuenta de la presencia que tiene lo audiovisual en la Muestra.

(CZ) Aquí hay una pequeña Ficha Técnica, con la duración, y la autorización de la persona para poder nosotros mostrarlo acá, que es lo que hacemos.

(D) Porque ellos han viajado mucho a América Latina, bueno, él también estuvo mucho aquí.

(CZ) La ficha Técnica del video, y una autorización para exhibirlo.

(ML) Nosotros recibimos una donación. Bueno, hemos encontrado, hemos traído de televisión alemana, por ejemplo, porque además, los reportajes que se hacían en esa época, nosotros acá no los veíamos. Y se mostraba mucho más de lo que aquí conocíamos.

Pero de Francia recibimos una donación audiovisual del Instituto Nacional, del INAH, con la gestión de la Embajada de Francia acá, lo obtuvimos, y también, son muy impactantes, porque son los primeros días del Estadio Nacional, de diversas situaciones. Bueno, son bien impresionantes.

Estábamos haciendo un trabajo ahora de subtitulación en español, porque está todo en francés.

(ML) Sí, la Carmen Castillo, también tenemos muchísimos audiovisuales de ella. Realizadores conocidos de Chile afuera, pero también, de registros de cámara de la época, ¿no? Aquí, que se habla de los mismos testimonios de la época que son, bueno.

Ya cuando visiten la Muestra van a ver una parte de lo que han expuesto.

(PB) A mí lo que me impacta, es cuando la vi, pero mucho más después, cuando encontramos a un amigo chileno de Dany, veterinario, y que nos cuenta en la noche, y nos cuenta cómo pasan las cosas después del Golpe de Estado todo el día paseando por las calles, porque no podía ir a ningún sitio, buscando un lugar para dormir por la noche, y al día siguiente, de nuevo en la calle, porque se paseaban los coches de la DINA de día, se ponía a temblar. Y eso fue, porque en la realidad, cuando estás fuera de todo, te das cuenta de lo que es lo cotidiano.

(W) Si quieres te puedo dar una grabación, por si te la quieres llevar.

(D) Sí, con gusto. De todas formas, tenemos el Proyecto, entonces, de realizar un pequeño artículo para el número de Convergencia de febrero, me dijo la periodista que lo iba a hacer. Así que, yo le voy a dar un poco de material de nuestro encuentro. Sobre todo, vamos a hablar del objetivo del Museo, de lo personal que me contaste un poco, ¿no?

Un poco de este Museo, cuál es el mensaje de este Museo, lo que comentaste al principio, y le mandaremos eso, y con una foto, por eso pedimos sacar fotos.

A lo mejor me pueden enviar, vi que nos sacaron fotos, ¿tú sacaste fotos Patrick?

(PB) Sí.

(D) Nos pueden enviar o me pueden enviar. Necesitamos una, porque en general la fotógrafa soy yo, una vez que haya salido en las fotos.

(ML) Sí, claro. Te las daríamos con mucho gusto.

Anexo B

Entrevistada: Winnie Lira Letelier.

Nacionalidad: chilena.

Rol en la Dictadura: Integrante del Comité de Cooperación para la Paz (donde comenzaron sus visitas a las cárceles y/o campos de detención), y luego de la Vicaría de la Solidaridad.

Fecha: Lunes 29 de Abril, 2013.

Hora: 10.40 hrs.

Lugar de entrevista: Residencia de la entrevistada, Santiago de Chile.

Para comenzar la entrevista, me gustaría saber su nombre, nacionalidad, profesión, porque me decía que era la Directora Ejecutiva de la Fundación Solidaridad.

Claro, yo soy Winnie Lira. Yo en realidad creé, fui la fundadora de la Fundación Solidaridad, que fue la Institución que permitió seguir uno de los programas que había tenido la Vicaría de la Solidaridad, desde el Golpe Militar, que fue el apoyo al pequeño emprendimiento de los pobres.

Los demás programas de la Vicaría, como por ejemplo, todos los del Departamento Jurídico, y que ya no tenía razón de existencia, porque, estando en democracia, se supone que la defensa de los derechos humanos la hace la sociedad civil o el Estado, pero no la Iglesia.

Pero, sin embargo, esto otro, que era el apoyo al pequeño emprendimiento, los pobres seguían y siguen igual en Chile. Entonces, ahí fundamos la Fundación Solidaridad, en el año 90', que se mantuvo actuando por 20 años. Dedicada exclusivamente a apoyar.

Lo que antes habíamos hecho, y que yo hice por los 17 años de la dictadura, que fue apoyar el pequeño emprendimiento de los prisioneros políticos, tanto en las cárceles como en los campos de detención, que se forme un trabajo. Eso mismo continuó con los pobres.

¿Y cuál era el trabajo de emprendimiento en específico al cual se abocaban? (Fundación Solidaridad)

Yo diría que el producto más emblemático, y que empezó en plena Dictadura, en el año 75' y que continúa hasta hoy, es la arpillera, absolutamente.

Yo exporté arpilleras a veinte países del mundo. Y dieron trabajo en algún momento a 200 mujeres. Crearon una artesanía absolutamente nueva, que se ha ligado a las arpilleras de Violeta Parra, pero que en realidad son distintas, porque Violeta bordaba, en cambio, éstas son hechas con pedacitos de tela.

Yo creo que la arpillera no va a morir ya. Porque sigue habiendo desde distintos ángulos, ya sea, de Derechos Humanos o de estética, de arte, interés por ellas.

Ahora, es muy impresionante que hayan sobrevivido, porque la persecución contra la arpillera durante los años de la Dictadura fue impecable.

¿Tú has visto por ejemplo todo lo que la prensa publicó sobre las arpilleras? Es impresionante.

Yo tengo un álbum de éste volado (señalando con sus dedos índice y anular unos 10 cm) con todos los artículos que denunciaban a éstas “mujeres que insultaban al país en el exterior”, etc. Y la verdad, que hayan sobrevivido es muy impresionante. Y que sigan igual hoy día, yo las he tenido ahora aquí, en mi departamento preparando pequeñas exposiciones que hemos hecho, o ventas que han podido hacer en conjunto.

Yo creo que eso ha sido el producto más emblemático. Hay muchas otras cosas que se hicieron también en Dictadura y que ha seguido, pero en menor escala, como todo el trabajo en hueso, por ejemplo. Y luego vino una línea que marcó a la Fundación Solidaridad, y que fueron los juguetes.

Los juguetes, nosotros cuando el interés por Chile en los países extranjeros bajó radicalmente, cuando volvimos a tener la democracia. Entonces, nuestras ventas en el exterior se fueron al suelo. Empezamos a buscar qué cosas podrían hacer todas éstas organizaciones populares que habíamos llegado a crear. Y que tenían una fuerza grande y que eran muy interesantes, porque no era sólo la persona que hace un bordadito para vender y ganar plata, era mucho más que eso, eran grupos humanos que hacían hasta poesía, era precioso.

Y resulta que, ya no vendíamos en el exterior, ¿qué podíamos hacer en Chile? ¿Qué podíamos hacer para poder competir con los asiáticos, los chinos?. Entonces, empezamos a sacar una línea de juguetes distinta, juguetes chilenos, que ya los niños acá no los conocían prácticamente.

Desde las muñecas con ropa de nuestros indígenas, pasando por el cordel de saltar, por la rana para tirar la pelotita, en fin, todo lo que jugaban tus padres, o tus abuelos, ¿verdad?, en tu caso. Y eso fue muy lindo. Y le pusimos “juguetes para la paz”. Así se llamó una línea de juguetes que aquí en Chile vendimos mucho, y que, nos permitió, durante unos 5-6 años, participar en las licitaciones públicas del Estado chileno que compra juguetes para todas las Escuelas de las distintas regiones del país. Y llaman a estas licitaciones públicas por el Chile Compra y cualquiera puede participar.

Ahí en el Ministerio de Educación cuando vieron éstos juguetes, uff, les gustó al tiro. Y con eso le dimos trabajo a cientos de cientos de personas en todo Chile, porque algunos eran en madera del sur, otros en telas de acá, bordadas, etc. Hasta que empezaron a competir los países asiáticos, fundamentalmente China.

Este gobierno y a fines del otro también, no sólo permitieron, se vieron obligados a que Chile Compra abriera la posibilidad de mercado a todo el mundo. Porque Chile ha firmado los Tratados de Libre Comercio con casi todos los países. Y eso que parece ser una maravilla, porque da acceso a todo el mundo, con todo el mundo por lo demás, ha significado para los pobres de muchos países algo realmente criminal. Y así fue acá.

Las muñecas de trapo, con vestidos de chilenos, etc., fueron copiadas, mandadas a hacer a China y volvían a la mitad de precio que nosotros podíamos hacerlas acá, y así con todos los juguetes. Eso fue lo que al final marcó el fin de Fundación Solidaridad, porque no podíamos con el comercio justo y que habíamos trabajado. No nos podían comprar.

El costo, además, de los fletes fuera de Chile son muy altos, y luego al Estado chileno quedamos fuera por razones de precio “out”.

¿Qué pasó con las arpilleras?

Con las mujeres de las arpilleras, ellas han seguido haciendo sus arpilleras, y hay varios lugares en Chile donde les han prestado apoyo.

A mí por ejemplo, me sacaron lágrimas cuando en el Cerro Santa Lucía, el Ministro actual de la cultura, el Cruz Cocke, imagínate, le entrega a dos arpilleristas que son de Peñalolén el premio de “tesoros vivos”, y ellas, tan lindas y tan valientes, porque eran como seis los premiados, todos los años lo hacen, los tesoros vivos, escogieron como seis a lo largo de Chile, y ellas estaban ahí, y a cada uno les dieron una mesa, para que además muestren sus productos, los que tenían productos, porque había otro que era un músico, y ellas pusieron sus arpilleras, y pusieron una arpillera que decía “¿dónde están los detenidos desaparecidos?”, y otra que decía “el Pueblo Mapuche sigue de pie”, y estaba ahí el Ministro. Entonces era impresionante verlas.

Luego se venden en la tienda del Centro Cultural de la Moneda ahí se ven hartos, el Museo de la Memoria también las tiene, y yo estoy buscando conseguir pequeños bazares. El año pasado hicimos uno que fue todo un éxito, ahí en Pedro de Valdivia con Bilbao en un salón grande que hay. Y estuvimos todo un día domingo, y tenemos pensado, este año ojalá nos resulte, tratar de entrar a una de éstas galerías top de acá, del sector alto.

Sí, porque ahora, ya la arpillera se ha ganado un espacio.

¿Tú has visto la cantidad de libros que se han escrito sobre las arpilleras? Bueno, yo tengo un sistema, porque te contaré que esto de las entrevistas sobre las arpilleras han sido muchas, entonces, me hice una cajita. (Va a buscar una caja de plástico).

Yo soy muy práctica, porque éstos son años de años de trabajo en estas cosas tan concretas como éstas (señalando los documentos que tenía la caja).

Yo empecé a juntar estas cosas en pequeños baulitos para poder clasificarlas.

(Comienza a mostrar el contenido de la caja) Ésta es una que voy a llevar (mostrando un trabajo de arpillera), porque me nombraron Miembro Honorario Vitalicio del Comercio

Justo Internacional, entonces, tengo que ir a Brasil ahora, en quince días más a recibir este galardón.

(Muestra una arpillera) Esto es lo más increíble que hay para mostrar lo que es el comercio justo. Porque mira los distintos oficios por favor, el mar, con conchitas, todo, leche, harina, es impresionante, ¿verdad?, hay también un señor trabajando en un escritorio. Entonces, aunque sea problema en el avión la voy a llevar, y le voy a poner, no un marco, sino que por atrás un soporte, porque las arpilleras considero que no deben tener marco, pero así como eso, ¿ya?, para llevarla estiradita. Esta es mi chochera en realidad.

Estos son todos mis apuntes, los que he escrito sobre las arpilleras. Y éstos son recortes de arpilleras.

Mira esto, Italia saca un calendario. “Bienvenida Democracia”. Y cada mes es una arpillera. Y vendieron cientos de éstos calendarios. Esto debió ser justa al principio de los 90’, porque “Bienvenida Democracia”.

Mira este libro, fue uno de los primeros que se escribió, es de 1977, “un país que borda su lucha”, y todos, son arpilleras. Este mismo libro, traducido al griego, ¿increíble verdad?, esto no lo tienen en el Museo (de la Memoria y los DDHH). Y es cómico, porque este libro termina con un poema de Neruda, y ahí está traducido al griego. Y eso es Pablo Neruda. ¿Genial verdad?

Mira esta otra, “Scraps of life”, “trozos de vida”, de Marjorie Agosin, arpilleras chilenas.

Después tengo, “nosotros, Chile” “testimonio de las arpilleristas chilenas”.

(Muestra un disco de vinilo) Esto, los dio la gente, tú no los conociste, pero esto es lo mismo, todos estos que cantan aquí para las arpilleristas son los cantantes más top, como que ahora fuera Stingo, todos éstos, George Brassens, Julien Clerc, se juntaron todos para cantar para los niños de Chile con una arpillera en la portada.

(Muestra fotos) Esto, es lo último de lo último, cuando la Michelle expuso las arpilleras en la India.

(Muestra un libro) Este es el único librito que pudo hacer la agrupación de familiares de detenidos desaparecidos, con si arpillera.

Los videos, “las arpilleras di Santiago”, italiano. Fíjate que de esto, hicieron un video, y después hubo un foro. Y la Winnie Lira al lado de Luciano Baggi, 21.46 diputado del Parlamento Europeo. Te los muestro para que veas el nivel que tenían las arpilleras, es como de locos ¿verdad?, y ahí estaba yo hablando sobre arpilleras.

“Cuadros que hablan”, este es otro, Fundación Solidaridad, “Las mujeres se organizan para salir de la pobreza”, sobre las arpilleras.

Y acá tengo, claro, esto se lo pasé al Museo (de la Memoria y los DDHH), son todas las cosas de la prensa, este, mira, “tapetes difamatorios”, “Ministro ordena investigación”, “la

Vicaría niega”, “con datos falsos era enviada”, “cargamento con propaganda subversiva”, “descubren en la Aduana de Pudahuel”.

(Muestra fotos), en plena Democracia, mira ahí Ricardo Lagos, mirando las arpilleras, es divertido, mira las caras, es impresionante, mirando las arpilleras.

Yo quería que vieras esta cantidad de libros, ¿ya?, de archivos, porque yo hace veinte años que participo del Comercio Justo Internacional, y eso me significa encontrarme por lo menos cada dos años en la reunión mundial, así que he conocido la artesanía prácticamente de todo el mundo. Y no he visto ninguna que tenga la resonancia de la arpillera. Yo tengo hartas ganas de que lo hagan de nuevo, yo creo que les iría bien.

Hay una larga historia. La verdad es que las arpilleristas se merecen un lugar, porque vivieron persecuciones tremendas.

A mí, a una de las visitas a uno de los campamentos más grande que hubo, una tomas, en plena Dictadura. Estaba yo en reunión, eran todas unas medias aguas nada más, en la casa de una de las arpilleristas, y de repente sentimos que nos abren la puerta y una mujer llega y grita para adentro “¡cuidado, cuidado, están allanando!”, y el grupo de arpilleristas me dice “Winnie tú te vas inmediatamente, porque te van a hacer problema”. Cuando quise salir no había caso, habían allanado entero, había soldados por todas partes. Y lo que recuerdo como más triste fíjate, fue que me devolví entonces a la casa de esta mujer, y dije, bueno, me quedo con ellas aquí. Desgraciadamente en esa época no existían los celulares, y no pude llamar a mi marido ni a nadie para avisar que estaba ahí.

En cambio ellas tan sabias. Estábamos justo nosotros revisando nosotras un pedido de 40 arpilleras que teníamos que mandar afuera. Entonces estábamos escogiendo y viendo, y yo dando mi modesta opinión.

Y había muchas que mostraban la represión política, habían aprendido a hacer pequeños soldados con metralleta, todo hecho en arpillera, y yo les digo “oye, y cuando entren aquí ¿qué vamos a hacer?”. Espérate Winnie éstos (señalando a los soldados) se van y empiezan a cortar de las arpilleras todo lo que eran soldados y también estaban estos camiones en que metían a la gente, y nunca se me olvidará la Charito, que era la jefa del grupo este, que dijo “las arpilleras las salvamos, la parte de abajo ¿qué van a decir?”, y las pesca y las tiró a la taza del wáter para que se fueran, y cuando lo estaba haciendo dijo “se lo merecen y escupió” y se fueron todos esos, pero las arpilleras quedaron.

Y efectivamente, después de un buen rato, yo traté de salir y no había caso, allanaron donde estábamos, y “¡y esto qué es lo que es!” (soldado), “¡¿no está viendo lo que es?!” (arpillera), nosotras bordamos, y claro, así no pudieron llevarnos.

Ahora, yo participé la semana pasada en un recordatorio que hicieron en el Museo de Solidaridad Salvador Allende, y ahí, al lado mío en el panel estaba Paulina Boa, que le quemaron la galería porque expuso las arpilleras.

La arpillera se merece un lugar importante dentro del arte chileno, porque, si bien, claro, catalogarlo de arte. A mí una vez me dijeron no Winnie, no es un arte, es artesanía, que es distinto, yo digo en todo caso, creo que es algo que siempre cada en arpillera hay algún detallito nuevo y distinto puesto por la mujer lo hizo, y hecho con mucho amor y mucha dedicación.

Remontándonos al período de la Dictadura, y de acuerdo, a su conocimiento teórico y vivencial, ¿qué significan para usted los derechos humanos?

Fíjate que me gusta mucho esta pregunta que tú haces, porque siento que, por lo que vivimos en Chile, por la horrible represión política que produjo tantos muertos, tantos desaparecidos, etc. Nosotros nos fuimos quedando con el término “derechos humanos” unidos al derecho a la vida esencialmente, a la vida, y al derecho a no ser llevado en prisión si no tienes un juicio, etc.

Pero yo con los años, me he ido dando cuenta que el número de personas afectadas en los derechos humanos del mundo, el más grave es el que tiene que ver con la miseria. La miseria es más denigrante a veces, que lo que son los golpes.

A mí me golpearon varias veces los milicos, además, cuando fui a hacer mis visitas sobre todo en la Penitenciaría, de repente me metían a una pieza en donde una mujer me hacía exámenes ginecológicos para ver si no tenía escondida alguna cosita, ¿verdad?.

Sí, entonces hay cosas que son muy violentas, pero la miseria, la pobreza afecta en forma permanente a una cantidad de seres humanos en el mundo que en este momento, en Asia, en China es algo horrible, porque creo que son 2000 niños diarios que mueren de hambre. Ese es el derecho humano más vital, es el derecho a la alimentación, al agua, y la verdad es que como que lo que siento yo más grave, es que como que los hombres nos hemos acostumbrado a que eso existe. Y en Chile hablamos “no, si ahora ya se respetan los derechos humanos, eso ya no es problema, eso es un asunto de la memoria”, pero cuando uno va y ve esto, bueno, ahora están tratando de echarlos abajo, estos conjuntos de casuchas que hicieron para que sobrevivan las familias. Ahí uno dice, no, aquí hay un derecho fundamental, el derecho a la vida digna, que está siendo conculcado en muchísimos países y en nuestro Chile también, entonces, no sé si me entiendes, pero lo que yo quisiera transmitirte, es que a pesar de que mi historia está ligada a los derechos humanos civiles y políticos, y a la tragedia de lo que fue aquí en Chile, yo siento que la pobreza ruda y cruel que hace morir a los niños de hambre es en este momento en la que el mundo debe preocuparse más, y es algo que mis hijos, claro se pelean conmigo, pero cuando, claro, están todos matriculados en la lucha por el ambiente, y por terminar con todo lo que es desde el smog hasta las grandes contaminaciones, yo les digo, sí está muy bien, pero para mí eso no es prioritario.

Primero, el hombre de hoy, porque yo siento que es sacarse las balas como se dice en castellano, eso de luchar, que “nopo Winnie, yo lucho porque mis hijos, mis nietos no tengan el mundo envenenado”, ya, ¿y qué pasa con los de ahora?, eso es “me callo, cierro los ojitos y no los veo”, están siendo afectados ahora por la miseria, y eso, en China, en la India, yo lo vi personalmente, me ha tocado ir a esos lugares y es terrible, sique, derechos humanos es todo y no hay que olvidarse.

Bueno, y dentro del período de la Dictadura, ¿cuál fue su trabajo logístico? O ¿qué actividades realizaba? ¿Abogado a un sector socioeconómico, etéreo o genérico en específico?

Mi trabajo muy concreto fue cuando poquitos días después del Golpe Militar, me dijeron por supuesto que mi trabajo se había para mi terminado, y yo no podía volver a entrar a la Biblioteca del Parlamento donde trabajaba.

Empecé inmediatamente a colaborar en este Comité de Cooperación para la Paz en Chile, y ahí, yo cambié en forma absoluta de tipo de trabajo, porque mi trabajo en la Biblioteca era absolutamente intelectual, era leer todas las revistas que llegaban en francés y resumirles las cosas interesantes a los parlamentarios.

Y de ahí, cuando llegué al Comité y me preguntaron ¿eres abogado?, no, ¿eres enfermera?, no, ¿médico?, no. Nada servía, me dijeron ¿estarías dispuesta a visitar las cárceles? y colaborarnos con traernos información, etc. Sí claro, y ese fue mi trabajo.

Y así empecé. Primero visitando, trayendo los nombres, dándoles noticias de sus familiares, etc. Y así fue como de repente en una cárcel y en otra y en otra me dijeron lo mismo.

En estos grupos con los que conversaba, dentro de un mismo grupo, eso nunca más en la vida me va a pasar, un médico, un obrero de la construcción, un periodista. Claro, los prisioneros políticos estaban todos juntos, y me empezaron a decir, por favor, ¿sabes?, estamos tremendamente agradecidos de lo que hace el Comité, sabemos que están presentando los Recursos de Amparo, sabemos de los informes a Naciones Unidas, sabemos de tus visitas, todo, pero lo que nosotros necesitamos hacer algo con nuestras manos, porque nos estamos volviendo locos, porque eran todos trabajadores.

Entonces, ¿tú te imaginas lo que es estar todo el día parado?, porque los tiraban de la celda para afuera en un patio, en casi todos los lugares es igual, y ahí quedaban parados todo el día sin hacer nada. Y ahí fue cuando partieron las primeras artesanías y ahí fue increíble porque nos ganaron ellos. El Comité ya era importante, había gente de todas las profesiones. Y cuando yo llegué contando esto que me pedían, me dijeron, pero ¿qué les van a permitir hacer en una cárcel?, no. En el fondo me dijeron, “estás un poquito utópica, no eres muy realista”, y cuando llego a una próxima visita, y resulta que habían ya inventado los collares de miga de pan.

Te juro que sentí una vergüenza, porque dije, pensar que todos esos intelectuales que estábamos ahí, no fuimos capaces de imaginar nada, y ellos, y así inventaron los collares de miga de pan, después inventaron los huesitos, los tallados en cuesco de palta, porque les salió una vez una palta por ahí. Y así.

Entonces fue mi trabajo de siempre ese, hasta el final, apoyar el trabajo con las manos. Y por eso, ya que el libro que quise hacer cuando cumplimos los treinta años de trabajo, el libro se llama “dignidad hecha a mano”, porque realmente recuperaron su dignidad cuando empezaron a organizarse para ir además consiguiendo con las autoridades de los distintos campos, los permisos para poder trabajar. Eso me entusiasmó tanto que cuando alguna vez por ahí, pasaron algunos años y alguien me dijo ¿Winnie tú sigues haciendo análisis de esto de los?, en ese tiempo había un pensador francés Marquieur, y yo ¡¿qué?! , ya ni me acuerdo le decía yo quienes estos grandes pensadores europeos que yo tenía que traducir para los parlamentarios. Se me borró.

Me metí tanto en estas cosas muy pequeñas, pero yo me daba cuenta cómo salvaba a la gente, y el respeto que se ganaron ante los militares y todos éstos que los cuidaban.

Te voy a contar una pequeña anécdota. Porque fijate que, un día en estas visitas yo me iba yendo, y uno de los prisioneros me dice “Winnie hazme un favor”, y me pone en la mano, “esto, que sabes que mi hija está de cumpleaños mañana, y es un collarcito que es bien especial, es de miga de pan, pero es que cada pelotita, yo le puse un dibujito. Yo le digo “amigo, pero tú sabes perfectamente que a mí no me permiten sacar cosas yo, es solamente una vez al mes”, ¿verdad?, que pasan por la revisión del Capitán y que ahí recién yo puedo, sí me dice, pero ¿por qué no tratás?, bueno.

Era tal la súplica que dije bueno, voy a tratar, pero segura de que me lo iban a quitar, me lo puse en la mano, voy saliendo, me pesca el soldado que te revisa entera, y me dice ¡¿qué tiene en la mano?! , mire le digo yo, “este collarcito”, y le cuento, “es de un detenido que mañana su hija está de cumpleaños y me ha pedido si yo”, ¡pase para acá!, me pesca el collar, y se va con el collar, y dije, “bueno esto se sabía, pero qué pena”.

Cuando vuelve al rato, me pesca la mano, me pone el collar, y me dice “¡tome, póngalo aquí!”, ¿sabes lo que era?, un cartuchito de papel de regalo. ¿Te puedes imaginar la emoción que uno siente ahí?, que también un pobre soldado, que lo tenían ¿te fijás?, para insultar a nosotros, resulta que ante eso reacciona y va a buscar un cartuchito que seguramente se le quedó a alguien en algún momento. Y estaba bien lindo, no estaba nuevo, pero era lindo. Lo miré (al soldado), y le dije “gracias, pero gracias desde el fondo de mi corazón”, ¡váyase, váyase nomás!, y siempre pienso, nosotros, los que trabajamos en derechos humanos todos estos años contamos la otra parte.

Yo trato fijate en general de todas las veces que me piden en conferencias y cosas así, de contar ésta anécdota, porque creo que es bueno también que sepamos que entre la gente esa, del otro lado, donde hay mucha maldad, todos son, yo no niego nada, pero de repente,

también es cierto, que son obligados a eso, y que a veces le salen estas cosas de adentro del corazón.

Y fue precioso cuando se lo entregué yo a la niñita esta, uff, imagínate con esta historia. Era precioso, porque tenía las letritas del nombre de ella que le había escrito.

Pero el gesto de este guardia increíble ¿verdad?

Usted ¿desde qué año tiene conocimiento que se estuvo en contacto el Socorro Popular Francés con Chile?

Lo que sí me acuerdo perfectamente que estábamos recién en la Vicaría de la Solidaridad. Yo creo que puede haber sido en el año 78'-80', por ahí, que llegó un barco, que enviaron y que llegó a Valparaíso.

El 76'

El 76' fue. Con alimentos, de eso me acuerdo perfectamente, porque era una cuestión gigantesca y que los milicos hicieron un aparataje de revisión, y de eso me acuerdo.

¿Podría ahondar más en esa historia?

Yo me acuerdo, por ejemplo, que la división que se hizo de los sacos de harina, fue algo que nos enseñó mucho, porque eran sacos grandes. Entonces, la idea era que fueran ahí donde había los grupos más grandes de pobreza, eso no era para los prisioneros políticos, era para la gente que estaba pasando hambruna de frentón, y todos habían quedado sin trabajo. Y venía como con una orden, de eso sí me acuerdo. Y que hay una frase que en francés era cortita, pero decía "s'il vous plait, partagez" "por favor compartan".

De eso me acuerdo perfectamente, lo habían escrito grande "S'IL VOUS PLAIT, PARTAGEZ". Entonces, eso nos obligó a todos en el Comité a dedicar días de días a esto de saber partager, hacer, es que es más exacta la palabra en francés que en castellano, porque, es cuando tú algo tienes que ponerlo en cantidades iguales, de acuerdo al número de personas que lo van a recibir. Y como venía así con ésta orden, de eso me acuerdo perfectamente, y de haber trabajado, porque venían cantidades de cosas, porque venía té, ropa, venía pero de todo. Haciendo bultitos para cumplir con esta orden que nos llegaba de París

¿Y ustedes tenían contacto directo con Francia? ¿Con los encargados del Socorro?

Claro, pero ahí eso lo llevaba la dirección del Comité. Yo lo que hacía siempre en esos casos era que cuando había que abrir cartas, actuaba yo por el dominio del idioma, pero así de yo haber trabajado directamente con ellos, no.

Yo estaba casi todo el día en los campos o en las cárceles.

¿Y el Socorro enviaba ayuda a los detenidos? Yo tengo conocimiento que sí por las cartas que he leído.

Comida no se podía llevar a las cárceles, ese tipo de cosas no, pero sí ropa. Claro, de eso sí me acuerdo, y me acuerdo, ahora que me estás haciendo hacer memoria. En el campo de Puchuncaví, donde debían haber sido más de 300 prisioneros. Un día yo estaba saludando uno por uno, y de repente uno me mira y me dice “¡hey!, ¿no se ha fijado en mi sweater francés?”. Y era porque había llegado de la ropa que había llegado del barco del Secours Populaire, y claro, venía la etiqueta y todo, y seguramente la persona que los entregó, le dijo, “mira, esto viene de Francia”. Entonces él se lo mostraba a todo el mundo, en un campo de prisioneros imagínate.

De lo otro, de los grandes proyectos, y yo sé que mantuvieron el Comité, porque había personas a las cuales había que pagarles sueldo, entonces, ellos también mandaban dinero.

¿Y ellos cómo generaban los recursos para enviar ayuda acá?

Con el Disco, por ejemplo.

(Observa el disco de vinilo) Claro, esto lo hicieron ellos, y ellos eran los únicos que podían juntar a esta cantidad increíble de artistas.

Antes de la Dictadura ¿usted tenía algún tipo de conocimiento de que existiera el Socorro Popular?

No. Yo como te digo, trabajaba en la Biblioteca del Congreso y sabía poco de Organismos, pero pienso que es probable que durante el gobierno de Salvador Allende haya habido algo de apoyo de parte de ellos, pero yo estaba ahí dedicada a los papeles.

¿Recuerda a alguna persona chilena que haya estado ligada con la gente del Socorro Popular?

El director del FASIC. Pienso que él podría ser fíjate, porque esa Organización puede haber estado ligada.

¿Tiene algún otro conocimiento en cuanto a la labor del Socorro Popular?

Mira, yo como te digo, dejé de oír del Secours Populaire desde el año 80', pero hasta ahí, lo que yo sí puedo decir es que había una opinión generalizada de la gente de que era una gran Institución, y que ayudaba en todas partes del mundo, y que había mucho respeto por lo que hacía, eso.

De eso no recuerdo haber escuchado nada, salvo hasta cuando te digo, dejaron de ayudar en este caso, y que lo unieron un al hecho de que era de la Iglesia Católica.

Y cuando yo empecé a trabajar con otras Instituciones en Francia, yo siempre veía las papeletas, y todas las cosas de Secours Populaire, como algo que es muy nombrado en Francia.

Y dentro de la Vicaría, ¿qué personas considera usted clave para el contacto con la gente de Francia?

En la Vicaría, si es que hubo algún contacto, tendría que haber sido con el Vicario o con el Secretario Ejecutivo.

El primer Vicario de la Vicaría de la Solidaridad, inmediatamente desde que se fundó, fue el que ahora no está preso, sino que está fuera, es Cristián Precht, ese fue el primer Vicario, duró como siete años.

Y el Secretario Ejecutivo, Javier Luis Egaña, él puede haber sido que haya tenido un mayor contacto.

¿Y él estará aquí en Chile?

Debe estar, no tengo mayor información.

¿Hay algún documento que usted crea que sea importante revisar?

La Fundación Archivos.

Porque Fernando Ariztía, claro, trabajó en el Comité.

Cuando nombré a este señor Precht, de la Vicaría, fue cuando Pinochet dijo "se cierra la puerta", el Cardenal Silva Henríquez nos pescó a toditos y nos puso en la Plaza de Armas, protegidos, al lado del Arzobispado, al lado de la Catedral, digamos. Y ahí estuvimos hasta que se cerró. Pero ahí ya no estaba Fernando Ariztía, nombraron a este otro "Precht".

Anexo C

Nombre: Michel Bourguignat.

Nacionalidad: francés.

Rol en la Dictadura: Ayuda a los sindicatos de los trabajadores, por medio del COMSODE.

Fecha: Lunes 06 de Mayo, 2013.

Hora: 10.30 hrs.

Lugar de entrevista: residencia del entrevistado, Santiago de Chile.

María Luisa me dio un listado de los Fondos que se están trabajando en el Museo, y en el caso del Socorro, nadie lo había trabajado. Y como nadie lo había trabajado, me llamó la atención, y por eso lo quise tomar.

Entonces, del mismo Socorro enviaron donaciones, documentos en francés y en español, cartas, Recursos de Amparo, Semanarios, Quincenales, y qué sé yo. Entonces, eso los tuve que clasificar, y ahora estoy en el trabajo de entrevistas a los contactos que desde el Museo se consideran clave para establecer el rol que tuvo el Socorro acá en Chile durante la Dictadura.

Ahora, la gente a la que he entrevistado, me dice ¿qué quieres saber en específico?, y yo les digo, cualquier tipo de información, independiente del año, del área, da lo mismo, porque desde el Museo pidieron que recogiera toda la información que pudiese. Entonces, eso más que nada.

El Secours Populaire, yo de hecho, para aclarar las cosas. Yo tuve poco contacto con el Secours Populaire. Estuve un par de veces con ellos, porque, si recuerdo bien, el Secours Populaire, demoró bastante para meterse un poco en Chile, no se metió al principio. Y para que tú supieras, el Secours Populaire, es una “sucursal del Partido Comunista francés”. ¿Tú lo sabías supongo?

Entonces, no sé por qué, pero, yo estuve al principio del Comité Pro Paz, estaba en una cosa que se llamaba en la época COMSODE (Comisión de Solidaridad y Desarrollo). Una cosa que armamos con algunos colegas, porque era Cura yo en la época. Y para tratar de ofrecer fuentes de trabajo a los dirigentes sindicales, a los trabajadores, que por miles, estaban despedidos de sus empresas, porque, tú supiste supongo que en la Unidad Popular habían muchas empresas que habían pasado a un área social, que se llamaba, entonces, estaban privados hasta ahora a una cosa bastante específica. Entonces, los dueños lo vieron y echaron a miles de gentes afuera, particularmente dirigentes sindicales. Entonces, evidente, que al día siguiente del Golpe estaban sin pega, entonces, intentamos armar talleres, y todo se resolvió en el 76', cuando hubo un cambio drástico de política económica de la Dictadura.

Prácticamente todos desaparecieron. Quedaron como unos 150, creo, 200 de ellos, más o menos, bueno.

En este momento, yo estuve en contacto con el Secours Populaire, para ver si podían apoyar algunos talleres. Y, no era en su línea de apoyo. Entonces, prácticamente, no apoyaron el taller, pero sí, en el mismo COMSODE, eso te lo puedo verificar después. Tuvimos la idea de crear talleres para los presos políticos, para que tengan algo que hacer en Chacabuco, en Pisagua.

Algo que hacer, la mayoría se hicieron cosas artesanales. Entonces, y de a poquito, eso tomó bastante importancia. Y esto, pese a que la mayoría de los talleres productivos de los dirigentes sindicales y los trabajadores despedidos hubieran fracasado, y fueron a formar la fila de los cesantes, esos talleres de los presos, duraron varios años, y se llevaron durante todo el tiempo de la solidaridad que tuvieron los presos políticos en masa, hasta los años 76'-78' o algo por el estilo. Entonces, ahí sí para todos estos productos artesanales en particular. Había que venderlos, y aquí, la gente que tenía plata, era gente momia, entonces era evidente que no iban a comprar.

Artesanía carcelaria.

Carcelaria, entonces, se armó. Y mi señora estaba en el baile de eso, que creó todo este sistema.

Entonces, como te estoy diciendo, tuvieron que armar una cosa, pero que fue una cosa de locos, pero nunca había dejado la Vicaría.

Y eso, ¿en qué año fue más o menos que dejó la Vicaría?

Yo la dejé como el 76'. Porque cuando yo llegué, todas estas cosas estaban.

¿O fue el 76'?, el 75 dejé, sí, claro. Porque, sí, dejé cuando terminaron con el Comité Pro Paz, para pasar a la Vicaría. Cuando me di cuenta de que todas estas cosas, los talleres no podían sobrevivir mucho tiempo, entonces, al Cardenal, le dije "mire, yo no voy a liquidar cosas que ayudé a crear, entonces, que otro lo haga", y me mandé a cambiar. Pero sí, mi señora, se mantuvo con la cosa de los talleres de los presos políticos.

Entonces, como te digo, se han mandado, qué sé yo, hasta Australia, Canadá, EEUU, a Holanda, Italia, España, Francia, etc. Muchos puntos, donde se han mandado paquetitos para

que no sean revisados por el correo de la producción artesanal de los presos políticos, para que se puedan vender afuera.

Pero yo, cuando viajé, ¿cuándo fue que viajé al Comité Pro Paz?, ¿el 75' o el 76'?, ¿no fue el 76'?, no, en Agosto del 75'.

Sí, porque la Vicaría se creó el 76'.

Exactamente, por eso, entonces, por eso, viajé justo cuando terminó el Comité Pro Paz y empezó la Vicaría, pero, en los viajes que hice yo para buscar plata como se dice, también, dos veces me fui con una maleta llena de productos artesanales de los presos políticos para mostrarlos, yo recuerdo en Bélgica, en Holanda, en Alemania, en Francia, ahí fue el Secours Populaire.

Entonces, yo creo, que ahí fue el contacto que tuve con el Secours Populaire, para que se hicieran cargo de vender una parte de lo que producían los presos políticos.

Había una señora, que se preocupó también, bastante.

Entonces como te digo, había una señora que ayudó mucho, pero de otra forma, que lo que te estoy diciendo, yo estoy un poco, mucho menos informado. Que ayudó muchísimo a los chilenos que estaban llegando a Francia.

Habían varios Centros de Acopio de lo que llegaban al exilio a Francia, en Massy, un pueblo al sur de París, y yo sé que el Secours Populaire ayudó muchísimo para que se ubicaran en Francia, qué se yo.

Pero más que eso no te podría decir mucho del Secours Populaire, francamente. La única cosa, como te digo, esto de los talleres de los presos políticos, y la ayuda de los chilenos que llegaron a Francia.

Y yo estuve, no con esta señora, sino que con otro caballero.

¿No se acuerda del nombre de la señora?

No, pero te lo puedo confirmar. Con esta Monique de Valparaíso, ella sabe mucho más que yo.

Sí, le escribí un correo, pero todavía no lo responde.

Mira, yo creo que te puedo conseguir el teléfono de ella. Incluso, podría llamar al tiro a un amigo de ella. Y ¿cómo se llamaba este que vino aquí este gaio a Chile?, que era el Secretario General de Secours Populaire.

¿LéonDujardin?

Exactamente, él. Vino a Chile. Claro, es él. ¿Tú encontraste algo sobre él?

Sí, muchas cartas. Decía, firmadas por el Secretario General.

Exactamente, él estuvo en Chile. Y yo estuve dos veces con él en París, porque después que dejara yo. Pero no fue en ese momento que estuve con él, fue más tarde, porque me metí en otras cosas, porque no iba a estar sin hacer nada. Entonces, me metí a trabajar con dirigentes sindicales, y hacer algunos trabajos de asesoría con ellos, y también hice una revista, más o menos clandestina con información para los dirigentes sindicales.

Y ahí, los fui a ver si podía ayudar, pero, prácticamente, de ayuda directa, no recuerdo haber, yo personalmente, recibido algo del Secours Populaire. Salvo, esta cosa, como te digo, que estaban en la red de la producción de los presos políticos. Pero, puede ser que busques otra cosa, yo no pretendo saber todo, pero yo creo que la más enterada es la Monique de Valparaíso.

Ella es una persona bien especial. Y es muy, ojalá acepte eso. Es muy.

¿Reservada?

Es reservada, no tan reservada, sino un poco en contra de todo eso, de todas estas cosas que se hacen de manera un poco oficial. Encuentra que se abusa de lo que pasó por motivos políticos u otros. Y no le gusta mucho eso, entonces, pero voy a ver si la puedo ubicar ahora.

Porque, por otro lado, ella, Monique, está muy metida en los DDHH, ella. Y el Secours Populaire está, de lo que recuerdo, es que está muy metido con los chilenos que estaban allá en Francia. Y ésta señora, era una gordita, bajita, rubia con los ojos azules, simpática, un placer. Hacía, cuando venía, se dedicaba mucho en visitar a familiares de los chilenos que conocía allá en Francia, porque el Secours Populaire, cuanto recuerdo no tenían muchos

fondos, mucha plata que dedicara a lo que hacían, era una cosa realmente chica, o sea, recuerdo el local que tenían ellos, era una casa de dos pisos, tres pisos, pero era chica, no era una cosa pomposa como estilo rococó, de ese estilo, no, pero, sí, ella, no digo cada vez que venía, pero, muy a menudo cuando venía, nos veíamos. Pero, y hasta, se murió hace un año, un año y medio. Se murió hace poco esta señora.

Se pierden las cosas, se pierden.

Tendré que buscar un poco tal vez.

¿Léon Dujardin?, voy a buscar, porque podría ser que encuentre algo de, sobre él, porque prácticamente, la manera en cómo se contactó conmigo la María Luisa, es que encontró en todo el paquete de archivos, del Secours Populaire, tres cartas mías.

De hecho, acá las ando trayendo. A ella le interesaba mucho saber cuál era la finalidad de estas cartas, por qué se enviaron en estas fechas, y todo eso.

Claro, lo que te da a entender es que la conocen de antemano, porque tenía la costumbre de mandar cartas un par de veces al año, a algunos amigos. Este tipo de cartas.

Entonces, cuando tú ves, por ejemplo, que en el 77', estoy diciendo "me fui de Cura". Entonces, y Loreto es mi mujer hoy día, de ella estoy hablando aquí, ella que está también en el mismo Comité, que creó los talleres. Ahí nos conocimos también. Pero, dejé de ser Cura, porque no quería seguir como lo explico, hacer una cosa de Parroquia, y quería hacer otra cosa, y cuando me confesó, la fui a buscar nada más.

Bueno, entonces, y eso, lo hice como hasta el año 80' más o menos, después dejé de hacerlo, dejé de mandar estas cartas. Porque, lo que sigue por tanto, es que el Léon, estaba en mi listado, sino no sé cómo hubiera tenido esta carta. Y no creo que sea por el motivo de la señora, yo creo que por motivo de él, porque la señora, no sé si en la época la conocía yo, no sé.

Y mandaba esta carta a mucha gente que conocía en Francia antes de llegar acá, porque llegué aquí en el 70', porque hace 7 años que estaba aquí. Y prácticamente mandaba estas cartas en un ejemplar, y que mandaba a una pareja amiga, que la reproducía y la mandaba a gente en Francia, entonces, en ésta época, el 77', tenía menos gente que mandaba, sí, menos gente, pero significa que el Léon, estaba, lo conocía de antes.

Y corresponde un poco al hecho de que, de los talleres, de los presos políticos que había en el gobierno, claro, y yo seguí un poco después con toda esta gente, porque, hay una

carta del 78' también, pero de estas cartas tengo sólo. No tengo la colección completa, tengo algunas, pero no completas. ¿Qué te podría decir?

Yo te digo, francamente, yo creo que lo que sí, realmente, si esta Monique acepta el recibirte, y hablar contigo, porque es ella. Pero, voy a ver, tal vez, si es también, si es necesario, si el Secours Populaire.

Yo creo que en lo que más te puedo servir, tal vez, es darte nombres de gente para contactar, porque hay una que estuvo, Jéssica Ulloa. Porque había otra Institución, que se llamaba CIMADE, que era de los protestantes. Y tenía, también amigos de la gente ahí. Tampoco tenían mucha plata, pero hicieron un trabajo maravilloso para recibir a los chilenos en Francia. Y yo sé que tenían relación con el Secours Populaire en Francia. Y está Jessica Ulloa, que es una chilena, que estaba en el Comité Pro Paz, y que de un día a otro, tuvo que irse a Francia. Y desde La CIMADE, ella podría tal vez hablarte un poco de lo que pasaba con el Secours Populaire en Francia.

También, pero ahí no sé en absoluto si estuviera el contacto. Mas rato voy a ir a preguntarle, ¿ya? También, la Patricia Rojas, del CODEPU, ¿tu ubicas al CODEPU?

Sí.

Entonces, ella, es abogado, estuvo metida con todo el asunto de los procesos que hubo de chilenos allá en Francia. Y, estuvo en Francia, porque sé que tenía contacto con los de Secours Populaire.

También podría ser Claudio González, del FASIC. ¿Tú ubicas el FASIC no?

Sí.

Podría ser que tuviera, aunque no sé, le voy a preguntar. Claudio Gonzales.

Sí, a él le envié un correo, pero no sé. Pero si le puede preguntar directamente.

Le voy a preguntar, sí.

La Pati Rojas, ella es de lo mismo que el FASIC.

Mira, voy a preguntar a estas tres personas, y voy a preguntar al Daniel también, con la, un francés que estuvo.

¿Pero él está acá en Chile o?

No, se casó con una exiliada.

¿Pero él vive en Francia?

No, él vive acá.

No sé por qué, hay uno que yo veo físicamente, pero no me acuerdo cómo se llama, ¿cómo se llama?, y que parece que tiene contacto con el Secours Populaire.

Y fíjate, que otro que estaba pensando, no sé si el José Balmes Pintor, no sé si tiene una relación con el Secours Populaire. Voy a intentar verlo, eso te lo voy a averiguar.

Como te digo, no tengo mucha información que darte, pero te puedo buscar redes.

Porque, ¿buscaste algo en internet sobre el Secours Populaire?

Sí, pero. Bueno, ellos tienen una página donde tienen cuál es su misión, las acciones que tienen alrededor del mundo. Y algunas cosas de otros países que publican.

Yo me voy a meter a la página en francés a ver si pillo algo. Porque también podría haber ayuda con gente, con exiliados que se quedaron en Francia, que podrían intentar hacer algo.

Prácticamente, es una búsqueda de cuáles fueron los lazos del Secours Populaire con Chile en la época post Golpe.

Y pre-Golpe, tengo entendido que también habían ayudado. Por lo mismo, porque para ellos había sido muy interesante para ellos que Allende haya sido electo por vía democrática, entonces, por eso, le interesaba mucho.

Eso puede ser.

Entonces por eso les impactó tanto el Golpe.

Puede ser, porque en Francia, el Michel Denaban.

También la Jessica tiene muchos contactos con chilenos en París. Porque, bueno, si el Secours ha mandado una caja de documentos de ellos, y, ¿qué encontraste tú en esos documentos en especial?

Bueno, su diario, la Défense, Recursos de Amparo, muchas cartas, documentos informativos, libros que ellos hicieron. Y eso más que nada. Recortes de Prensa...

Ya, pero en cuanto a acciones directas de ellos aquí.

¿Acciones directas?

Lo que más se destacaba era la llegada de un barco en el año 76', en Valparaíso con comida, ropa, ayuda humanitaria.

Eso estaba destinado especialmente para los comedores infantiles.

¿Y pasó por la Vicaría de la Solidaridad eso o no?

Me imagino que sí, porque, el otro día, tuve que entrevistar a Winnie Lira. Entonces, ella trabajó en el Comité Pro Paz. Y después en la Vicaría, ella me contaba que a ella le tocó junto a sus compañeros, no sé, poner en bolsitas la harina que venían en unos sacos grandes. Bueno, y me contaba que los milicos hicieron un aparataje de rastreo, por si venía algo, pero, eso.

Hubo tanto problema para que sacar la mercadería de este barco, claro, el 76'.

¿Se acuerda de eso?

Claro, ahora recuerdo algo en torno al barco. Sí, fue una cosa.

¿Con quién se metió el Secours Populaire para hacer eso? Sí, fue una cosa bastante.

Incluso, si no me equivoco, yo hice propaganda de este barco en unas carta que mandé yo, para que la gente mandara, colaborar, porque esta fue una cosa que duró, no sé, casi dos años para que llevar a cabo esto.

Fue con harta preparación. Eso sí que no lo sabía. Que había sido con mucha preparación previa.

Sí, mucha preparación, se habló mucho, pero mucho. Y había mucha gente que veía eso como una locura.

¿Y por qué tan así como una locura?

Porque en plena Dictadura, hacer llegar un barco lleno de cosas que podrían ser para la Dictadura sospechosas.

Yo recuerdo que incluso, hay unas cosas un poco borrosas en mi memoria, pero que incluso en la Vicaría, no fue fácil aceptar ser receptora, me parece recordar algún tipo de problema, pero no recuerdo bien.

Sí, este barco, si recuerdo la historia de este barco.

La Monique, tendrá que ser una pieza clave, ojalá que se meta. Mira, deja a la Monique tranquila, vamos a tratar de hacer un acercamiento logístico, para por lo menos que se ponga bien a disposición de lo que está haciendo, porque esta investigación que tu estás haciendo del Secours Populaire, tiene una finalidad en torno a los 40 años, o es una cosa totalmente de, digamos, una investigación porque si.

Es una investigación. No es tanto por los 40 años, sino que, es una investigación del Museo, porque las donaciones llegaron en el 2010, y nadie ha tomado ese Fondo. Entonces, ya han pasado tres años, y.

¿El Secours Populaire mandó plata para que se hiciera?

No, las donaciones de documentos.

Entonces, han pasado tres años, y nadie tomó ese Fondo, y creo que es súper importante saber el rol que tuvo el Socorro. Sobre todo por la solidaridad internacional que envuelve a todo esto, o sea, saber más que nada, el por qué, ¿Por qué desde Francia se eligió a Chile para ayudar tanto?

Sí, yo creo que ahí hay ya.

Mira, si quieres ya, tal vez, en cuanto a la ayuda.

En cuanto a la ayuda. Para los 30 años del Golpe, igual que para los 40, hay bastantes Universidades, que organizan Seminarios, con siete u ocho temáticas, para Septiembre, y, para los 30 años, en el 2003, por lo tanto, yo hice una pequeña ponencia sobre los franceses en la época. Y eso te puede ayudar a saber un poco también, por qué Francia fue tan motivada, por la cosa de la Unidad Popular. Eso te lo voy a pasar, es una cosa pequeña, de unas seis páginas.

Por ejemplo, hay una parte en la que se señala que hubo una cantidad enorme de franceses que vinieron acá y que hicieron libros, hasta que para los 30 años del Golpe, el gobierno francés, regaló a la Biblioteca Nacional, si quieres anda a ver, 200 libros escritos en Francia sobre la Unidad Popular, 200 títulos. ¿Te das cuenta?

Entonces, yo creo que había un ambiente que se habría dado por motivo de los hechos, y bueno, tú vas a ver un poco lo que pasó todo eso, lo que pasó con los franceses.

Y también, yo creo que sin que sea una cosa de gran importancia, aunque, yo creo que sí tuvo, había en la época, un sistema para el Servicio Militar. Los jóvenes, que para hacer el Servicio Militar, podían, no ir al ejército, sino, ir a un Servicio Civil, pero en países del tercer mundo, como se lo llama.

Pero, en lugar de hacer el Servicio Militar en el ejército y por 18 meses, estabas dos años, y aquí en Chile, en la Unidad Popular, eran más de 50, por lo menos, yo conocí a 50 que trabajaban muchos en la Reforma Agraria, en la Universidad, y muchos de éstos jóvenes, habían participado en Mayo del 68'. Y cuando volvieron a Francia, se metieron a Conferencias, Artículos, libros, qué se yo.

Hubo un conocimiento en Francia, de lo que pasaba con la Unidad Popular de una manera muy importante, incluso, yo fui a Francia en Marzo del 73', y me quedé asombrado, de la manera como se conocía. Hasta que estuve un mes en Francia, pero el sinnúmero de Conferencias que me pidieron por todos lados, porque venía de Chile.

Entonces, yo creo que había una información en Francia sobre lo que pasaba en Chile, información idealizada, real, o no sé qué cosa, todo lo que quiera uno, pero, una cosa muy importante.

Por lo menos, para darte, no una explicación, pero algo que puede dar cuenta en cierta medida de la información, y si te da el tiempo y las ganas, un día, podrías ir a la Biblioteca Nacional, no sé cómo sale en el índice, pero para ver cuántos libros regaló el gobierno francés en el 2003, yo recuerdo que fueron como unos 200, 200 libros que regalaron. Fue una cosa bien particular.

Lo otro que me llamaba la atención, es que desde Francia, se organizó un "Canto para Chile", algo así, que se hizo un disco con los cantantes como más top que había en el momento, y que era para los comedores infantiles también. Para ir en ayuda para generar recursos también, no sé si tiene información sobre eso.

Sí, recuerdo eso, de hecho. No sé cuántas cosas en Francia, que, porque, todo, prácticamente había, la solidaridad con Chile desde Francia, fue mucho más de solidaridad, así, de puntual, y de apoyo, que de aporte financiero. Te digo por qué, porque en Francia, las llamadas ONG. En Francia se financian ellas por cuenta propia, en cuanto que en Alemania, en Suecia, hay otro aporte del Estado. Entonces, ponte tú, en Holanda, tu presentas un Proyecto en la Agencia de Holanda, el CEBEMO, por ejemplo, ellos ponen el 30%, y el Estado pone el 70%.

En Francia, tienen que arreglarse con prácticamente el 90%. Entonces, aportaban poca plata, pero sí, campañas para, por lo tanto, tiraban una campaña por los comedores infantiles. Entonces, se trataba a través de Francia, se hacía una ONG, vinculada a la Iglesia, también a las Parroquias. Se hacía una campaña de un mes entero, y la gente daba toda esta plata, se mandaban, pero no hubo muchos aportes en ese sentido desde Francia, entonces, qué te podría decir.

Porque Francia está mucho más metida en África que con América Latina, hay que reconocerlo, pero sí, a campañas sí. Y la Campaña de la acogida de los chilenos a Francia, eso sí, esa también fue muy significativa, fue muy fuerte. Ahí sí, lo que pasó es que, el gobierno directamente, abrió Centros para la búsqueda de los chilenos que llegaban, y entregaba la gestión, de estos Centros a gente de ONG's, por ejemplo, La CIMADE, de lo que te hablé, entonces, ellos tenían en Centro de Massy.

Entonces, ellos, no podían pasar plata, porque no tenían plata para eso, pero sí, en el tema de gestiones, gerentes, de la plata que ellos ponían para los que llegaban de Chile como exiliados.

¿Qué te podría decir, que era otra cosa de? Porque el Secours Populaire, sí, no, pero de manera distinta desde Holanda, donde las ONG's, que aportaban a Chile con plata, tenían una cierta, no digo coordinación, pero, se reunían, había en una red.

La impresión que tuve en Francia, es que, se encontraban, se comunicaban alguna información, pero nunca recuerdo que en Francia hubo realmente algo muy concentrado. Cada uno hacía un poco, preocupado por su Iglesia, era un poco, fue eficiente, si quieres, pero fue bien, un poco, compartimentada la manera de actuar de lo que recuerdo. Salvo, la ayuda con los, la recepción de los exiliados, que llegaban por asilo

Porque, el barco, por ejemplo, por ejemplo, del 76', no recuerdo que hubiera otras ONG's, que se hubieran metido en eso, creo que era el Secours Populaire, pero por ejemplo, hubo una Agencia informal, el Secours Catholique, el Socorro Católico Francés, que prácticamente aquí no hizo nada, casi nada, nada. Hay una ONG que hizo algo aquí, sí. El Comité Católico contra el Hambre, pero con poca plata, aunque tenían poca plata, pero hicieron campañas, eso sí.

Mira, voy a ver un poco con toda esta gente, y te voy a dar algunas informaciones de lo que se puede hacer.

Y bueno, algo que debí hacer preguntado al principio, que es que si me podría dar una breve reseña, de su rol en el período de la Dictadura. Como para la presentación del entrevistado. Una cosa así.

Mira, bueno, como te dije, cuando empecé, cuando llegó el Golpe, yo era Cura, como tú ves en la carta, dejé de ser Cura, me casé con Loreto, y después fui profesor en el Instituto Francés de Cultura, profesor de literatura, y después, seguía con la idea, de hacer algo con todos los trabajadores y dirigentes sindicales que había conocido con los famosos talleres que habíamos armado después del Golpe. Entonces, y con ellos, por supuesto, con muchos más.

Entonces, estábamos buscando qué hacer, no tanto para darles pega, porque era imposible. Si no, para ver cómo hacer que los sindicatos no se mueran totalmente, pese a que estaban en la mira de la DINA, y de la CNI en la época. Entonces, empezamos por una idea de información, porque cada uno tenía que estar informado, la prensa nunca hablaba de lo que pasaba en las fábricas, entonces, creamos una pequeña revista, más o menos clandestina, y con el apoyo de la Iglesia, con estencil arrollado, que todavía funcionaba en la época, y con eso empezamos en el 77'. Y funcionó bastante bien, hasta que la mandábamos con amigos, incluso a veces, con choferes de buses, que llegaban hasta Puerto Montt, y por

otro lado, está Arica también. Entonces, fue un trabajo bien interesante, con un buen equipo de gente que trataba de recoger toda la información que se podía.

Porque la Iglesia había creado, el Cardenal de Santiago había creado una Vicaría de Pastoral Obrera. Después que terminó el COPACHI, la Vicaría Solidaria existía, pero se había dado cuenta de que había que crear algo específico para los trabajadores, especialmente, porque estaban totalmente desamparados, entonces, llegaba mucha información ahí, pero ellos no querían hacer un boletín, porque tenían miedo de que se sorprendieran, podrían tener problemas con la Iglesia, entonces, ellos nos pasaban la información, y después nosotros la estábamos difundiendo.

Y entonces, al final, eso que hice yo, y después, después, en el año 80', yo creé una Institución con chilenos, por su puesto, con abogados, economistas, para dedicarse a los Sindicatos, porque hubo un boicot de los sindicatos de EEUU, en todos los puertos chilenos donde salen los productos chilenos si no se restituía la libertad sindical en Chile. Entonces, en 48 horas, se realizó elección sindical. Entonces, eso si no me equivoco fue al final del 78', ¿79'? o ¿78'? o ¿80'?, no recuerdo la fecha.

Bueno, entonces, hubo sindicatos, y gran sorpresa, muchos dirigentes elegidos fueron dirigentes, o, antiguos dirigentes, de gente de antes del Golpe, o de gente, que no tenía nada que ver con el Golpe o la Dictadura. Entonces, esta gente, estaba un poco desamparada, y la Vicaría no quería meterse mucho en la línea más política, entonces, de acuerdo con la gente de la Iglesia, nosotros creamos esa cosa, asumiendo un rol más político, que los dirigentes tengan un partido político, bueno, es un partido político y punto, y bueno, entonces empezamos en el 80', y sigue existiendo todavía.

¿A sí?, y ¿cómo se llama la Institución?

CETRA, Centro de Estudio y de Trabajo, es la única que sigue existiendo, no, hay otra que es el SEDLA, y, pero yo me bajé, porque no quería engrosar la fila de los apernados en Chile

Claro, entonces, ¿usted ya está jubilado?

Exactamente. Entonces, eso, me metí en eso, a partir de los años 80'. Entonces, ayudando a los sindicatos, a las negociaciones colectivas. Y tuve problemas con la DINA, por supuesto, pero no fue tan grave.

Sí estuve detenido cinco días, pero fue, mucho más por motivos, ajenos, no sé, pero, porque había un evento, un aniversario del Partido Socialista, entonces, mi mujer era socialista, entonces, decidí, ir a buscarla a la salida, entonces deje, teníamos una camioneta en la época. La dejé como a unas 4-5 cuadras, y me acerqué a la puerta para esperarla, y justo, cuando llegué a la puerta, llegaron conmigo los pacos, y nos llevaron a todos. Eso, pero no fue por mayor que eso.

Y también, yo estuve siempre, si quieres, muy cerca de la Vicaría de la Solidaridad. Tanto, en cuando a apoyar los actos de los DDHH, pero, siempre de ésta parte, cuando me veían, me decían cuídate, cuídate, no te metas, entonces, estaba, más bien dicho en una especie de infraestructura, más que de activista, porque, era un poco peligroso. Sobre todo, que cuando me detuvieron, me retiré, entonces tenía que cuidarme, porque, era solamente un turista en Chile, entonces, tenía mi familia, tenía mis cosas, vivía aquí, entonces, tenía que ayudarme un poco eso fue lo esencial.

Pero al principio, al momento del Golpe, también pasaron cosas bien particulares, porque, ahí te podría mandar también, porque depende, porque hay mucha gente que me ha pedido que escriba de lo que he vivido, entonces, tengo unas cosas escritas, y otras que no. Pero sí, escribí algunas cosas de los días siguientes del Golpe, porque, me metí mucho, con no sé cuanta gente, me metí en las Embajadas, no tengo idea, pero sí, estuve muy metido con la Embajada de Francia. Y, sí, eso te lo podría mandar, pero para mí, es una cosa, como mi trayectoria nada más.

Mira, yo reconozco que es una de las cosas que me pidieron, de la Dictadura, y no sé qué escribir, o como escribirlo, porque son tantas las cosas que pasaron, y tantas las cosas que ya se describían en cada parte. Entonces, decir como uno vivió tales cosas, que se saben, que fue notoria, o hablar de cosas, por ejemplo, yo tengo la mala costumbre, no sé si mala costumbre, de no podía estar en una reunión sin tomar apuntes. Entonces, tengo un set de apuntes de reuniones sindicales en la Dictadura importante, entonces, empecé a mirar las reuniones, pero habría que hacer un trabajo, digamos, de hormiga, para ver, cuáles son esos nexos que valen la pena y los que no valen la pena, y si son realmente interesantes. Por otro lado, hacer un ejercicio general de qué hacía con los sindicatos, no veo interés en la voluntad general. Entonces.

Es complicado escribir.

Así es.

Pero voy a buscar, yo creo que tengo algo de Léon Dujardin.

No sé si de este tiempo, del 76' o del 78', porque yo recuerdo absolutamente que sí, eso sí, se metió con los productos de los talleres de los presos políticos.

En cuanto a apoyo financiero de los talleres, por ejemplo, que teníamos con los trabajadores despedidos, no, eso no aportó, porque no tenía la plata para eso. No tenía.

Entonces, pero voy a ver si encuentro. Voy a preguntarle en general al Daniel Santos. Y podría ser este Michel Deneban que ahora está en Francia, y conoció a esta mujer que se murió ya hace un par de años atrás, pero ojalá la Monique, sí la Monique, estoy segurísimo que la Monique sabe mucho más.

Una pregunta que se me quedó en el tintero, pero es como opinión en verdad, ¿cuál es su visión vivencial y teórica si lo quiere de los DDHH?

Mira, los DDHH, desde el inicio, digamos, que realmente fue un tema muy fuerte, no solamente por mi interés, por mi compromiso con los trabajadores, para mí, los DDHH nunca se limitaron a las violaciones en cuanto a violaciones corporales, torturas o de ese tipo, siempre fue un abanico mucho más grande, para mí, si quiere, es cierto que, en una Dictadura es normal que se pusiera toda la luz fuerte a todas las violaciones a los derechos corporales, y morales, etc., en cuanto a torturas y desapariciones, y muertes, sin ninguna duda, pero para mí, nunca fue lo único.

Incluso hoy día, hoy en día, encuentro que nos cuesta salir de esto, y nos cuesta meternos solamente en lo que son los derechos sociales, derechos culturales, derechos económicos, derechos políticos, nos cuesta ver como una totalidad. Por motivo de la historia que vivimos en los últimos 40 años, nos quedamos demasiado encerrando el concepto de DDHH en un aspecto importantísimo, pero dejando un poco de lado todo los demás derechos, que son DDHH, ¿por qué no hablamos de DDHH cuando en la calle los estudiantes piden educación de calidad?, es un derecho reconocido en los DDHH, y al igual que todos los demás DDHH, es un poco mi visión en este momento, y si quieres tú, por ejemplo, en la Embajada de Francia, también quieren hacer algo para los 40 años, que siempre pasan cosas en la Embajada, y yo fui bastante relevante en la Embajada de Francia, y yo estuve insistiendo para que no nos quedáramos únicamente en el asilo. Francia hizo mucho más que recibir asilados, que ayudó a una reubicación, para que la gente tuviera trabajo, el trabajo que es un derecho, un DDHH, ¿me entiendes?

Entonces, yo siento que hay una dinámica me parece, y a mí me gustaría que los 40 años, fueran como un poco una dinámica, que fuera para adelante, y no para atrás.

Por ejemplo, hay este Seminario en esta Universidad que te comenté, que va a tener lugar en Septiembre, y me solicitaron, y yo voy a presentar algo sobre los talleres que hicimos con los trabajadores, pero, lo presento como algo que es el Derecho al Trabajo, ¿me entiendes?, no solamente que en este momento hicimos eso, no, como un derecho al trabajo, donde había que aportar una solución, aunque sea mínima, pero una solución.

Eso es para mí más o menos mi concepción de los DDHH.

Me llama la atención que mis otros entrevistado dicen lo mismo, como que la gente se ha quedado estancada en que los DDHH solamente se vieron violentados con la tortura física. Entonces, los DDHH van más allá de eso.

Por ejemplo, no solamente en Chile, nadie habla del derecho a estar informado, ¡¿a qué información tenemos acceso?!, tenemos diarios que están de la misma gente que tiene plata nada más. ¿Realmente lo chilenos están informados?, ¿su derecho a estar realmente informados?, ¿existe?, ¡no! ¿Quién pelea para eso?, casi nadie.

Así es.

Estaba pensando, ¿ir a la Embajada de Francia?, ¿podría tener algún tipo de información o no?

No creo, no.

Hay gente interesante y buena, pero no creo que tengan. Mira, déjame ver. Voy a ver. Quizás tengo a una persona que podría ser, pero, porque en general, por lo menos, dependía mucho del Embajador de turno, pero, ésta señora del Secours Populaire que venía aquí, más de una vez pasó por la embajada para presentarse, hablar de algunos casos, qué se yo.

Pero la gente aquí, es muy lejos, 40 años, es muy lejos.

Déjame ver, voy a ver con una señora, pero dudo que pueda aportar algo.

Anexo D

Nombre: Monique Markowicz.

Nacionalidad: francesa.

Rol en la Dictadura: Militante del Partido Comunista en Francia.

Fecha: Viernes 14 de Junio, 2013.

Hora: 16.00 hrs.

Lugar de Entrevista: Residencia de la entrevistada, Valparaíso.

Bueno, más que nada, estoy trabajando un tópico general que hay en el Museo que se llama solidaridad internacional. Entonces, quiero ver específicamente la ayuda que Francia prestó a Chile durante la Dictadura.

Eso te lo puedo explicar, porque yo estaba metida en eso. Porque a nosotros, en Francia nos impactó mucho.

Bueno, estábamos viendo, mirando, lo que pasaba en Chile en tiempos de la Unidad Popular con mucha esperanza, porque estaba un poco lo que queríamos nosotros también, entonces, esa idea de llegar al socialismo por vía pacífica, ojalá por vía pacífica. Ojalá, porque es necesario. Porque no se puede siempre así.

Esa era la idea. Estábamos mirando qué pasaba en Chile, nosotros, la gente de izquierda estábamos mirando eso, la gente de derecha también. En París por ejemplo, había afiches tremendos diciendo, tantos gramos de carne en Santiago por persona, eso quería la izquierda para Francia, cuando al francés le hablas del estómago, es un problema.

Entonces, estaban mirando todo eso.

Yo me acuerdo perfectamente el día del Golpe, perfectamente. Después te voy a mostrar una imagen.

Por ejemplo, yo estaba trabajando. Cuando trabajábamos todo el día, igual teníamos que mantener la casa y todo eso, militaba igual, entonces, planchaba en la noche. Estaba planchando, mirando, no mirando la tele, pero yo ponía la tele, porque eso me hacía compañía. Y de repente, se cortan todos los programas por radio y por tele diciendo “hay un Golpe de Estado en Chile, no sabemos lo que pasó con el Presidente, no tenemos noticia, cuándo vamos a tener más noticia cortamos el programa otra vez”.

Entonces, llamo a un compañero, yo estaba militando en el Partido Comunista Francés, entonces, yo llamé a un compañero por teléfono, y “¿escuchaste lo que escuché yo?”, me dijo “sí, y ¿qué hacemos?”.

Una reflexión de cinco minutos, me dijo, “¿tienes la máquina de escribir?”, porque era la máquina del grupo, “sí”, y me dijo y ¿por qué no haces una lista de firmas protestando en

contra del Golpe allá?, ¿qué pongo?, “ah, si tú dices, fuera los yanquis de Chile, no te vas a equivocar mucho”, ponga eso. Pon una lista de firmas, pero también, una parte donde se pueda coger dinero, porque en algún momento se va a necesitar dinero para algo, no sabemos para qué, pero. Bueno, entonces, ya, y nos juntamos a las seis de la mañana frente a la Estación de Tren, porque vivía fuera de París y los trenes empezaban a las seis de la mañana, la gente iba a trabajar, yo también, pero ese día no fui.

Entonces a las seis de la mañana, estábamos haciendo firmar a la gente, ver si podía donar plata. Nadie se negó, fue primera vez que yo veía eso. Porque lo hicimos montones de veces para Vietnam, para los negros en EEUU, bueno, montones de casos, cincuenta mil casos que había para España, para Grecia, ya no me acuerdo, un montón de países.

Entonces, ya, en eso estábamos, y, dos días después, se hizo una manifestación, de eso te voy a mostrar una imagen. Una manifestación en París, habían unas cien mil personas en la calle. Una manifestación de marcha como de seis horas llorando, fue impresionante.

Estaba encabezada por Quilapayún, que estaba, que quedó ahí. Ellos se salvaron jabonados, porque el 10, ellos estaban en gira, el 10 iban a tomar el avión a Chile, el avión quedó en pana en Frankfurt. *En Alemania.*

Entonces, por eso digo, se salvaron jabonados. Entonces, bueno, el 11 por supuesto que no se fueron. Una Municipalidad al lado de París, le dieron al tiro alojamiento. Estuvieron en una torre inmensa de departamentos, una torre era, estaban todos ahí. La “Torre Z”, cuando tú hablas con Quilapayún de la Torre Z, “¡ah, sí, por supuesto!”.

Lo marcaron.

Claro, y por eso, si escuchaste Quilapayún en alguna canción que hicieron en Francia, está la “vals de Colombe”. Colombe, es la ciudad donde ellos vivían.

Eso, entonces, bueno, se organizaron, bueno, yo escribí todo eso en una cosa. Me pidieron hacer algo acá para los 40 años. Y bueno, y yo escribí toda una cosa así, bueno, me faltan otras también.

Y ¿eso me podría enviar?

Sí, claro, te lo podría sacar si quieres en el computador.

Sí, gracias.

Porque nos pusimos a trabajar al tiro, no sabíamos cómo, ¿cuándo iban a salir los exiliados?, ¿cómo iban a salir?, ¿a dónde meterlos?, ¿qué vamos a hacer con ellos?, no teníamos idea, porque el gobierno que teníamos en ese tiempo, era un gobierno de derecha.

Lo que pasa es que la derecha en Francia, no es la derecha chilena, a la derecha francesa no le gustan los Golpes de Estado. No hacen Golpe de Estado, esperan el fin del

mandato, hacen toda una campaña, puede ser, no sé, boicot, pueden hacer muchas cosas, pero un Golpe de Estado no lo van a hacer.

Entonces, dejaron entrar a los exiliados, les dieron permiso para entrar, pero después arréglense como puedan.

Entonces, eso fueron las organizaciones sociales, los Partidos de Izquierda que organizaron la llegada en Francia, alojamiento, tuvimos que pelear. Me acuerdo primero, que llegaron, y pusimos avisos en el diario, “¿quién puede recibir exiliados chilenos?”, a ese nivel... la gente contestaba. “sí, puedo recibir uno”, pero teníamos una familia de cuatro, ¿qué hacemos?, puedo recibir dos máximo, porque los departamentos en Francia son chicos, dos máximo allá, bueno la mamá y uno de los niños, o el papá y uno de los niños, vamos a hacer así. Separar a una familia en dos, era terrible, teníamos que hacer eso así. Y después te sentías mal, tú te sentías súper mal, porque tu veías a la gente llegar con todos sus traumas, el llanto, sus problemas propios, y tenían que separarlos, ¡no!

Es sumarle más problemas todavía.

Claro, entonces, estuvimos participando con una Organización que se llama France Amérique Latine, que hacen solidaridad con todos los países de América Latina (todavía lo hacen). Entonces, empezamos a buscar municipalidades de izquierda.

Había como, a ver, ¿cómo te explico eso?

Bueno, no existen acá, hogares, en las ciudades grandes, hogares donde recibían los jóvenes trabajadores, por ejemplo, uno que vivía en el sur y encontraba trabajo en París, ¿me entiendes?, había Centros que recibían a esa gente, y se quedaban ahí pagando un arriendo barato.

Entonces, estaban financiados por la Municipalidad, pero también, la cotización que estaba dando la gente en su trabajo, ¿me entiendes?, la cuota del Seguro Social, del no sé qué, un montón de cosas que te sacan de tu sueldo, eso se hacía en Francia, por eso que no alegamos mucho en eso, porque al final sirve y al contrario defendemos estos beneficios. Entonces, ellos tenían poco espacio. Ese espacio estaba pagado para esa cotización que pagaron los jóvenes trabajadores, los refugiados no habían pagado nada, llegaba ploff, ahí, como “pelo en la sopa” un poco, ¿me entiendes?, entonces, bueno, tuvimos que alegar, pelear, “ bueno, entonces, si nos pasa a nosotros, igual vamos a necesitar ayuda”, ¿me entiendes?

Entonces, no sé, tuvimos que ser muy convincentes para lograr eso. Al final encontrábamos espacios, un poquito, espacios en algunos Centros de París donde se podía quedar la gente. Pero mejor, así que con la gente separándoles, era mejor.

Algunos centros que no querían familia, entonces ahí quedaban los solteros. Otros que aceptaban familias, ya para acá, ¿me entiendes?, teníamos que hacer eso.

Bueno, una vez que estaban casi alojados, casi, porque no había espacio para todo el mundo. Yo, conozco gente que estaba durmiendo en el metro, claro! Por eso cuando a mí me hablan del exilio dorado me dan ganas de pegarle, tengo ganas de pegarles, porque no era dorado para nada.

Capaz que algunos se aprovecharon, puede ser, pero la mayoría no. Fue un sufrimiento terrible, yo te lo digo, porque lo vi.

Entonces, bueno, después había que buscar trabajo, buscar trabajo cuando tú no sabes el idioma es complicado. Entonces, había que empezar a dar clases de francés. Clases de francés: la Alianza Francesa era demasiado cara, nadie podía pagar eso.

La CGT, que era un sindicato, que había organizado cursos de francés pagados para los trabajadores inmigrantes africanos, árabes, ¿porque esos cursos estaban pagados? A ver, ¿cómo te explico?, Aquí no existe ese sistema. Los trabajadores inmigrantes llegan a Francia solos, y mandan su sueldo a su familia, pero en el sueldo hay una cuota que es “locación familiar” a los niños viviendo en el territorio franceses, Como estos niños no viven en Francia, no la pueden recibir.

Entonces, esa plata iba en una caja llamada Fondo Social. Eso servía para cursos en francés, cursos profesionales, ese tipo de cosas. Bueno, los refugiados todavía no estaban en eso, “no podemos, porque no es plata nuestra, es plata de los inmigrados, y blabla. “

Ya, entonces fuimos a pelear con la Comunidad Europea, con Naciones Unidas, también, y los decíamos, bueno, usted manda a la gente, pero ¿qué hacemos con la gente?, ¿de qué viven?, “ah sí, pero”. Tiene que hacer algo, ellos tienen que aprender el idioma, tienen que poder trabajar, ellos tienen que alojarse, los niños tienen que ir al Colegio, todo eso hay que hacerlo, y ¿cómo lo hacemos?, si se enferman van a tener que tener el Seguro Social también?

Además venía gente que había sido maltratada, había que llevarla al Hospital al tiro. Entonces, lo peleamos, pero fue una pelea grande, eso sí que fue fuerte. Logramos justamente que la Comunidad Europea, o ¿Naciones Unidas mismo?, no me acuerdo bien, pero, ellos les dieron una cuota por persona.

Entonces, pagaba la persona, le daban sueldo, y pagaba el curso también, entonces, eso logramos, pero era poco, entonces, había que ver por todos. Uno por familia, después, bueno, cuando terminaba uno, el otro que venía, pero no había mucho espacio. Eso fue el exilio.

Ya no hay exilio, fueron los niños al Colegio, nosotros nos preocupábamos de eso, más que todo, de los que vivían acá, pero después había que preocuparse también de Chile.

Entonces, con los chilenos que estaban ahí, empezábamos a hacer manifestaciones, actos de solidaridad. Ahí estábamos todos, los artistas, hacíamos actos con los artistas chilenos, porque estaban, ¿quién más que los chilenos van a explicar Chile?, ¿quién mejor? nadie. Entonces, teníamos a los pintores, teníamos a los poetas, teníamos los cantantes, los

bailarines, teníamos de todo. Por eso la gente aquí me dice, “¡oh! ¿cómo conoces a los Quilapayún?”, bueno los conozco, porque trabajé con ellos, ¿me entiendes?, “¿cómo conoces a Illapu?”, porque trabajé con ellos también, ¿me entiendes?, obligatoriamente, obligados a conocerlos, ¿me entiendes?, además yo no les conozco como cantantes, sí, como cantantes también, pero más como amigos, porque hemos peleado mucho juntos, mucho juntos, con el Quila, con Illapu, con el Gitano Rodríguez, con el Osvaldo Torres, Angel Parra, Patricio Manns y tantos otros, siempre participando en solidaridad, que sea para Chile o cualquier otro país de América Latina, África, Medio Oriente, etc...

Un día mis alumnos Sirilankeses me invitaron a un acto de ellos, voy para allá, y ¿a quién me encuentro sentado en el suelo con su guitarra?, el Ángel Parra, “sí, me llamaron los niños”.

Entonces, eso fue una relación que tuvimos siempre.

Qué bonito, yo sabía que se había creado un Teatro especial para los exiliados chilenos, donde se hacían actos. Eso, ¿cuándo fue?, en una entrevista del 2010, dijeron eso en París.

Ah sí, pero mucho después. El Teatro Aleph, de Oscar Castro. Sí, mucho después, al principio la hicieron en una Iglesia, en una cosa que se llamaba el CLA, el Comité Latinoamericano, supongo, los Centros de Latinoamérica, nunca supe, el Oscar Castro es otro compañero por ahí. Pero eso fue después. Yo te estoy hablando del principio.

Y después su relación como Partido, con Chile, ¿con quiénes se entendían ustedes acá?, o ¿solamente con los chilenos que llegaban allá?

A no, teníamos contacto, porque después había, teníamos una persona, en la Comisión en France Amérique Latine, su marido trabajaba en Air-France, entonces, ella podía viajar muy seguido para acá, porque ella pagaba el 10% del pasaje. Entonces, ella venía siempre. Venía como dos-tres veces al año, por ahí. Ella llevaba para allá pedidos chilenos, traía para acá lo que habíamos logrado, y todo eso. Con ellos, con la Agrupación de Familiares de Detenidos Desaparecidos, el PIDE, con la Victoria, con los Mapuche en el sur.

¿Con la Vicaría no?

Sí, con la Vicaría también. Íbamos a buscar las arpilleras allá. Vendíamos arpilleras. Vendí tantas arpilleras, que no me quedó ninguna, vendí toneladas de arpillera, vendí toneladas, también trasladé. Entonces, ¿tú sabes que la arpillera esta con monitos?, entonces, cuando llegaban las arpilleras a Francia, tenía que tocar todos los monitos, porque adentro de los monitos, había mensajes, había mensajes. Entonces, tocábamos todo, ¡ahí!, ya. Antes de venderlo, porque era una manera, también, de comunicar muchas veces.

Los mensajes eran, fulan@ de tal, fue detenid@, tal día.

Apenas teníamos un nombre, le hacíamos conocer, porque así no desaparecía la persona. ¿Me entiendes?, esa era la idea, porque cualquier persona podía desaparecer acá, hay montones de desaparecidos, pero si conocíamos el nombre afuera, lo publicábamos en todos los países. Fulano de tal, fue detenido tal día, a tal hora, a tal lugar, ¿qué pasa con él? Ahí no lo liberaban, por lo menos lo daba a conocer, ¿me entiendes?, esa era la idea.

¿Y con las Organizaciones internacionales?, por ejemplo, ¿Cáritas? U ¿otras?

No, con Cáritas, no quiero ni hablar.

Organización internacional sí, de DDHH, bueno, con Naciones Unidas, con, yo creo que si hubo tanta condena de Chile en ese momento, es porque la Organizaciones Sociales de todos los países, mandaba mensajes, peticiones, hacíamos manifestaciones, en la Embajada de Chile, estaba lleno de pinturas, las murallas, ¿me entiendes? hacían manifestaciones frente a la Embajadas, siempre.

Yo te puedo hablar de lo que pasó en Francia, pasó también en Suecia, en Italia, en Alemania, en Suiza también, en todas partes, en Inglaterra, en donde habían refugiados pasaba.

Me imagino. Y, bueno, es que, yo con la Organización que estoy investigando, me dijeron que estaba ligada al Partido Comunista.

¿Quién?

Michel. La Organización que yo estoy investigando, que es el Secours Populaire.

Ah, el Secours Populaire, eso era lo que no entendía. Te voy a dar la historia del Secours Populaire, es una. El Secours Populaire nació antes de la Segunda Guerra, con la guerra de España, porque cuando estuvo la guerra de España, el año 36', en Francia había un gobierno de Unidad Popular, estaban los Comunistas, los Socialistas, los Radicales, eso nada más, bueno sí.

Ese año se creó las Brigadas Internacionales de ayuda a España. Fueron voluntarios de todos los países del mundo quienes iban a pelear con armas para defender la Republica española contra el ejército de Franco.

Bueno, yo te hablo de eso, no lo viví, porque yo era así (señalando que era pequeña), pero mis padres sí lo vivieron, entonces, bueno, toda la izquierda a ayudar como podía a España, con armas, con lo que se podía hacer, y de repente, ¡plof!, decida Inglaterra, decida Rusia, decida una parte del gobierno francés la no intervención en España. Bloquearon la entrada a la frontera, entonces, ahí, el Partido Comunista, se separó del Gobierno Popular. Y ellos seguían en ayuda a España. Creando una Organización que se llamaba el Socorro Rojo, que después fue el Secours Populaire, la idea era seguir ayudando. Ahí hay una historia maravillosa, que yo paso en el Ciclo de Cine, no es el miércoles, el otro miércoles voy a pasar

una película sobre eso, que es la llegada del Winnipeg acá. Esa es una historia maravillosa, porque como no se sabía cómo ayudar a España, “yo voy a ayudar a España”, pero ¿cómo?, ¿me entiendes?, entonces, tuvo la idea el Partido Comunista de crear una Compañía Naviera, una Compañía de Navegación, que se llama France Navigation, esa Compañía con la ayuda internacional, con la ayuda internacional comunista. Era la Tercera Internacional Comunista.

Tenía poca plata, entonces, se creó esa Organización de Compañía con tres barcos, que iba en Siberia para ir no sé dónde a buscar armas y llevarlo a España. Era, yo te digo, los militantes que hacían eso, no recibían sueldo para hacer eso, sí, el que manejaba el barco sí, pero los otros no, era realmente solidaridad. Cuando te hablo de solidaridad, yo sé que acá de solidaridad no se sabe, la gente piensa que para ser solidario, “hay, tú tienes que ser pagado”, no, nunca pasa eso. Entonces iban para allá, eran los comunistas, que dirigían eso. Tenían que traer los barcos enteros a España, pero los mares del Norte, el Báltico, estaban plagados de barcos alemanes, de barcos italianos, había que pasar en el medio, pasar como sea.

Hubo un barco hundido, torpedeado. Era realmente un trabajo súper peligroso. Entonces, esos barcos servían para eso, y cuando se terminó la guerra de España, cuando cayó la República Española, los barcos estaban ahí. Entonces, los españoles se fueron para Francia, muchos se fueron para Francia, por la frontera comuna, porque bueno, a pie cruzando a pie la montaña, bueno, era una cosa terrible. Fue una acogida, uno puede decir una acogida, porque, bueno, fue una vergüenza nacional, en Campos de Concentración en Francia. Francia creo Campos de Concentración donde se ponían los españoles en plena montaña, en pleno invierno, sin medios, sin sanitario, sin comida, sin nada, con alambres de púas, en donde no podían salir, ahí guardaron soldados africanos, era una vergüenza nacional... Eso parece increíble pero fue... Entonces, ahí, bueno, ahí, realmente trabajó el Socorro Rojo, porque iban allá tratando con médicos, con la enfermera, llevando leche, llevando comida, abrigo, tratando de ablandar un poco esa cosa que es bastante terrible, realmente terrible. Eso lo leí, pero mi mamá también fue a eso, entonces, mi mamá contó, que era para llorar.

Yo conocí también españoles que estuvieron ahí. Ese Campo de Concentración que crearon los franceses ahí, sirvió después a los alemanes para poner a los franceses.

Entonces, Neruda que en ese tiempo estaba de Embajador en Francia, él también veía ese problema. Y con el gobierno que estaba aquí, que era Pedro Aguirre Cerda que estuvo en ese tiempo, conversa con él, decidió, bueno, busca un sistema para llevar gente para acá. ¿Un sistema?, bueno, no se le ocurrió nada, pero Pablo Neruda era comunista y conocía a los comunistas franceses, y cuando hablo de eso a los dirigentes del PC, “nosotros tenemos barcos”, ¡están los barcos ahí!, pero bueno, hay que arreglarlos, hay que ayudar a trasladar gente, porque no es lo mismo que trasladar a un cañón, una cosa así, entonces, nos ponemos

a arreglar barcos y punto, ¿entienden?, bueno, arreglaron el barco y entraron 2500 personas a ese barco, pero siempre tuvieron el problema del piloto del barco, porque, sí eso, pero no solamente eso, porque como era al momento de la declaración de la guerra, casi, pero se sentía, que la guerra venía a Francia.

Entonces, se sentía el miedo que se venía, porque nosotros tenemos como un sentido de guerra.

Entonces, los pilotos no querían mucho manejar barcos, meterse en cosas así. En uno se le ocurrió, porque, “bueno, si al final, si yo me quedo al otro lado del mundo, yo no voy a la guerra”, ¿me entiendes?, entonces, se metió ahí, manejó el barco, pero era más anticomunista que no sé qué, claro, que de toda la tripulación, y los dirigentes del barco eran comunistas.

También tengo eso, lo hice con los niños, yo tengo ese relato, sí. Yo te lo voy a pasar, porque es interesante, porque yo no lo sabía. De repente alguien viene. Un francés viene y me dice “te traje un libro que te puede interesar”. El libro se llama “La brigada del Mar”, es bateau, es un libro de navegación de no sé dónde, no lo leí, porque no.

Un día que no tenía nada que leer, “voy a tomar ese”, y yo lo leí, y ¡oh!, es toda la historia de la navegación, toda la historia. Cómo empezó, y ahí sale la historia del Winnipeg también.

Y de repente los niños aquí, del Colegio francés. El profesor les hizo hacer un trabajo sobre el Winnipeg, justamente, hablar con toda la gente que estuvo en el barco, que le cuenten, los pasajeros, los que estaban en el barco, que se sorprendan de lo que había ahí.

Ellos estaban en el barco bien, bueno, bien hasta por ahí, pero por lo menos estaban ahí, y después acá, fueron recibidos, pero los marinos franceses fueron recibidos con la policía al Silva Palma, ¿me entiende?, no era la misma cosa, por eso, porque ellos hicieron una cosa bien interesante los chicos, pero no sabía esa parte, y yo les reuní acá, y le conté la otra parte.

Y en cuanto, bueno, cuando pasó el Socorro Rojo, al ahora Socorro Popular Francés, en el año ya de la Dictadura, ¿usted conoce cuál fue el rol de ellos acá?

¿De la Dictadura?, sí, por supuesto, ayudaron con toda la organización social que había, se metieron con la Asociación France Amérique Latine, con los Partidos, con el Partido Comunista Francés, con el Partido Socialista Francés, el Partido Radical Francés, también, ayudaron, la Organización Popular, el Secours Catholique, uff, ya no me acuerdo quién.

Hicimos todo para ayudar, y ayudamos mucho, por eso no quiero saber nada de Cáritas, porque cuando hubo el terremoto en el 85', nosotros estábamos juntando cosas, para mandar cosas para acá, y un Médico me había pedido una, como una carta de campaña para apoyar, para cuidar a la gente, eso nada más, era altruismo. La querían mandar acá, porque el médico la había pedido, no llegó nunca.

Las cosas que mandé, paquetes, para Coronel, no llegaron nunca a Coronel, no llegaron nunca. Cáritas distribuía a quien quería. Además me había asegurado que eso, que iba a ir a donde le estaban diciendo, le pusimos dirección y todo, podría acá a ubicarse, porque yo entiendo una diferencia muy grande entre lo que es “caridad” y “solidaridad”, ¿me entiendes?, no es la misma cosa, porque caridad es entregar a la gente cosas “ah, soy bueno, yo te doy, la gente tome, nada más”, solidaridad no, diciendo, bueno, eso es para hacer eso, traigamos una cosa bien especial, es acá, es para la gente que, no sé para el terremoto, pero también para los compañeros que están heridos ¿entiendes?

La plata que mandábamos para los presos políticos, bueno, que era también un poco “caridad”, o sea, no solamente, porque era para ayudar a la familia, ¿me entiendes?, vendíamos las arpilleras, todo eso, no para ser bueno, ¿entiendes?, porque no nos pagaban por eso, nos vendíamos por todos lados y mandábamos la plata, y nunca tomamos un centavo de esa plata, nunca, ¿entiendes?, entonces, es diferente.

Sí, bien diferente. Pero en cuanto a la llegada de un barco, ¿usted no recuerda nada?

De ese barco, no.

Que se llamaba Anjou. ¿No?, lo mandaron el 76’

No.

Y ¿no conoce a alguien que me pudiese ayudar con eso como más específico?

No, ese te lo podría decir el Michel no sé cuánto. El Michel Bourguignat, porque él estaba acá. Yo en ese tiempo no estaba acá. Yo el 76’ estaba ocupada en Francia.

Porque el barco lo envió el Socorro Popular.

¿Sí?, ah no sé. Ah, entonces, habría que escribirle al Secours Populaire.

Porque nosotros estábamos metidos en otra cuestión, ¿me entiendes?, la Organización hacía otras cosas también, ¿me entiendes?, y nosotros estábamos más metidos con la resistencia, con la gente que estaba presa en ese tiempo, más con esas cosas, y hacíamos nosotros en avión, porque con la compañera que iba, volvía. Yo una vez que yo llegué con 40 kilos de arpillería. Teníamos derecho a 20 kilos de equipaje.

Y ¿no les ponían problema para ver qué llevaban o cosas así?

Sí, pero justamente, había que conversar con alguien que hacía pasar las cosas, porque yo no podía pasar con eso así nada más. Porque nosotros pasábamos un montón de cuestiones, que si alguien abría la maleta, no sé qué habría pasado. No sé.

Yo me acuerdo de un Holandés, que justamente no tomó esa precaución, y lo pescaron en el Aeropuerto, y pasó un muy mal momento. Le pegaron, le torturaron, todo.

Tuvieron que mandarle por su país, porque bueno, tuvieron que la Embajada le reclamo, pero no, por suerte no pasó nunca nada. Pero sabíamos haciendo eso lo que podía pasar.

Están los riesgos.

Claro. Yo me acuerdo que cuando me fui, porque me quedé como tres años viviendo acá en Chile. Y yo me acuerdo que no sé cuántos kilos tenía de arpilleras, más otros documentos, más casos de presos, más, anda a saber de lo que tenía en la maleta. Yo sacaba cosas de la maleta, y tenía tres kilos míos, y lo demás eran otras cosas.

Un amigo me dijo, bueno, yo no te voy a acompañar al Aeropuerto. Y yo ya había hablado con alguien que estaba en el aeropuerto. Y mi amigo me dijo “yo no te voy a acompañar al aeropuerto, pero te voy a mandar a mi hermano, pero mi hermano es de derecha, es Militar”, ¡churra!, el tipo me veía con tanto equipaje, y “sí, sí, voy a Francia, voy a recepción, usted sabe, yo tengo muchos zapatos”, el tipo debe haber pensado, está loca esa, pero bueno, nos íbamos para allá, y yo veía la persona, que teníamos que juntarnos con esta persona.

Y justo llegamos al aeropuerto, y estaban revisando todas las maletas de los autos, ¡wow!, bueno, hasta aquí llegué, pasaba un auto, después otro auto, después otro. Y llega al auto, “¡señor, su maleta!”, y el otro se puso a gritar, ¡cómo, yo Coronel de no sé qué, me van a pedir mi documentación, no! ¡¿cómo se llama usted!?, “¡oh!, disculpe mi Comandante”, ¡uff!, yo llegué, justo estaba esperando, casi se iba a ir ya, la persona que me esperaba en el aeropuerto.

Como son las cosas.

Entonces, no, no era tan fácil tampoco. Yo sé que en ese tiempo tenía un miedo terrible, yo conocí eso cuando era chica, pero de grande nunca había tenido tanto miedo. Pero sí, en Chile tuve mucho miedo.

Y una pregunta como más personal, ¿qué son para usted los DDHH?

Es un poco por lo que lucho toda mi vida, yo soy hija de la guerra. Mi padre era exiliado polaco, judío y comunista, le faltaba ser homosexual, o negro, no sé, tenía todo, entonces, tuvimos que pasar la guerra, así, y como era militante, también había un sentido de seguridad que tú tenías, ¿me entiendes?. Cuando eres militante, sabes, sientes a donde no tienes que meterte. Entonces, por eso, bueno, mi padre fue preso como tres veces, dos veces fue a buscar el Director de la empresa en donde trabajaba.

Una vez, tenía suerte ese tipo. Una vez le vinieron a buscar la policía. Creo que eran resistentes, no sé qué, porque tenían los presos en el carro de policía, no sé que les paso, o tendrían ganas de hacer pipí, a tomar café, bajaron a un café, dejando la puerta abierta. Entonces mi padre no preguntó nada y se fue, se fue, sino a lo mejor no hubiese vivido, pero, yo me acuerdo yo sabía que si la policía llegaba para acá, tenía que ir a esconderme con llave, en un baño al fondo de un pasillo, esperar que todo el mundo se vaya, que no haya ruido, y subía donde la vecina arriba y decía que era mi mamá, ¿me entiendes?, y ahí encerrada yo.

Imagínate si tú le dices eso a una niña de siete años. Yo no iba para nada al baño, yo me escondía debajo de la cama.

Entonces yo llegué, yo sufrí discriminación por ser judía, me pegaban los niños porque yo había matado al Cristo, no sabía ni siquiera quién era el Cristo, no tenía derecho a tal cosa al Colegio, porque yo era judía, me pegaba la profesora, porque, bueno, ella tenía a su marido de voluntario en Alemania, no tenía derecho a nada, entonces, tenía que aprender a pelear, a defenderme, a eso, la discriminación para mí, me saca de quicio, ¿me entiendes?, tu discriminas a alguien, por ser negro, por ser Mapuche, por ser amarillo, o no sé qué, yo le tengo ganas de pegar, es una cosa que yo no soporto, y por eso estoy con los Mapuche, porque no soporto eso.

Porque yo creo que nadie elige dónde vive, de quién nace, ¿qué tiene que hacer?, uno está dónde está, nada más, no elegiste a tu padre, tus padres te eligieron, Pero tú naciste acá, porque estás acá, porque tu padre estaba acá, sino habría nacido no sé dónde, yo podría nacer no sé dónde. Mi padre fue expulsado de Polonia, se fueron a Bélgica, mi hermano nació en Bélgica después. Los expulsaron de Bélgica y llegaron de París, yo nací en París. Bueno, yo habría podido nacer no sé dónde, entonces eso, para mí, eso es la lucha de mi vida, la discriminación y la injusticia.

Y yo voy a pelear por el DDHH siempre. Yo creo que mientras tenga un soplo de vida voy a estar metida. Porque si no, es como quién diría ¿para qué tú vives?, ¿para qué vives si no tratas de hacer algo para tus hijos?, ¿si tratas de dar a tu hijo una vida mejor?, es lo que pienso, y lo que trato de hacer siempre.

Yo no me pregunto cosas tan intelectuales, no sé, pero yo voy a luchar siempre por eso. Yo siempre voy a estar del lado del perseguido, y eso.

Ya empecé a militar, sí, tenía 14 años, en la J, en Francia, y me acuerdo que estábamos peleando contra la guerra de Indochina, que se hacía en ese tiempo. Igual, porque eran chinos, vietnamitas, o no sé cuál era diferencia con nosotros.

Entonces, yo veía por ejemplo, que los soldados franceses hacían lo mismo allá, que hacían los alemanes en Francia, entonces, eso no puede ser. Nos acostábamos sobre las líneas del ferrocarril en las estaciones de trenes de París, porque los soldados tenían que ir de París hasta el Sur de Francia para embarcar, hacia Indochina, entonces, en ese tiempo se llamaba Indochina, porque estaba Vietnam, Camboya, y Laos eran tres países. Entonces, por eso se llamó Indochina.

Nosotros, las mujeres nos acostábamos en la línea del ferrocarril, para el período donde el tren partía. Mientras los niños, los hombres estaban dando panfletos, conversando con los jóvenes soldados para que deserten.

Los pacos te tiraban agua, levantaban a una, la otra se acostaba, era como una cosa, como un baile, era bien utópica sí, porque al final el tren partía, con retraso, pero partía igual. Entonces llegábamos encarcelados, pegados, eso no era utópico, claro, entonces eso no.

Ese barco del Socorro Popular, no me acuerdo. Yo me acuerdo cuando andaba, mandamos un barco a Nicaragua, no me acuerdo de ese barco, Chile.